

SC400

Instructions for use

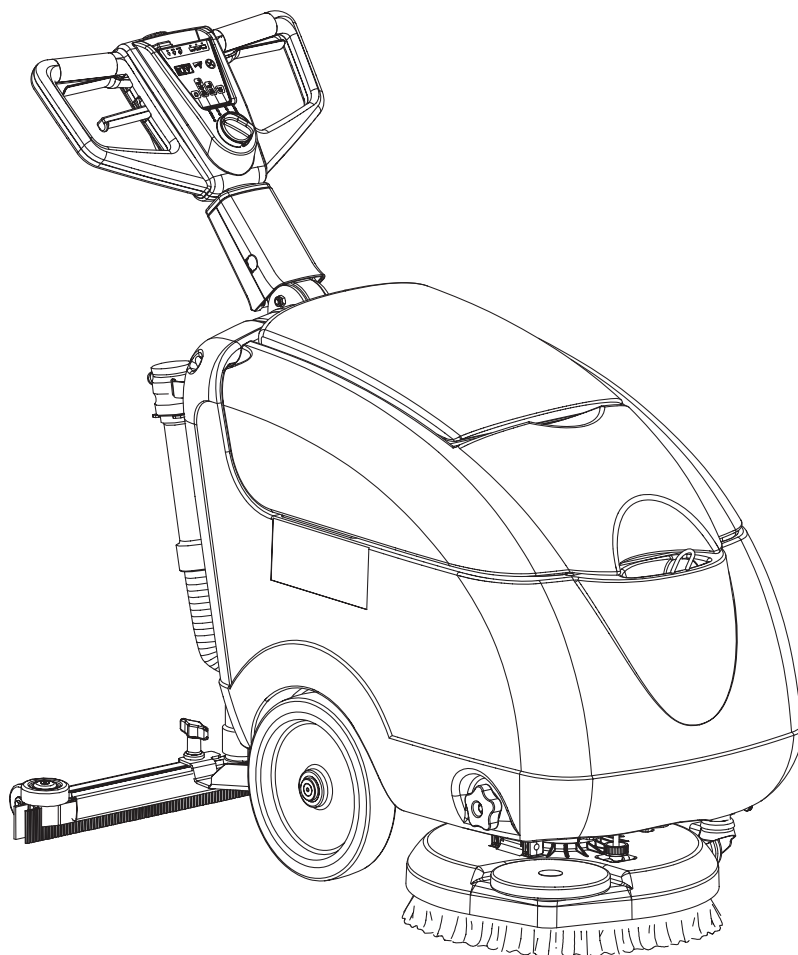
Návod k použití
Használati útmutató
Pokyny pre použitie
Navodila za uporabo



07/2012 - Revised 08/2013
(2)
9099620000



Česky
Magyar
Slovensky
Slovenščina



Model:
9087313020

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetscertificering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracija zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC400

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tuoppi / Type / Τύπος / Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Vāljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Baujaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yılı :

BG Долоуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiividele ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja käääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Underteknad intygar att ovennämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten / Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer / Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore / Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant / Fabricante / Producenta / Producător / Производителем / Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

OBSAH

ÚVOD	2
OBSAH A ÚČEL NÁVODU	2
CÍLOVÁ SKUPINA	2
UMÍSTĚNÍ TOHOTO NÁVODU	2
PROHLÁŠENÍ O SOULADU	2
IDENTIFIKAČNÍ DATA	2
JINÉ REFERENČNÍ PŘÍRUČKY	2
NÁHRADNÍ DÍLY A ÚDRŽBA	2
ZMĚNY A VYLEPŠENÍ	3
PROVOZNÍ SCHOPNOSTI	3
KONVENCE	3
ROZBALENÍ/DODÁVKA	3
BEZPEČNOST	3
VIDITELNÉ SYMBOLY NA STROJI	3
SYMBOLY UVÁDĚNÉ V TOMTO NÁVODU	4
VŠEOBECNÉ POKYNY	4
POPIS STROJE	6
KONSTRUKCE STROJE	6
RUKOJEŤ S ŘÍDICÍM PANELEM	8
PŘÍSLUŠENSTVÍ/MOŽNOSTI	8
TECHNICKÉ PARAMETRY	9
SCHÉMA ZAPOJENÍ	10
POUŽITÍ	10
PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE	11
SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ STROJE	12
PROVOZ STROJE (DRHNUTÍ/SUŠENÍ)	13
PŘEPRAVA/PARKOVÁNÍ STROJE	14
VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE	14
PO POUŽITÍ STROJE	15
DEMONTÁŽ NÁDRŽE NA OBNOVENÍ VODY	15
DLOUHÁ NEČINNOST STROJE	15
PRVNÍ POUŽITÍ	15
ÚDRŽBA	16
TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY	16
ČIŠTĚNÍ STĚRKY	17
KONTROLA A VÝMĚNA LISTU STĚRKY	17
ČIŠTĚNÍ KARTÁČE	18
ČIŠTĚNÍ NÁDRŽE A MŘÍŽKY SÁNÍ	18
ČIŠTĚNÍ FILTRU ROZTOKU	19
NASTAVENÍ RYCHLOSTI STROJE	19
ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ	20
LIKVIDACE	20

ÚVOD



POZNÁMKA

Čísla v závorkách označují komponenty uváděné v kapitole týkající se popisu stroje.

OBSAH A ÚČEL NÁVODU

Účelem tohoto Návodu je poskytnout Operátorovi všechny potřebné informace k řádnému samostatnému a bezpečnému používání stroje. Návod obsahuje informace o technických parametrech, provozu, skladování, údržbě, o náhradních dílech a likvidaci.

Před jakoukoli manipulací se strojem si pracovníci obsluhy a kvalifikovaní technici musí pozorně přečíst tento návod. V případě jakýchkoliv otázek týkajících se instrukcí uvedených v návodu a v případě potřeby dalších informací se laskavě obraťte na Nilfisk.

CÍLOVÁ SKUPINA

Tento návod je určen pro kvalifikované pracovníky obsluhy a techniky určené pro údržbu stroje.

Pracovníci Obsluhy nesmí provádět činnosti vyhrazené kvalifikovaným Technikům. Nilfisk neodpovídá za škody způsobené nedodržením tohoto zákazu.

UMÍSTĚNÍ TOHOTO NÁVODU

Návod k Obsluze musí být umístěn poblíž stroje v odpovídající schránce, chráněn před kapalinami a dalšími látkami, které by ho mohly poškodit.

PROHLÁŠENÍ O SOULADU

Toto Prohlášení o shodě, které se dodává se strojem, je osvědčení stroje o jeho shodě s platnými zákony.



POZNÁMKA

Společně s dokumentací k zařízení se dodávají dvě kopie původního Prohlášení o souladu.

IDENTIFIKAČNÍ DATA

Model a výrobní číslo stroje jsou vyznačeny na destičce (1).

Kód výrobku a rok výroby jsou vyznačeny na štítku.

Tyto informace jsou užitečné při objednávkách náhradních dílů stroje. Pomocí následující tabulky запиšte identifikační údaje stroje.

Model STROJE
Kód VÝROBKU
Výrobní číslo STROJE

JINÉ REFERENČNÍ PŘÍRUČKY

- Seznam Náhradních Dílů (dodávaný se strojem)
- Návod k Opravám (který si lze prostudovat v servisních střediscích Nilfisk Service Centers)

NÁHRADNÍ DÍLY A ÚDRŽBA

Veškeré potřebné provozní postupy a postupy při údržbě a opravách musí být provedeny kvalifikovanými pracovníky nebo servisními středisky Nilfisk Service Center. Vždy je třeba používat jedině originální náhradní díly a příslušenství.

Servis nebo náhradní díly a příslušenství si objednejte v servisních střediscích Nilfisk; uveďte model, kód výrobku a výrobní číslo stroje.

ZMĚNY A VYLEPŠENÍ

Společnost Nilfisk průběžně zlepšuje své produkty a vyhrazuje si právo provádět změny a úpravy podle svého uvážení. Není povinná aplikovat tyto výhody na stroje prodané dříve.

Jakékoliv úpravy a nebo doplňky podléhají schválení výrobce a musí být provedeny společností Nilfisk.

PROVOZNÍ SCHOPNOSTI

Stroj na drhnutí a sušení se používá k čištění (mytí a sušení) hladkých a pevných podlah v soukromém nebo průmyslovém prostředí za dodržování bezpečných podmínek provozu a při ovládání kvalifikovaným pracovníkem obsluhy.

Tyto čističe-sušiče se nesmějí používat na čištění koberců položených na podlaze.

KONVENCE

Značky v tomto návodu pro polohu dopředu, dozadu, vpředu, vzadu, vlevo nebo vpravo se vztahují na polohu pracovníka Obsluhy, který má ruce položeny na tyči rukojeti (2).

ROZBALENÍ/DODÁVKA

Při vybalování stroje postupujte opatrně podle pokynů uvedených na obalu.

Po doručení zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození obalu a stroje.

Jestliže došlo k viditelnému poškození, uschovejte si obaly a předložte je ke kontrole Dopravci, který stroj doručil. Okamžitě se obraťte na Dopravce a sepište reklamační záznam.

Zkontrolujte laskavě, zda byly se strojem dodány následující položky:

- Technická dokumentace:
 - Uživatelská příručka Stroje na drhnutí a sušení
 - Seznam Náhradních dílů Stroje na drhnutí a sušení

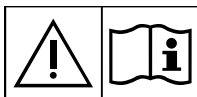
BEZPEČNOST

Následující symboly označují potenciálně nebezpečné situace. Tyto informace si vždy pečlivě přečtěte a přijměte všechna potřebná preventivní opatření na ochranu osob i majetku.

Při prevenci úrazů je vždy základním předpokladem spolupráce pracovníka obsluhy. Bez dokonalé spolupráce osoby odpovědné za provoz stroje nemůže být účinný žádný program prevence nehod. Většina z nehod, ke kterým může dojít v provozu během práce nebo přemísťování stroje, bývá způsobena selháním pracovníků při dodržování nejjednodušších pravidel základní bezpečnosti.

Pečlivá a opatrná obsluha je nejlepší zárukou proti nehodám a je základním předpokladem úspěšného splnění jakéhokoliv programu prevence nehod.

VIDITELNÉ SYMBOLY NA STROJI



VAROVÁNÍ!

Pozorně si přečtěte všechny pokyny, než na stroji provedete jakoukoli činnost.



VAROVÁNÍ!

Nemyjte stroj přímým nebo tlakovaným proudem vody.



VAROVÁNÍ!

Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším, než uvádějí parametry.

SYMBOLY UVÁDĚNÉ V TOMTO NÁVODU

**NEBEZPEČÍ!**

Označuje nebezpečnou situaci, při které je ohrožen život pracovníka Obsluhy.

**VAROVÁNÍ!**

Označuje potenciální riziko nehod a úrazů osob.

**UPOZORNĚNÍ!**

Označuje upozornění nebo poznámky související s důležitými nebo užitečnými funkcemi. Odstavcům označeným tímto symbolem věnujte pozornost.

**POZNÁMKA**

Označuje upozornění související s důležitými nebo užitečnými funkcemi.

**RADA**

Udává nezbytnost konzultovat návod pro obsluhu před prováděním jakékoli operace.

VŠEOBECNÉ POKYNY

Dále jsou uvedena specifická varování a upozornění, která informují o potenciálním riziku poškození zdraví osob a poškození strojů.

**NEBEZPEČÍ!**

- Než provedete jakoukoli údržbu, opravu, čištění nebo výměnu, otočte hlavní spínače stroje (3) do polohy „0“ a odpojte zástrčku od elektrické sítě.
- Tento stroj mohou obsluhovat jen správně vyškolené osoby.
- Při práci poblíž elektrických součástí je zakázáno nosit šperky.
- Nepracujte pod vyzdvíženým strojem bez bezpečnostních podpor.
- Se strojem nepracujte v blízkosti jedovatých, nebezpečných, hořlavých a nebo výbušných prášků, kapalin ani par: Tento stroj se nehodí na sběr nebezpečného prachu.

**VAROVÁNÍ!**

- Před provedením jakýchkoliv údržbových prací nebo oprav si pečlivě přečtěte celý návod.
- Přívodní kabel a příslušná zástrčka je uzemněná. V případě nesprávného fungování stroje nebo poruchy, uzemnění snižuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Zástrčka přívodního kabelu se musí zapojit do příslušného vývodu, který je uzemněný podle platných zákonů.
- Nesprávným zapojením by mohlo dojít k zásahu elektrickým proudem. Správné uzemnění vývodu konzultujte s kvalifikovaným technikem.
- Zástrčku přívodního kabelu úmyslně nepoškozujte. Když se zástrčka přívodního kabelu nedá zapojit do zásuvky, požádejte kvalifikovaného elektrikáře, aby nainstaloval novou uzemněnou zástrčku v souladu s platnými zákony.
- Před zapojením zástrčky napájecího kabelu do elektrické sítě zkontrolujte kmitočet a napětí, které je uvedené na výrobním štítku stroje (1), zda se shoduje s napětím v elektrické síti.
- Neodpojujte stroj taháním za kabel napájení. Při vytahování se zásuvky, uchopte zástrčku, nikoli kabel.
- Nedotýkejte se zástrčky, kabelu ani stoje mokřými rukama.
- Před vytažením zástrčky vypněte všechny ovládací prvky.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel kvůli poškození, prasklinám a opotřebení. Podle nutnosti jej vyměňte.
- Pokud je poškozen napájecí kabel, musí jej vyměnit výrobce nebo autorizované servisní středisko.
- Aby se zabránilo možným rizikům, pokud dojde k poškození napájecího kabelu, kontaktujte Servisní středisko Nilfisk nebo kvalifikovaného technika.
- Stroj se nesmí tahat nebo přenášet uchopením za přívodní kabel nebo používat tento kabel jako rukojeť. Nepřivírejte napájecí kabel do dveří, netahejte napájecí kabel kolem ostrých rohů nebo okrajů. Nepřejíždějte strojem přes napájecí kabel.
- Otočný kartáč nesmí přijít do kontaktu s napájecím kabelem.
- Chraňte kabel napájení před horkými povrchy.
- Na zabránění nebezpečí požáru, zásahu elektrickým proudem nebo zranění se stroj nesmí ponechávat bez dozoru, když je kabel zapojený do sítě. Když se stroj nepoužívá a před vykonáváním údržby kabel odpojte ze sítě.

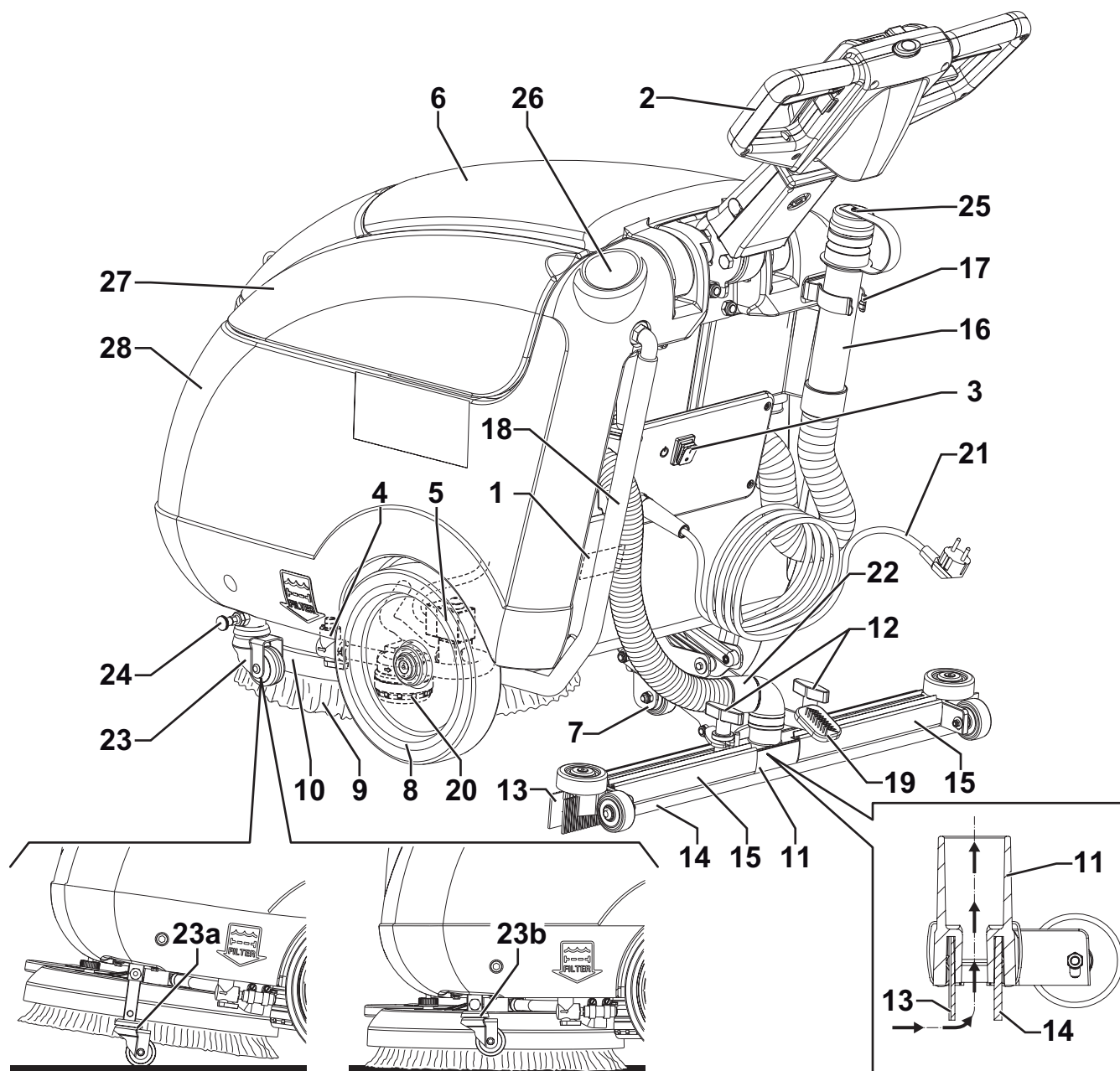
**VAROVÁNÍ!**

- *Stroj vždy – za provozu i během odstávky – chraňte před přímým slunečním zářením, deštěm a nepříznivými povětrnostními vlivy. Stroj se musí skladovat v uzavřených prostorách a na suchém místě: Tento stroj je nutno používat v suchu, nesmí se používat nebo skladovat venku ve vlhku.*
- *Než stroj použijete, uzavřete všechna dvířka a/nebo kryty podle návodu k použití.*
- *Tento stroj by neměly používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nemají-li dohled či informace o používání stroje od osob odpovědných za jejich bezpečnost.*
- *Děti je nutno kontrolovat, aby se zajistilo, že si nemohou hrát se strojem.*
- *Při použití v blízkosti dětí dbejte zvýšené pozornosti.*
- *Stroj používejte pouze v souladu s popisem v tomto Návodu. Nesmí se používat jiné příslušenství než doporučené společností Nilfisk.*
- *Pečlivě zkontrolujte stroj před každým použitím, vždy kontrolujte, zda jsou před použitím všechny součástky smontované. Pokud zařízení není dokonale smontováno, může dojít k poškození majetku a zranění osob.*
- *Přijměte veškerá potřebná preventivní opatření, aby pohyblivé části stroje nemohly zachytit vlasy, šperky a volné části oděvů osob.*
- *Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším, než uvádějí parametry.*
- *Nepoužívejte stroj na svalu.*
- *Nenaklánějte stroj více, než je úhel uvedený na stroji samotném, abyste předešli nestabilitě.*
- *Stroj nepoužívejte zejména v prašném prostředí.*
- *Stroj používejte jen tam, kde je dostatečné osvětlení.*
- *Při použití tohoto stroje pracujte pozorně tak, abyste nezpůsobili žádnou újmu lidem.*
- *Strojem nenarážejte do polic ani lešení či jiných konstrukcí; to platí zejména v případech, kdy hrozí riziko pádu předmětů.*
- *Nestavte nádoby s kapalinou na stroj, používejte příslušný držák.*
- *Provozní teplota stroje musí být v rozpětí 0 °C až +40 °C.*
- *Teplota skladování musí být v rozpětí 0 °C až +40 °C.*
- *Relativní vlhkost vzduchu musí být mezi 30 % a 95 %.*
- *Když používáte přípravky na čištění podlah, dodržujte pokyny na obalu těchto saponátů.*
- *Pro práci s přípravky na podlahy používejte vhodné rukavice a ochranu.*
- *Stroj nepoužívejte jako dopravní prostředek.*
- *Nenechávejte v činnosti kartáč/kotouč, když se stroj nepohybuje, aby se předešlo poškození podlahy.*
- *V případě požáru použijte k uhašení práškový hasicí přístroj, nikoli vodní.*
- *S bezpečnostními prvky stroje a pojistkami svévolně nemanipulujte a přesně dodržujte obvyklé pokyny k údržbě.*
- *Zabraňte proniknutí jakýchkoli předmětů do otvorů. Nepoužívejte stroj, pokud jsou otvory zanesené. Otvory vždy udržujte bez prachu, vlasů či jiných cizích materiálů, které by mohly snížit tok vzduchu.*
- *Nesnímejte ani neupravujte desky upevněné ke stroji.*
- *Tento stroj nelze používat na silnicích ani veřejných komunikacích.*
- *Pokud klesne teplota pod bod mrazu, věnujte při přepravě stroji zvýšenou pozornost. Voda v nádrži na obnovení vody nebo v hadicích může zamrznout a stroj tak závažně poškodit.*
- *Používejte kartáče a podložky dodané se strojem nebo uvedené v Návodu na Použití. Při použití jiných kartáčů nebo podložek může dojít k omezení bezpečnosti.*
- *V případě poruchy stroje si ověřte, že není způsobena nedostatečnou údržbou. Podle potřeby si vyžádejte pomoc oprávněných pracovníků oprávněného servisního střediska.*
- *Pokud zařízení*
 - *nefunguje správně*
 - *je poškozeno*
 - *vykazuje únik vody nebo pěny*
 - *bylo ponecháno venku vystaveno nepříznivým povětrnostním vlivům*
 - *je vlhké nebo bylo upuštěno do vody*
- *okamžitě je vypněte a kontaktujte Servisní středisko Nilfisk nebo kvalifikovaného technika.*
- *Jestliže je nutné vyměnit některé díly, vyžádejte si od prodejce nebo autorizovaného obchodníka **ORIGINÁLNÍ** náhradní díly.*
- *Chcete-li zajistit správný a bezpečný provoz stroje, měli by plánovanou údržbu (podrobně popsanou v související kapitole tohoto návodu) provádět autorizovaní pracovníci nebo autorizované Servisní Středisko.*
- *Stroj neomyvejte přímým či tlakovým proudem vody ani roztoky látek s korozivními účinky.*
- *Stroj musí být znehodnocen vhodným způsobem, protože obsahuje jedovaté a škodlivé látky (elektronické součástky apod.), které musí být ve smyslu platných norem zneškodněné ve specializovaných střediscích (viz kapitola „Likvidace“).*

POPIS STROJE

KONSTRUKCE STROJE

1. Štítek s výrobním číslem/technické parametry/osvědčení o shodě
2. Rukojeť s řídicím panelem
3. Hlavní spínač
4. Ventil otevírání/zavírání proudění roztoku
5. Solenoidový ventil roztoku
6. Kryt nádrže na obnovení vody
7. Zadní kolo na podporu zvednuté páčky
8. Středová kola na pevné nápravě
9. Kartáč/kotouč
10. Deska kartáče/kotouče
11. Stěrka
12. Stěrka sestavy ručních kol
13. Přední list stěrky
14. Zadní list stěrky
15. Montážní pružiny listu stěrky
16. Vyprazdňovací hadice pro obnovení vody
17. Držák nádrže
18. Nádrž na obnovení vody
19. Nádrž na roztok
20. Hadice na vyprázdňení roztoku s kontrolkami hladiny
21. Pedál pro zvednutí a spuštění desky
22. Filtr roztoku
23. Kabel napájení
24. Hadice vysavače u stěrky
25. Zařízení pro přepravu/parkování
- 23a. Zařízení pro přepravu/parkování (zapojeno)
- 23b. Zařízení pro přepravu/parkování (odpojeno)
24. Polohovací kolík zařízení pro přepravu/parkování
25. Zásuvka vyprazdňovací hadice pro obnovení vody
26. Držák nádrže
27. Nádrž na obnovení vody
28. Nádrž na roztok

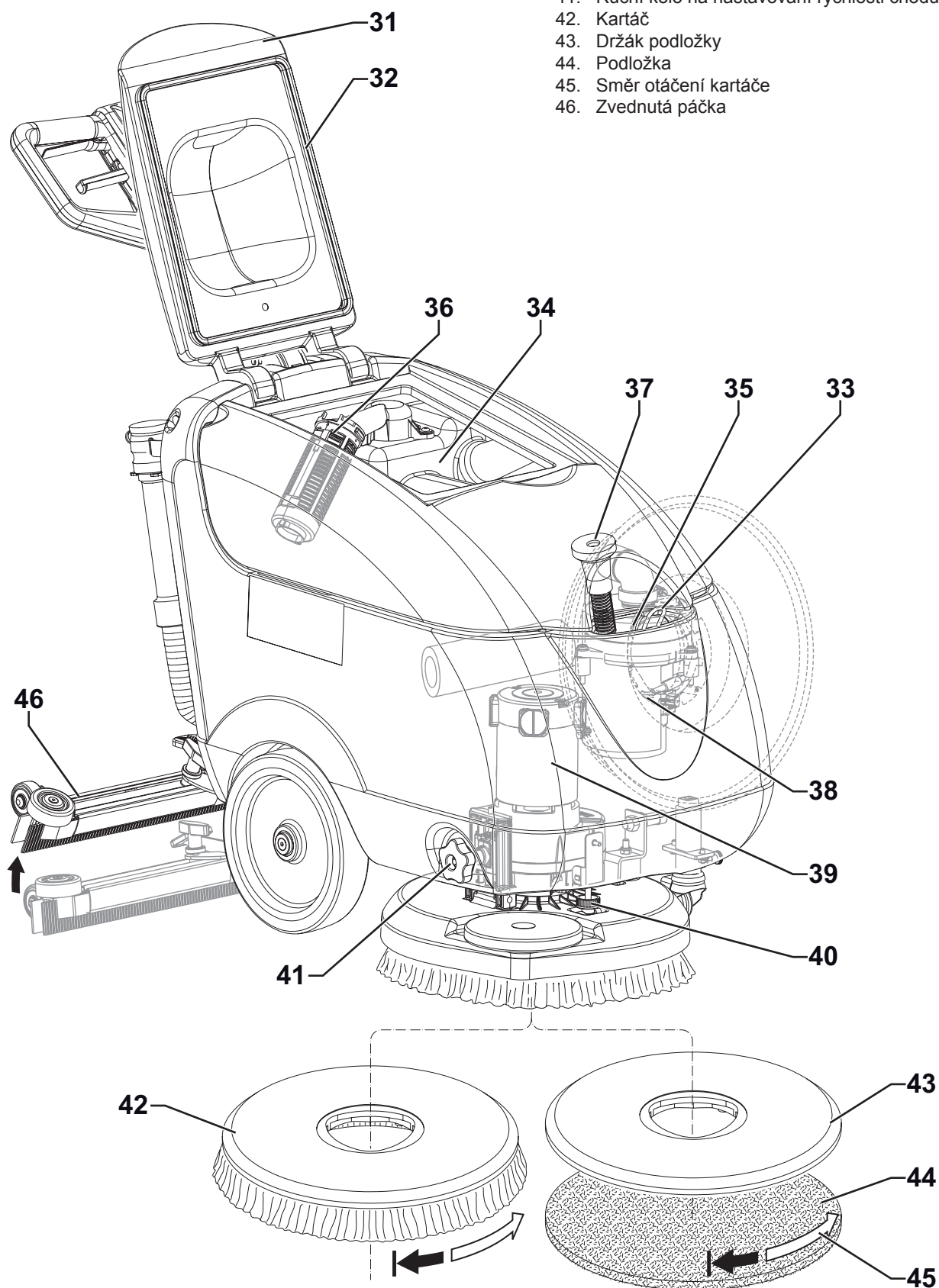


P100633

KONSTRUKCE STROJE (pokračování)

- 31. Kryt nádrže na obnovení vody (otevřený)
- 32. Těsnění krytu nádrže na obnovení vody
- 33. Podpěra předního kartáče/držáku kotouče
- 34. Prostor pro nádrž na obnovení vody

- 35. Hrdlo plnění nádrže s roztokem
- 36. Mřížka vysavače s automatickým plovákovým uzávěrem
- 37. Výměnná plnicí hadice na roztok
- 38. Motor systému vysavače
- 39. Elektromotor kartáče/držáku kotouče
- 40. Ruční kolo na nastavování přímého chodu stroje vpřed
- 41. Ruční kolo na nastavování rychlosti chodu stroje vpřed
- 42. Kartáč
- 43. Držák podložky
- 44. Podložka
- 45. Směr otáčení kartáče
- 46. Zvednutá páčka



P100634

RUKOJEŤ S ŘÍDICÍM PANELEM

- 51. Tyč rukojeti
- 52. Tlačítko volby programu
- 53. Program: kartáč - sací systém - aktivace proudu roztoku
- 54. Program: kartáč - aktivace proudu roztoku
- 55. Program: aktivace systému sání
- 56. Vypínání stroje „0“
- 57. Tlačítko proudu roztoku stiskněte, abyste dosáhli požadovaného množství, jak ukazují kontrolky (58).

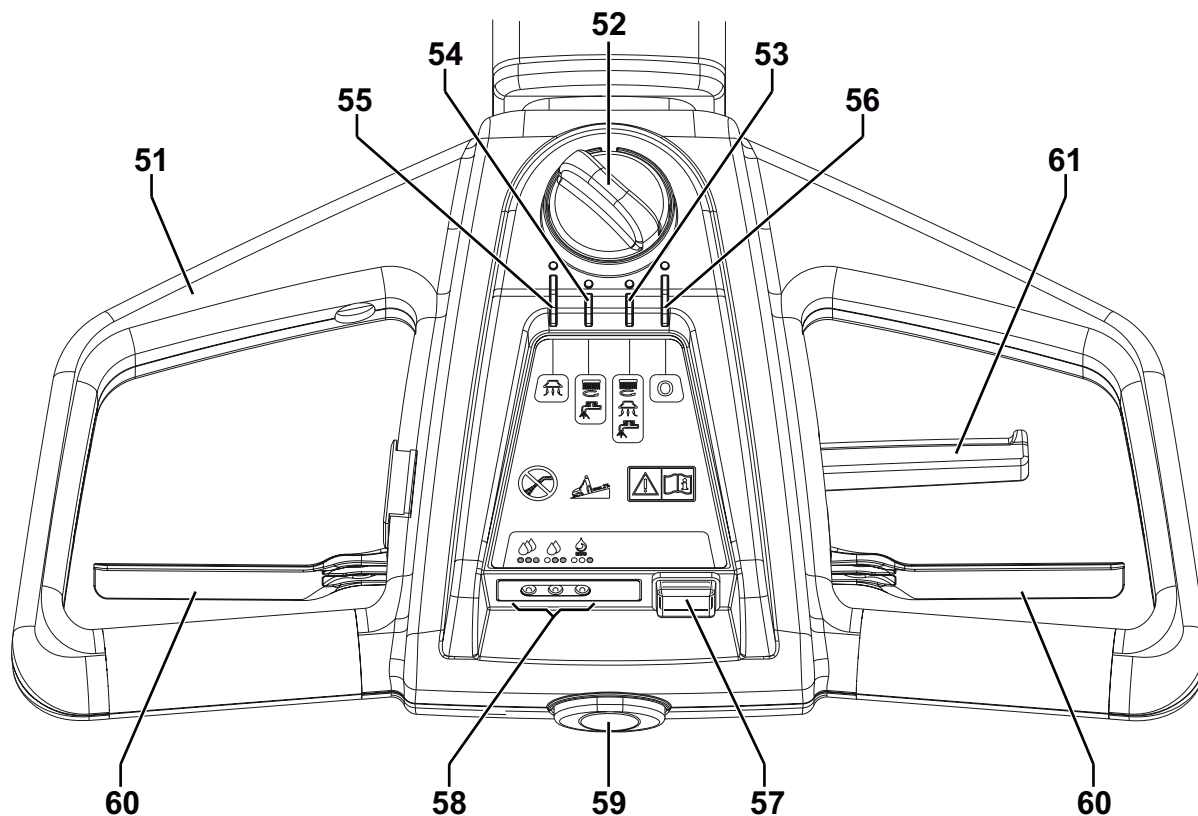
- 58. Kontrolky množství průtoku saponátu

- ○ ● 1 kontrolka svítí:
Minimální „ECO“ průtok roztoku.
- ● ● 2 kontrolky svítí:
Střední průtok roztoku.
- ● ● 3 kontrolky svítí:
Maximální průtok roztoku.
- ○ ○ Kontrolky nesvítí:
Zavřený průtok roztoku.

- 59. Tlačítko pro spuštění stroje

- 60. Páky kartáče

- 61. Páka pro nastavení sklonu tyče rukojeti



P100635

PŘÍSLUŠENSTVÍ/MOŽNOSTI

Kromě standardních komponent může být stroj vybaven následujícím příslušenstvím/možnostmi podle specifického použití stroje:

- Kartáče/podložky z různých materiálů
- Závaží

Další informace o možných doplňcích a příslušenství si vyžádejte od autorizovaného prodejce.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Model	SC400 43E
Délka stroje	1 230 mm
Šířka stroje se stěrkou	720 mm
Šířka stroje bez stěrky	570 mm
Minimální/maximální délka stroje s nastavitelnou tyčí rukojeti	725 - 1.115 mm
Hmotnost s prázdnými nádržemi	66 kg
Hrubá hmotnost vozu (GVW)	123 kg
Převážná hmotnost	88 kg
Závaží (volitelné)	33 kg
Minimální poloměr otáčení	750 mm
Šířka čištění	430 mm
Průměr středového kola	250 mm
Průměr kartáče/kotouče	430 - 432 mm
Tlak zadního kola na zem	1,3 N/mm ²
Tlak kartáče/podložky s plnou nádrží a sklopenou páčkou	38 kg
Vysávání	1 300 mmH ₂ O
Min/max tok roztoku	0,4 až 1,6 litry/min
Otáčky elektromotoru kartáče/držáku kotouče	150 ot/min
Hladina akustického tlaku na pracovišti (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Hladina akustického tlaku stroje (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	87 dB(A)
Úroveň vibrací na paže operátora (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maximální svaz při práci	2%
Kapacita nádrže roztoku	23 litrů
Kapacita nádrže na obnovení vody	21 litrů
Třída ochrany (IP)	X4
Třída ochrany (elektřina)	I
Výkon systému motoru vysavače	550 W
Výkon motoru držáku kartáče/kotouče	1.100 W
Elektrické napětí systému	230 V - 50 Hz
Celkový pohlcovaný výkon	1,6 kW

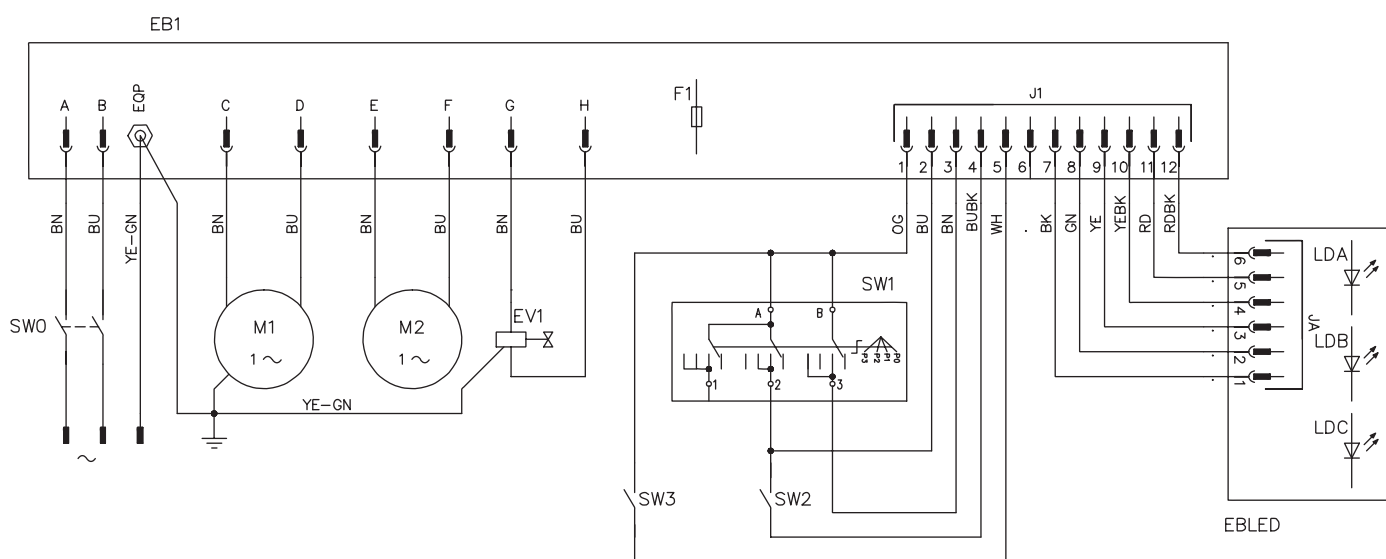
SCHÉMA ZAPOJENÍ

Klíč

EB1	Elektrická deska ovládacího panelu
EBLED	Světelná elektronická deska
EV1	Solenoidový ventil přívodu saponátu
F1	Pojistka obvodu signalizace
LDA	Zelená kontrolka
LDB	Zelená/žlutá kontrolka
LDC	Zelená/červená kontrolka
M1	Motor kartáče
M2	Motor systému vysavače
SW0	Hlavní spínač
SW1	Přepínač ovládání
SW2	Spínače pro spínání kartáčů
SW3	Spínač proudění saponátu

Barevné kódy

BK	Černá
BU	Modrá
BN	Hnědá
GN	Zelená
GY	Šedá
OG	Oranžová
PK	Růžová
RD	Červená
VT	Fialová
WH	Bílá
YE	Žlutá



P100650

POUŽITÍ



VAROVÁNÍ!

Na některých místech stroje jsou umístěny samolepicí štítky oznamující:

- NEBEZPEČÍ
- VAROVÁNÍ
- UPOZORNĚNÍ
- RADA

Při čtení tohoto Návodu musí Operátor věnovat zvláštní pozornost významu symbolů na štítcích (viz odstavec Viditelné symboly na stroji).

Tyto štítky z žádného důvodu nezakrývejte a v případě poškození je okamžitě vyměňte.

PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE

Montáž držáku podložky nebo kartáče



POZNÁMKA

Podle typu čištěné podlahy použijte buď kartáč (42) nebo držák podložky (43).

1. Zasuňte polohovací kolík (24) a odpojte zařízení pro přepravu/parkování stroje (23b).
2. Zvedněte kartáč/desku držáku (10) zatlačením na rukojeť (2).
3. Kartáč (42) nebo držák podložky (43 a 44) umístěte pod desku.
4. Sklopte desku (10) pomocí rukojeti (2).
5. Zástrčku napájecího kabelu (21) zapojte do elektrické sítě.
6. Tlačítko (52) dejte do polohy (53).
7. Stiskněte spínací tlačítko (59) společně s pákami kartáče (60) a zapojte kartáč/ držák podložky do náboje desky (10). Je-li to nutné, opakujte tento postup tak dlouho, dokud nebude kartáč/držák kotouče v záběru.

Dostupné kartáče a jejich příslušné návody k použití (jen návrhy)

Modely		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Běžné čištění	Beton				
	Terakotová podlaha				
	Keramické dlaždice/lomový kámen				
	Mramor				
	Dlaždice z PVC				
	Gumová dlaždicová podlahovina				
Leštění	Gumová dlaždicová podlahovina				
	Mramor				
	Dlaždice z PVC				

Montáž stěrky

8. Namontujte stěrku (11) a pomocí koleček pro ruční nastavení (12) ji upevněte. Potom ke stěrce připojte hadici vysavače (22).

Plnění nádrže na roztok



UPOZORNĚNÍ!

Používejte pouze méně pěnivé a nehořlavé tekuté čisticí prostředky určené pro použití v automatickém stroji na drhnutí.



VAROVÁNÍ!

Když používáte přípravky na čištění podlah, dodržujte pokyny na obalu těchto saponátů. Pro práci s přípravky na podlahy používejte vhodné rukavice a ochranu.

9. Plnicím hrdlem (35) nebo výměnnou plnicí hadicí(37) naplňte nádrž (28) roztokem vhodným pro zamýšlenou práci. Nádržku nenaplňujte roztokem úplně, ale ponechtejte několik centimetrů od horního okraje. Vždy postupujte podle pokynů týkajících se roztoku na štítku nádoby s chemikálií, kterou jste k vytváření roztoku použili. Teplota roztoku nesmí být vyšší než 40 °C.

Nastavení

10. Upravte rukojeť (2) pomocí páčky (61) tak, abyste dosáhli pohodlné polohy.

SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ STROJE

Spuštění stroje

1. Stroj připravte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Stroj řiďte na pracoviště tak, že oběma rukama uchopíte rukojeť (2).
3. Zástrčku napájecího kabelu (21) zapojte do elektrické sítě.



VAROVÁNÍ!

Před zapojením zástrčky napájecího kabelu do elektrické sítě zkontrolujte kmitočet a napětí, které je uvedené na výrobním štítku stroje (1), zda se shoduje s napětím v elektrické síti.

4. Zapněte stroj otočením hlavního vypínače (3) do polohy „I“.
5. Snižte páčky (11) pomocí pedálu (19).
6. Otočte tlačítkem (52) a zvolte programy podle následující tabulky:

Volba	Symbol	Program
(53)		Spuštění a sušení. kartáč - sací systém - aktivace proudu roztoku
(54)		Spuštění. Kartáč - aktivace proudu roztoku
(55)		Sušení. Aktivace systému sání

7. Pro změnu množství roztoku stiskněte tlačítko proudu roztoku (57). Zelené kontrolky (58) ukazují množství průtoku podle následující tabulky:

Kontrolky svítí (58)	Symbol	Program
		Minimální „ECO“ průtok roztoku.
		Střední průtok roztoku.
		Maximální průtok roztoku.
		Zavřený průtok roztoku.

8. Při/spouštění/sušení nechte ruce na rukojeti (2) a tiskněte zároveň tlačítko (59) a páčky pro aktivaci kartáče (60).

Zastavení stroje

9. Uvolněte páky kartáče (60) a spínací tlačítko (59).
10. Tlačítko (52) dejte do polohy „0“.
11. Vypněte stroj otočením hlavního vypínače (3) do polohy „0“.
12. Zástrčku přívodního kabelu (21) odpojte od elektrické sítě a navijte ho na držák.
13. Pohněte polohovacím kolíkem (24) a aktivujte zařízení pro přepravu/parkování přístroje (23a), aby byl kartáč/držák podložky zvednutý (viz obr. 3).
14. Ujistěte se, že se stroj nemůže samovolně pohybovat.



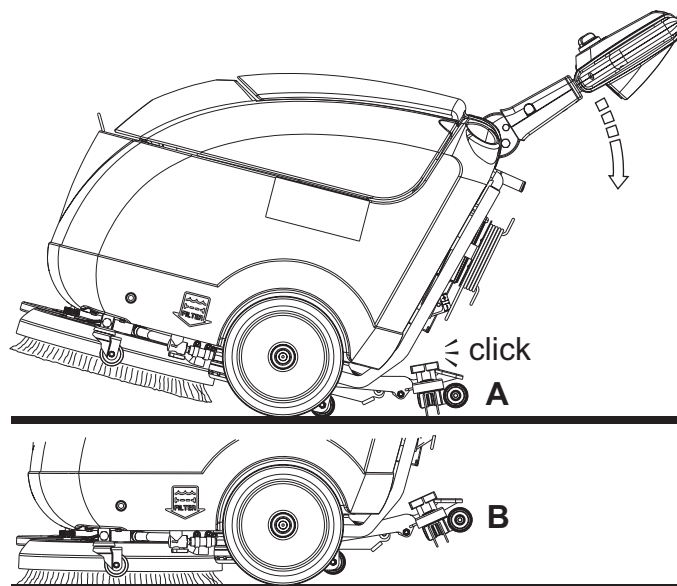
POZNÁMKA

Vždy, když je stroj vypnutý, přepne se program průtoku roztoku automaticky na úroveň „ECO“, aby se omezila spotřeba vody.

Zvednutí desky

Zvedněte desku, jak je uvedeno níže:

1. Uchopte rukojeť (2), snižujte ji, dokud se zadní kolo (7) nedotkne podlahy (A, Obr. 1), poté pohybujte deskou ve zvednuté poloze (B).



Obrázek číslo 1

P100626

PROVOZ STROJE (DRHNUTÍ/SUŠENÍ)

1. Stroj spusťte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Držte stroj oběma rukama za tyč rukojeti (2), pohybujte strojem a zahajte drhnutí/sušení podlahy.
3. Podle potřeby nastavte množství roztoku tlačítkem (57).

**UPOZORNĚNÍ!**

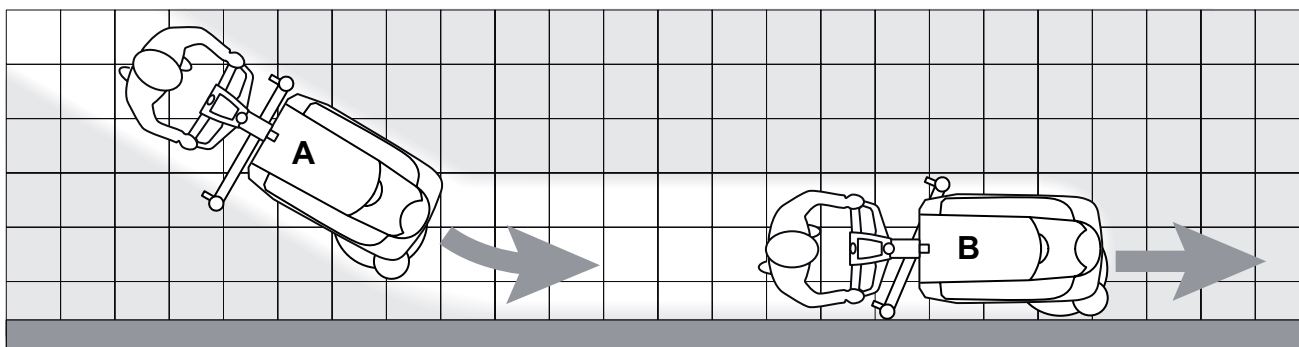
Aby nedošlo k poškození podlahy, nepoužívejte kartáč bez roztoku, a když stroj není v provozu, zastavte otáčky kartáč/kotouč uvolněním pák (60).

**UPOZORNĚNÍ!**

Před zvednutím kartáče/kotouče jej vypněte uvolněním pák (60).

**POZNÁMKA**

Pro správné drhnutí/sušení podlahy u stěny doporučuje společnost Nilfisk jet podél stěny pravou stranou stroje dle ilustrace na obrázku 2.



Obrázek číslo 2

P100627

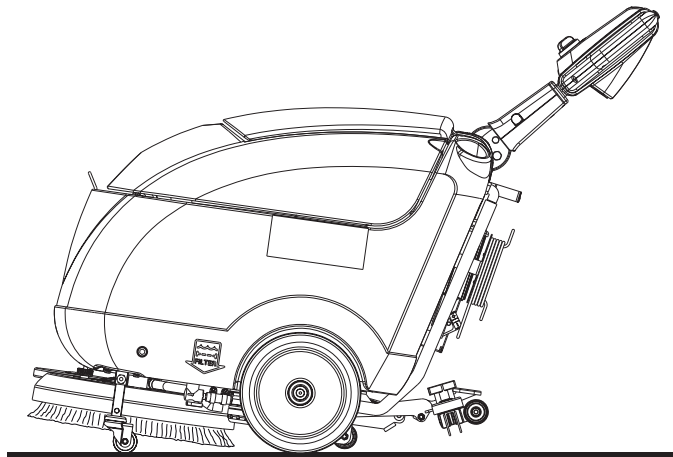
Nastavení rychlosti stroje

4. Rychlost stroje se mění podle typu čištěné podlahy a volby použití kartáče nebo podložky. V případě potřeby lze upravit rychlost stroje pomocí příslušného postupu v kapitole Údržba.

PŘEPRAVA/PARKOVÁNÍ STROJE

Při přepravě/parkování stroje postupujte takto.

1. Vypněte stroj otočením hlavního vypínače (3) do polohy „0“.
2. Zástrčku přívodního kabelu (21) odpojte od elektrické sítě a navijte ho na držák.
3. Zvedněte desku (46).
4. Pohněte polohovacím kolíkem (24) a aktivujte zařízení pro přepravu/parkování přístroje (23a), aby byl kartáč/držák podložky zvednutý (viz obr. 3).
5. Stroj udržujte v této poloze a zajedťe s ním do oblasti k přepravě/parkování.
6. Pokud chcete, aby po dokončení práce kartáč/podložka nezanechávala na podlaze mokré stopy, sejměte kartáč/podložku z desky pomocí postupu uvolnění (postup naleznete v odstavci Po použití stroje) a potom ji/ho umístěte na přední držák (33).



Obrázek číslo 3

P100628

Výměna kartáče/podložky

Vyjměte kartáč/desku držáku pokud provedete následující postup:

1. Zástrčku napájecího kabelu (21) zapojte do elektrické sítě.
2. Zapněte stroj otočením hlavního vypínače (3) do polohy „I“.
3. Tlačítko (52) dejte do polohy (54).
4. Zvedněte kartáč/desku držáku (10) zatlačením na rukojeť (2).
5. Stiskněte zároveň spínací tlačítko (59) a 3krát za sebou páky kartáče (60) a vyčkejte, až se kartáč uvolní z náboje desky.
6. Tlačítko (52) dejte do polohy „0“.
7. Vypněte stroj otočením hlavního vypínače (3) do polohy „0“.
8. Zástrčku přívodního kabelu (21) odpojte od elektrické sítě a navijte ho na držák.

VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE

Automatický systém uzavření plováku (36) zastaví po úplném naplnění nádrže na obnovení vody (27) systém vysavače.

Vypnutí systému vysavače vyvolané naplněním nádrže na obnovení vody signalizuje zvýšení hluku vycházejícího z motoru systému sání, podlaha navíc není usušená.



UPOZORNĚNÍ!

Pokud se systém vysávání náhodně vypne (například když se aktivuje plovák vlivem náhlého pohybu stroje), můžete obnovit činnost takto: vypněte systém vysávání otočením tlačítka (52) na „0“, pak otevřete kryt nádrže na obnovu (31) a zkontrolujte, zda plovák uvnitř mřížky (36) je dole na hladinu vody. Potom kryt nádrže na obnovu znovu zavřete (6) a odsávací systém zapněte otočením tlačítka na provozní program (52).

Po naplnění nádrže na obnovení vody (27) vyprázdněte následujícím způsobem.

Vyprázdnění nádrže na obnovení vody

1. Vypněte stroj otočením hlavního vypínače (3) do polohy „0“.
2. Zástrčku přívodního kabelu (21) odpojte od elektrické sítě a navijte ho na držák.
3. Zvedněte desku (46).
4. Zatlačením přesuňte stroj do stanoveného místa likvidace.
5. Zasuňte polohovací kolík (24) a zvedněte kartáč/držák kotouče zapojením zařízení pro přepravu/parkování (23a).
6. Pomocí hadice (16) vyprázdněte nádrž na obnovení vody (27). Po skončení práce vypláchněte nádrž čistou vodou.

Vyprázdnění nádrže na roztok

Proveďte kroky 1 až 4.

7. Pomocí hadice (18) vyprázdněte nádrž na roztok (28).
8. Po skončení práce vypláchněte nádrž čistou vodou.

PO POUŽITÍ STROJE

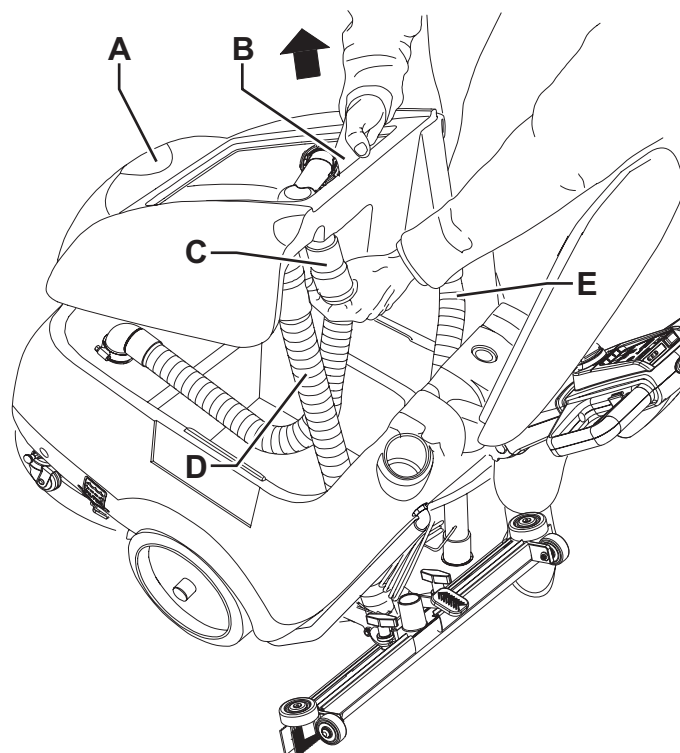
Po skončení práce - před opuštěním stroje:

1. Sejměte kartáč/držák podložek podle instrukcí v odstavci Přeprava/Parkování přístroje.
2. Zástrčku přívodního kabelu (21) odpojte od elektrické sítě a navijte ho na držák.
3. Vyprázdněte nádrže (27 a 28) podle popisu v předchozím odstavci.
4. Proveďte každodenní údržbové práce (viz kapitola Údržba).
5. Stroj skladujte na čistém a suchém místě, se zvednutými nebo odmontovanými držáky kartáčů/kotoučů a stěrky.

DEMONTÁŽ NÁDRŽE NA OBNOVENÍ VODY

Před prováděním kontroly a činností údržby bude pravděpodobně nutné demontovat nádrž na obnovení vody (27). Postupujte následujícím způsobem.

1. Vyprázdněte nádrž na obnovení vody (27) podle popisu v příslušném odstavci.
2. Strojem přejedte na rovnou zem.
3. Ujistěte se, že je zástrčka kabelu napájení (21) odpojen od hlavního přívodu elektrické energie.
4. Od stěrky (11) odpojte hadici vysavače (22).
5. Od držáku (17) odpojte vyprazdňovací hadici pro obnovení vody (16).
6. Otevřete kryt (6).
7. Uchopte nádrž na obnovení vody (A, Obr. 4) v oblasti (B) a lehce ji zvedněte.
8. Odpojte hadici vysavače (C) od nádrže a potom vyjměte nádrž (A) s hadicemi (D) a (E).



Obrázek číslo 4

P100625

DLOUHÁ NEČINNOST STROJE

Pokud stroj nebude v provozu po dobu více než 30 dní, postupujte následovně:

1. Proveďte kroky popsané v odstavci Po použití stroje.
2. Stroj uložte na čisté a suché místo.

PRVNÍ POUŽITÍ

Po prvním použití (prvních 8 hodinách) je nutné zkontrolovat dostatečné utažení upevněných a připojených částí stroje. Zkontrolujte celistvost a případný únik kapalin u viditelných částí.

ÚDRŽBA

Životnost stroje a jeho maximální provozní bezpečnost jsou zaručeny jedině při správné a pravidelné údržbě.

Popis plánované údržby naleznete v následující tabulce. Zobrazené intervaly údržby se mohou měnit v závislosti na pracovních podmínkách a musí je definovat osoba odpovědná za údržbu.



VAROVÁNÍ!

Údržba se musí vykonávat při vypnutém stroji a zásuvka přívodního kabelu musí být odpojena ze sítě. Dále si pečlivě přečtěte instrukce v kapitole Bezpečnost.

Veškerou plánovanou i mimořádnou údržbu musí provádět zkušení kvalifikovaní pracovníci nebo autorizované Servisní Středisko. Tento návod popisuje pouze jednodušší a nejběžnější postupy údržby.



POZNÁMKA

Další postupy údržby obsažené v tabulce plánované údržby naleznete v Návodu k Opravám, který je k dispozici ve všech Servisních Střediscích.

TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY

Postup	Denně, po použití stroje	Jednou za týden	Jednou za 6 měsíců	Jednou za rok
Čištění stěrky				
Čištění kartáče				
Čištění nádrže a mřížky sání				
Kontrola přívodního kabelu				
Kontrola a výměna listu stěrky				
Čištění filtru roztoku				
Kontrola dotažení šroubů a matic			(1)	
Kontrola a výměna karbonového kartáče motoru systému sání				(2)

(1) A po prvních 8 hodinách práce.

(2) Tato údržbová operace musí být provedena autorizovaným servisním střediskem Nilfisk.

ČIŠTĚNÍ STĚRKY



POZNÁMKA

Chcete-li dosáhnout kvalitního sušení, musí být stěrka čistá a její listy musí být v dobrém stavu.



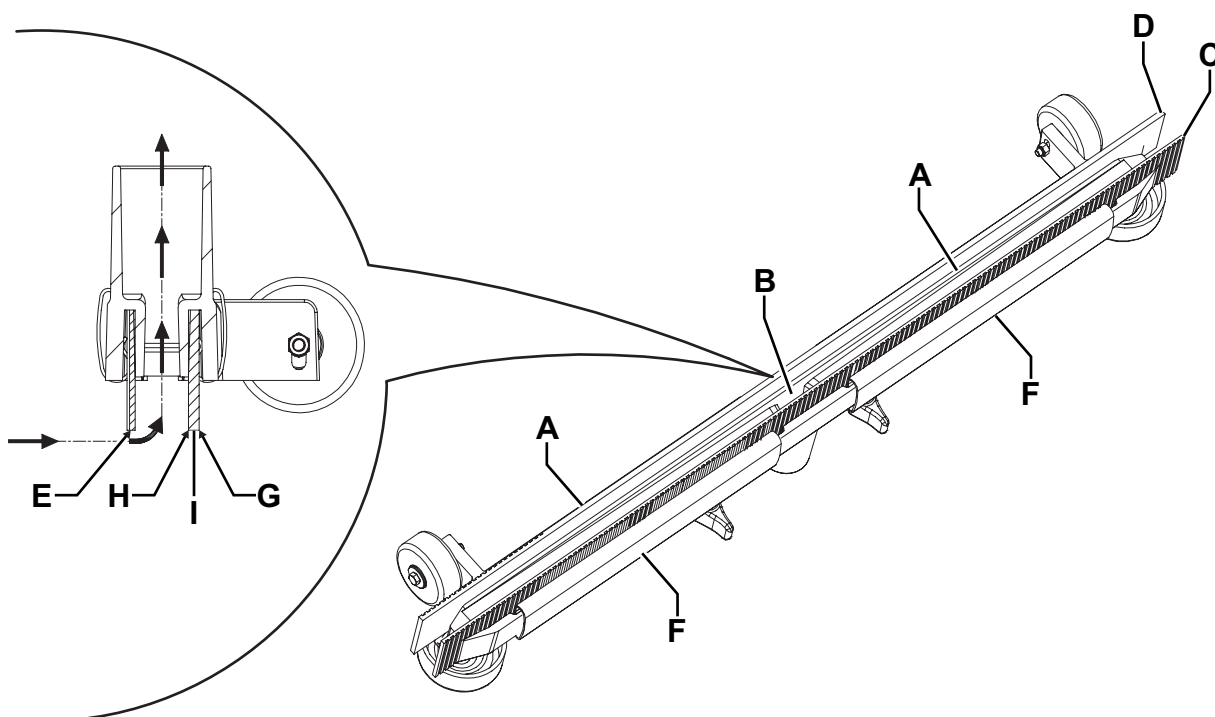
VAROVÁNÍ!

Při čištění stěrky doporučujeme používat ochranné rukavice, protože na stěrce může být zachycen odpad s ostrými hranami.

1. Strojem přejedte na rovnou zem.
2. Ujistěte se, že je zástrčka kabelu napájení (21) odpojen od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Pomocí pedálu sklopte stěrku (19).
4. Od stěrky odpojte hadici vysavače (22).
5. Uvolněte ruční kolečka (12) a sejměte stěrku (11).
6. Umyjte a vyčistěte stěrku. Zejména vyčistěte její díly (A, obr. 5) a otvor (B) a zbavte je nečistot a drobného odpadu.
7. Zkontrolujte, zda je přední list (C) a zadní list (D) celistvý, není pořezaný nebo potrháný. Podle potřeby listy vyměňte (viz postup v následujícím odstavci).
8. Montáž provádějte podle kroků pro demontáž, ale v opačném pořadí.

KONTROLA A VÝMĚNA LISTU STĚRKY

1. Vyčistěte stěrku podle popisu v předchozím odstavci.
2. Zkontrolujte, zda přední okraj stěrky (E, Obr. 5) a zadní okraj (I) přiléhají ve stejné úrovni po celé své délce; podle potřeby jejich výšku upravte podle následujícího postupu:
 - Demontujte montážní pružiny (F), pak upravte přední list (C) a zadní list (D).
 - Nainstalujte montážní pružiny na přední a zadní listy.
3. Zkontrolujte stav předního (C) a zadního listu (D), sledujte trhliny a zářezy; podle potřeby je vyměňte dle níže uvedeného postupu. Zkontrolujte také, zda není zadní list v předním rohu (H) opotřebený. Pokud ano, otočte list tak, abyste vyměnili opotřebený roh listu za neopotřebený (G), jestliže není také porušený. Pokud jsou ostatní hrany také opotřebené, vyměňte list podle následujícího postupu:
 - Demontujte montážní pružiny (F), pak vyměňte (nebo převraťte) zadní list (D).
 - Nainstalujte montážní pružiny na přední a zadní listy.
4. Znovu namontujte stěrku (11) a zašroubujte ruční kolečka (12).
5. Ke stěrce (11) připojte hadici vysavače (22).



Obrázek číslo 5

P100629

ČIŠTĚNÍ KARTÁČE



VAROVÁNÍ!

Při čištění kartáče doporučujeme používat ochranné rukavice, protože na stěrce může být zachycen odpad s ostrými hranami.

1. Sejměte kartáč podle instrukcí v odstavci Přeprava/Parkování přístroje.
2. Zasuňte polohovací kolík (24) a odpojte zařízení pro přepravu/parkování stroje (23b).
3. Vyčistěte kartáč vodou a čisticím prostředkem.
4. Zkontrolujte, zda nejsou štětiny kartáče porušené nebo opotřebené. V případě potřeby kartáč vyměňte.

ČIŠTĚNÍ NÁDRŽE A MŘÍŽKY SÁNÍ

1. Zatláčením přesuňte stroj do stanoveného místa likvidace.
2. Ujistěte se, že je zástrčka kabelu napájení (21) odpojen od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Otevřete kryt nádrže na obnovení vody (31), pak vyčistěte a umyjte kryt, nádrž (27 a 28) a mřížku sání (36) čistou vodou. Pomocí hadice (16) a hadice (18) vypustíte z nádrží vodu.
4. V případě potřeby uvolněte západky (B, Obr. 6) a sejměte clonu (A). Omyjte plovák (C), vyčistěte všechny komponenty a potom je znovu namontujte.
5. Zkontrolujte těsnění krytu nádrže na obnovení vody (D), je-li neporušeno.

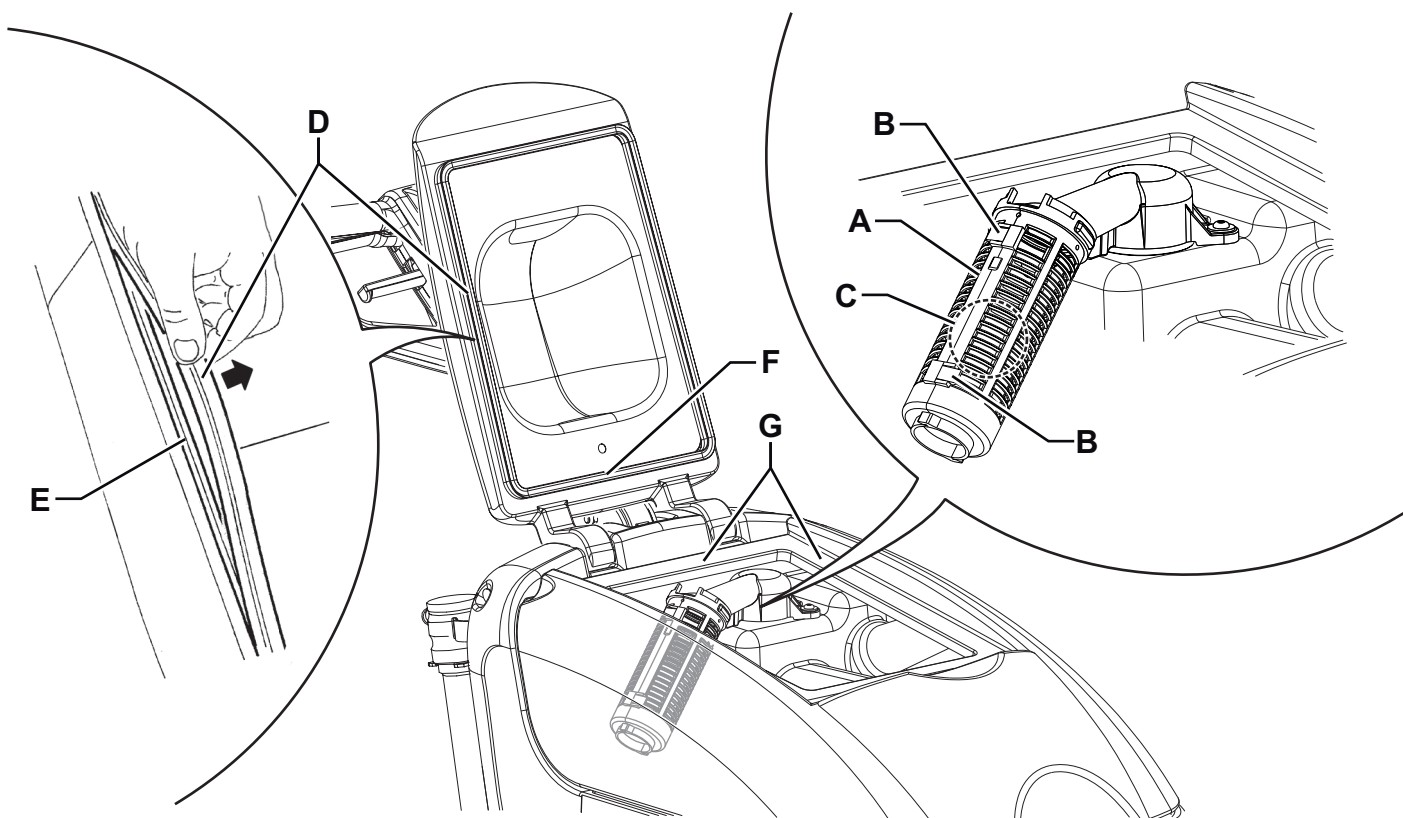


POZNÁMKA

Těsnění (D) vytváří v nádrži vakuum sloužící k vysávání vody pro opětovné použití.

V případě potřeby můžete těsnění (D) po jeho vyjmutí z pouzdra (E) vyměnit. Při montáži nového těsnění namontujte příslušný spoj (F) do středu zadní části, jak je znázorněno na obrázku.

6. Zkontrolujte celistvost nosné části povrchu (D) těsnění (G) a stav těsnění.
7. Zavřete kryt nádrže na obnovení vody (6).



Obrázek číslo 6

P100630

ČIŠTĚNÍ FILTRU ROZTOKU

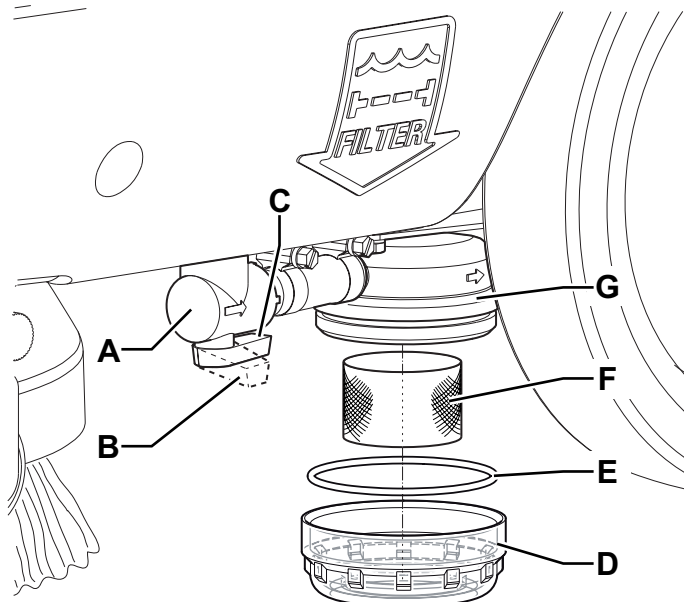
1. Strojem přejeďte na rovnou zem.
2. Ujistěte se, že je zástrčka kabelu napájení (21) odpojen od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Před levým zadním kolem uzavřete ventil pro odvod roztoku (A, Obr. 7) pod strojem. Ventil (A) je uzavřen v poloze (B) oproti hadicím. V poloze (C) je otevřený.
4. Demontujte průhledný kryt (D) a těsnění (E), pak demontujte sítko filtru (F). Vyčistěte je a znovu nasadte na podstavec (G).



POZNÁMKA

Nainstalujte těsnění (E) a sítko filtru (F) správně na kryt (D) a na podpěru (G).

5. Otevřete ventil (A) tak, že jej otočíte do polohy (C).



Obrázek číslo 7

P100631

NASTAVENÍ RYCHLOSTI STROJE



POZNÁMKA

Rychlost stroje se mění podle typu čištěné podlahy a volby použití kartáče nebo podložky. Podle potřeby proveďte následující postup.

1. Upravte rychlost stroje ručním kolečkem (41) podle následujícího postupu:
 - Otočte jím doleva pro zvýšení rychlosti jízdy stroje.
 - Otočte jím doprava pro snížení rychlosti jízdy stroje.
2. Pokud je obtížné udržet směr jízdy stroje rovný, protože se stáčí doleva nebo doprava, upravte ruční kolečko (40) tak, že jím otočíte doprava nebo doleva.
3. Pokud je stroj připraven k provozu, proveďte praktické zkoušky stroje a v případě potřeby další nastavení.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Porucha	Možná příčina	Řešení
Elektromotory se nezapínají.	Hlavní vypínač je přepnut na „0“.	Otočte vypínačem na „I“.
	Napájecí kabel je poškozen nebo odpojený od sítě.	Vyměňte(*) nebo zapojte kabel.
	Tlačítko volby programů je vadné.	Vyměňte. (*)
Motor kartáče neběží.	Páčky na spouštěcím tlačítku jsou vadné.	Vyměňte. (*)
Vysávání špinavé vody je nedostatečné.	Nádrž na vratnou vodu je plná.	Prázdňá.
	Odsávací mřížka je zanesená nebo plovák se zavírá.	Očistěte mřížku nebo zkontrolujte plovák.
	Vakuová hadice je odpojena od stěrky nebo je vadná.	Zapojte jej.
	Stěrka je znečištěná nebo pásy stěrky jsou opotřebované nebo poškozené.	Vyčistěte stěrku nebo vyměňte listy.
	Kryt nádrže na obnovu není správně uzavřen, nebo je poškozeno těsnění.	Zkontrolujte a/nebo vyčistěte dosedací plochu nebo vyměňte těsnění.
	Filtr motoru systému vysavače je špinavý.	Vyčistěte.
Průtok roztoku je nedostatečný.	Filtr roztoku je znečištěný.	Vyčistěte.
	Elektromagnetický ventil proudění roztoku je vadný.	Vyměňte. (*)
Stěrka zanechává na podlaze stopy.	Pod pásy stěrky jsou drobné úlomky.	Odstraňte úlomky.
	Pásy stěrky jsou opotřebované, zanesené nebo roztrhnuté.	Vyměňte pásy.

(*) Tato údržbová operace musí být provedena autorizovaným servisním střediskem Nilfisk.

Podrobnější informace si lze vyhledat v Příručce k Opravám, která je k dispozici ve všech Servisních Střediscích společnosti Nilfisk.

LIKVIDACE

Stroj nechte zlikvidovat specializovanou firmou.

Před zlikvidováním stroje vyjměte a oddělte následující materiály je třeba je zlikvidovat náležitě v souladu s platnými zákony:

- Kartáč
- Podložka
- Plastické hadice a součástky
- Elektrické a elektronické součástky (*)

(*) Kontaktujte nejbližší servisní středisko společnosti Nilfisk, obzvlášť, když se vyřazují elektrické a elektronické komponenty.

TARTALOMJEGYZÉK

BEVEZETÉS	2
A KÉZIKÖNYV CÉLJA ÉS TARTALMA	2
CÉLCSOPORT	2
A KÉZIKÖNYV TÁROLÁSA	2
KONFORMITÁSI NYILATKOZAT	2
AZONOSÍTÓ ADATOK	2
TOVÁBBI HIVATKOZÁSI KÉZIKÖNYVEK	2
PÓTALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS	2
MÓDOSÍTÁSOK ÉS FEJLESZTÉSEK	3
MŰKÖDÉSI KAPACITÁS	3
EGYEZMÉNYEK	3
KICSOMAGOLÁS/SZÁLLÍTÁS	3
BIZTONSÁG	3
A GÉPEN LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK	3
A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK	4
ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK	4
KÉSZÜLÉK LEÍRÁS	6
A GÉP FELÉPÍTÉSE	6
KEZELŐKAR VEZÉRLŐPANELLEL	8
KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK	8
MŰSZAKI ADATOK	9
KAPCSOLÁSI RAJZ	10
HASZNÁLAT	10
BEINDÍTÁS ELŐTT	11
GÉP INDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS	12
GÉP KEZELÉSE (SÚROLÁS/SZÁRÍTÁS)	13
GÉPSZÁLLÍTÁS/PARKOLÁS	14
TARTÁLY KIÜRÍTÉSE	14
A GÉP HASZNÁLATA UTÁN	15
VISSZANYERŐTARTÁLY ELTÁVOLÍTÁSA	15
HOSSZÚ ÜZEMSZÜNET	15
ELSŐ HASZNÁLATI IDŐSZAK	15
KARBANTARTÁS	16
TERVEZETT KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT	16
LEHÚZÓEGYSÉG TISZTÍTÁSA	17
LEHÚZÓEGYSÉG PENGÉJÉNEK ELLENŐRZÉSE ÉS CSERÉJE	17
KEFE TISZTÍTÁSA	18
TARTÁLY ÉS ELSZÍVÓ RÁCS TISZTÍTÁSA	18
OLDATSZŰRŐ TISZTÍTÁSA	19
GÉPSEBESSÉG BEÁLLÍTÁS	19
HIBAELHÁRÍTÁS	20
LESELEJTEZÉS	20

BEVEZETÉS



MEGJEGYZÉS

A zárójelben levő számok a gép leírása fejezetben található alkatrészeket jelöli.

A KÉZIKÖNYV CÉLJA ÉS TARTALMA

A kézikönyv célja, hogy ellássa a Felhasználót a készülék autonóm és biztonságos módon történő működtetéséhez szükséges minden fontos információval. Ez tartalmazza a technikai adatokkal, a biztonsággal, a működtetéssel, a gép tárolásával, karbantartásával, a cserealkatrészekkel és a hulladékkezeléssel kapcsolatos információkat.

Mielőtt a gépet működésbe helyeznék, a kezelők és a szakképzett technikusok alaposan olvassák el a kézikönyvet. További információért, valamint az utasítások értelmezésénél felmerülő kétségek esetében lépjen kapcsolatba a Nilfisk-al.

CÉLCSOPORT

Ez a Kézikönyv a szakképzett kezelők és a gép karbantartásával foglalkozó szerelők részére készült.

A kezelők ne hajtsanak végre szakképzett technikusok számára fenntartott műveleteket. Ezen tiltás figyelmen kívül hagyásából származó károkért a Nilfisk nem vállal felelősséget.

A KÉZIKÖNYV TÁROLÁSA

A Felhasználói Kézikönyvet tartsa a gép közelében egy erre alkalmas tokban, folyadékotól, és más egyéb rongáló anyagoktól védve.

KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

A konformitás nyilatkozat igazolja, hogy a gép megfelel az érvényben levő szabályoknak.



MEGJEGYZÉS

A gép dokumentációja tartalmazza az eredeti konformitási nyilatkozat két másolatát is.

AZONOSÍTÓ ADATOK

A gép modellszáma és sorozatszama a (1) címkén található.

A termék kódja és a gyártás éve a címkén található.

Ez hasznos információ, ha cserealkatrészekre van szüksége a géphez. Az alábbi táblázatot használja a gép azonosító adatainak leírásához.

GÉP modellje
TERMÉK kód
GÉP sorozatszáma

TOVÁBBI HIVATKOZÁSI KÉZIKÖNYVEK

- Cserealkatrész Lista (készülékkel együtt szállítva)
- A Nilfisk Szervizközponttól felvilágosítást kérhet a gépkönyvvel kapcsolatban

PÓTALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS

A szükséges kezelési, karbantartási és javítási műveleteket kizárólag szakképzett ember, vagy a Nilfisk Service Centers hajthatja végre. Csak eredeti pótalkatrészeket és kiegészítőket használjon.

Hívja az Nilfisket a javítással ill. pótalkatrészek és kiegészítők rendelésével kapcsolatban, melyhez adja meg a gép modelljét, termék kódját és sorozatszámát.

MÓDOSÍTÁSOK ÉS FEJLESZTÉSEK

A Nilfisk folyamatosan tökéletesíti termékeit, és fenntartja magának a jogot, hogy saját belátása szerint változtatásokat és javításokat hajtson végre anélkül, hogy köteles lenne ezeket a fejlesztéseket a korábban eladott gépeken alkalmazni. Bármely változtatást és/vagy kiegészítő egység hozzáadását jóvá kell hagyatni a Nilfisk, és velük kell végrehajtatni.

MŰKÖDÉSI KAPACITÁS

A súroló-tisztító puha és kemény padló takarításához (súrolás és szárítás) használható, polgári vagy ipari környezetben, biztonságos működési feltételek között, szakképzett Kezelő által.

A súroló-szárító nem használható szőnyegpadló vagy szőnyeg takarításához.

EGYEZMÉNYEK

Az előre, hátra, elöl, hátul, bal vagy jobb irányok a kezeit a kormányon tartó kezelő szemszögéből értendők (2).

KICSOMAGOLÁS/SZÁLLÍTÁS

A készülék kicsomagolásához kövesse a csomagoláson található utasításokat.

A készülék szállítása után ellenőrizze a csomagolás és a készülék sértetlenségét.

Ha a sérülés nyilvánvaló, tartsa meg a csomagolást és ellenőriztesse le a szállítóval. Azonnal értesítse a szállítót és töltsse ki a kárigénylést.

Ellenőrizze, hogy a géppel szállították a következő elemeket:

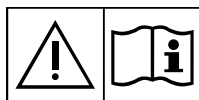
- Technikai dokumentáció:
 - Súroló-szárító Felhasználói kézikönyv
 - Súroló-szárító alkatrészlista

BIZTONSÁG

A következő szimbólumok jelzik a potenciálisan veszélyes helyzeteket. Mindig gondosan olvassa el ezt az információt, és tegye meg a szükséges óvintézkedéseket az emberek és a tárgyi eszközök védelmének érdekében.

Balesetmegelőzéshez szükséges a kezelő együttműködése. Egy balesetmegelőző program sem határos, a gép működtetéséért felelős személy teljes körű közreműködése nélkül. A legtöbb, munka közben, gyárban esetlegesen bekövetkező baleset a legegyszerűbb elővigyázatossági szabályok be nem tartásából fakad. A gondos és elővigyázatos Kezelő a legjobb garancia a balesetek ellen, és elengedhetetlen bármely balesetmegelőző program sikeres teljesítése érdekében.

A GÉPEN LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK



VIGYÁZAT!

A gép használata előtt alaposan olvassa el a használati útmutatót.



VIGYÁZAT!

Soha ne mossa le a gépet közvetlen vagy nyomás alatt lévő vízszugárral.



VIGYÁZAT!

A gépet ne használja az előírt dőlésszöveget meghaladó lejtőkön.

A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK



VESZÉLY!

Jelzi a Kezelőre veszélyes - életveszélyes - helyzetet.



VIGYÁZAT!

Jelzi a személyi sérülés potenciális kockázatát.



FIGYELEM!

Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó figyelmeztetést vagy észrevételt mutat. Az ilyen jelzéssel megjelölt bekezdéseket különös figyelemmel olvassa.



MEGJEGYZÉS

Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó megjegyzést mutat.



TANÁCSADÁS

Annak szükségességét jelöli, hogy a művelet végrehajtása előtt a felhasználói kézikönyvet át kell tekinteni.

ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

A személyeket és gépet potenciálisan fenyegető veszélyre az alábbi figyelmeztetések hívják fel a figyelmet.



VESZÉLY!

- *Bármiféle karbantartási, javítási, tisztítási vagy cserélési művelet megkezdése előtt állítsa a készülék főkapcsolóját (3) "0" állásba, majd húzza ki a dugót a konnektorból.*
- *A gépet csak szakképzett gépkezelőnek szabad használnia.*
- *Ne viseljen ékszereket, ha elektromos alkatrészek közelében dolgozik.*
- *Ne dolgozzon a megemelt gép alatt, annak biztonsági támasztékkal történő rögzítése nélkül.*
- *Ne működtesse a gépet veszélyes, gyúlékony és/vagy robbanóanyagok, folyadékok vagy pára közelében: Ez a gép nem alkalmas veszélyes porok felszívására.*



VIGYÁZAT!

- *Karbantartás/javítás előtt figyelmesen olvassa el a rendelekezésre álló útmutatásokat.*
- *A gép tápegysége földelt és a hozzá tartozó dugó is földelt. A gép meghibásodása, helytelen működése esetén a földelés csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.*
- *A tápkábelt csatlakoztassa a megfelelő kimenethez, amely a meghatározott szabályok szerint van földelve.*
- *A helytelen csatlakoztatás áramütéshez vezethet. Forduljon szakemberhez, hogy meggyőződjön róla, hogy a kimenet megfelelően földelt.*
- *Ne bolygassa a tápegység kábel dugóját. Ha a tápegység kábel dugója nem csatlakoztatható a kimenethez, forduljon szakemberhez egy új, szabályszerűen földelt kimenet érdekében.*
- *Mielőtt csatlakoztatja a tápdugót az elektromos hálózathoz, ellenőrizze, hogy a gép sorozatszám tábláján (1) feltüntetett frekvencia és feszültség megfelel-e az elektromos hálózatéval.*
- *A gépet ne a kábelnél fogva húzza ki. Ne a vezetéknél, hanem a csatlakozónál fogva húzza ki.*
- *Ne használja a csatlakozót, vezetéket vagy a készüléket nedves kézzel.*
- *Kapcsoljon ki minden vezérlőt mielőtt kihúzná.*
- *Rendszeresen ellenőrizze, hogy a tápkábel nem törött, sérült, vagy elhasználódott-e. Sürgés esetén cserélje ki.*
- *Ha a tápkábel sérült, cseréltesse ki a gyártóval, vagy egy hivatalos szervizközponttal.*
- *A kockázatok elkerülése érdekében, ha a tápkábel sérült, vegye fel a kapcsolatot a Nilfisk-Szervizközponttal vagy egy képzett szakemberrel.*
- *Ne húzza vagy hordozza a gépet az áramvezetéknél fogva, soha ne használja az áramvezeték fogantyúként. Ne zárjon rá ajtót az áramvezetékre vagy húzza át éles sarkokon vagy peremeken. Ne tolja a gépet az áramvezetékre.*
- *A forgó kefe ne érjen a tápkábelhez.*
- *Tartsa távol a vezetéket fűtőtestektől.*
- *A tűz-, az áramütés és a sérülésveszély elkerülése végett ne hagyja őrizetlenül a gépet működés közben. Húzza ki a gépet az elektromos hálózatból, ha nem használja vagy ha javítási műveleteket akar elvégezni rajta.*



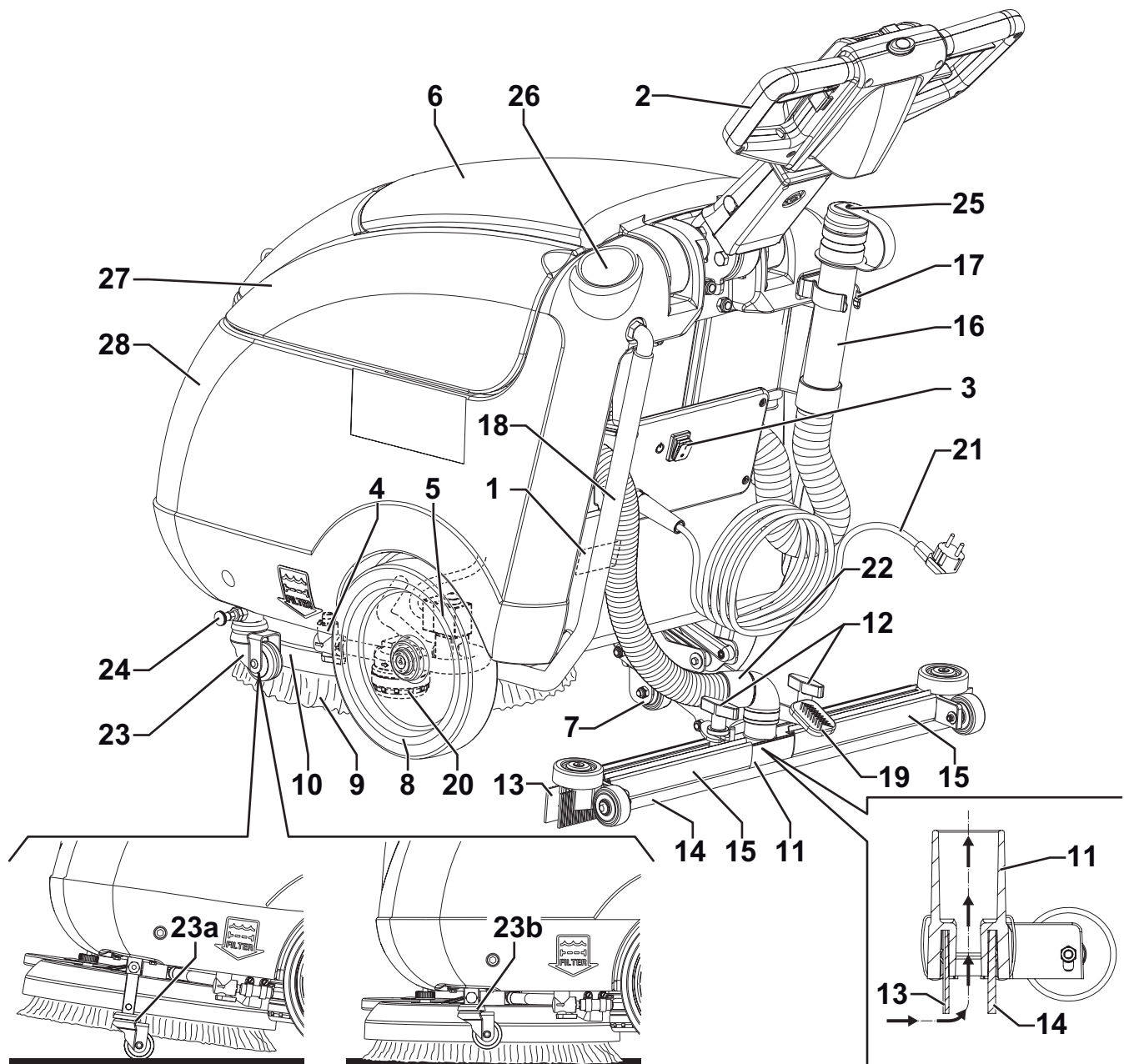
VIGYÁZAT!

- *Mindig védje a gépet a közvetlen napfénytől, az esőtől és a rossz időtől, mind működés, mind pedig inaktív állapot alatt. Tárolja a készüléket beltéren, száraz helyen: A gépet száraz környezetben használja, kültéren, nedves körülmények között tartása, használata tilos.*
- *A gép használata előtt zárjon be minden ajtót és/vagy fedelet, ahogy az a Használati Útmutatóban is látható.*
- *A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező emberek (ideértve a gyerekeket is), illetve a gyakorlatlan emberek, kivéve, ha megfelelő felügyeletet vagy utasítást kapnak a biztonságukért felelős személytől.*
A gyerekeket felügyelet alatt kell tartan, hogy ne játszanak a géppel.
- *A gyerekek közelében történő használat nagy odafigyelést igényel.*
- *A készüléket csak a kezelési könyvben leírtaknak megfelelően használja. Kizárólag a Nilfisk által ajánlott kiegészítőket használjon.*
- *A használat előtt alaposan ellenőrizze a gépet, és mindig alaposan ellenőrizze, hogy minden alkatrész össze vane szerelve. Ha a gép nincs megfelelően összeszerelve, személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.*
- *Tegye meg az összes szükséges óvintézkedést annak érdekében, hogy a gép mozgó alkatrészeibe ne kerüljön haj, ékszer és lazán viselt ruha.*
- *A gépet ne használja az előírt dőlésszöveget meghaladó lejtőkön.*
- *Ne használja a gépet lejtőn.*
- *A stabilitás megőrzése érdekében ne döntse meg jobban a gépet a gépen feltüntetett mértéknél.*
- *Ne használja a készüléket túlságosan poros helyeken.*
- *A gépet kizárólag jól megvilágított helyen használja.*
- *A gép használata közben ügyeljen arra, hogy ne okozzon kárt a környezetében.*
- *Ne ütközzön polcoknak vagy állványoknak a géppel, főleg ahol nagy a leeső tárgyak kockázata.*
- *Folyadéktartályokat ne helyezzen a gépre – használja a megfelelő tartót.*
- *A gép munkahőmérsékletének 0 °C – +40 °C között kell lennie.*
- *A gép tárolási hőmérsékletnek 0 °C – +40 °C között kell lennie.*
- *A páratartalomnak 30% és 95% között kell lennie.*
- *Padlótisztítószer használatakor tartsa be a tisztítószereken feltüntetett utasításokat.*
- *A padlótisztítószerek kezelésekor viseljen védőkesztyűt és védőfelszerelést.*
- *A gépet ne használja szállítóeszköznek.*
- *Ne hagyja a keféket/korongokat, hogy a gép álló helyzetében is működjenek, mert károsulhat a padló.*
- *Tűz esetén lehetőleg poroltót használjon az oltáshoz, ne vizet.*
- *Ne legyen könnyelmű a gép munkavédelmi előírásait illetően; kövesse pontosan a szokásos karbantartási útmutatásokat.*
- *Ne hagyjon semmilyen tárgyat a nyílásokba kerülni. Ne használja a gépet, ha a nyílásai el vannak dugulva. A nyílásokat mindig tartsa szabadon portól, hajtól és minden egyéb olyan anyagoktól, amelyek a légáramlást csökkenthetnék.*
- *Ne távolítsa el, és ne módosítsa a gépre ráerősített táblákat.*
- *A gép nem használható közutakon vagy utcán.*
- *Figyeljen a készülék mozgatása során, ha a hőmérséklet fagypont alatti. A visszanyerőtartályban és a tömlőben található víz megfagyhat és megrongálhatja a készüléket.*
- *A géphez mellékel, vagy a használati útmutatóban meghatározott keféket és betéteket használjon. Más kefék és korongok használata csökkentheti az üzembiztonságot.*
- *A gép hibás működése esetén győződjön meg arról, hogy azt nem a karbantartás elmaradása okozza. Szükség esetén a hivatalos szakértőtől, vagy a hivatalos szerviz központtól kérjen segítséget.*
- *Ha a gép*
 - *nem működik megfelelően*
 - *sérült*
 - *vizet vagy habot ereszt*
 - *kint maradt rossz időjárási körülmények között*
 - *vizes lett vagy vízbe esett*
- *azonnal kapcsolja ki, és lépjen kapcsolatba a Nilfisk Service Centerrel vagy egy képzett szakemberrel.*
- *Alkatrészcsere esetén igényeljen a hivatalos ellátótól, vagy márkakereskedőtől EREDETI cserealkatrészeket.*
- *A gép biztonságos és megfelelő használata érdekében az előírt időszakos karbantartást - melyenek leírását megtalálja ebben a kézikönyvben is - arra feljogosított személy vagy szervizközpont végezze.*
- *Ne mossa le a gépet közvetlen vagy magasnyomású vízszugárral, vagy maró hatású anyagokkal.*
- *A gépet az előírásoknak megfelelően kell kidobni, a mérgező káros anyagok jelenléte (akkumulátorok, elektromos alkatrészek stb.) miatt, amelyeket az előírások szerint speciális gyűjtőközpontokba kell szállítani (lásd a Selejtezés fejezetet).*

KÉSZÜLÉK LEÍRÁS

A GÉP FELÉPÍTÉSE

- | | |
|---|---|
| 1. Sorozatszám-lemez/technikai adatok/konformitás minősítés | 18. Oldatleeresztő tömlő szintjelzővel |
| 2. Kezelőkar vezérlőpanellel | 19. Lehúzóegységet leengedő pedál |
| 3. Főkapcsoló | 20. Oldatszűrő |
| 4. Oldatáramlás nyitó-/zárószelep | 21. Hálózati kábel |
| 5. Oldat mágnesszelepe | 22. Lehúzóegység elszívócsöve |
| 6. Visszanyerési tartály borítás | 23. Szállítási/parkolási készülék |
| 7. Hátsó kerék a felemelt lehúzóegység tartásához | 23a. Szállító/parkolási készülék (foglalt) |
| 8. Központi kerekek rögzített tengelyen | 23b. Szállító/parkolási készülék (szabad) |
| 9. Kefe/korong | 24. Szállítási/parkolási készülék pozícionálási pecke |
| 10. Kefe-/korongtartó szint | 25. Visszanyert vizet elvezető dugó |
| 11. Lehúzóegység | 26. Kannatartó |
| 12. A lehúzóegységet rögzítő kézikerekek | 27. Vízvisszanyerőtartály |
| 13. Elülső lehúzópenge | 28. Oldattartály |
| 14. Hátsó lehúzópenge | |
| 15. Lehúzóél emelőrugók | |
| 16. Visszanyert vizet elvezető tömlő | |
| 17. Visszanyert vizet elvezető tömlő tartó | |

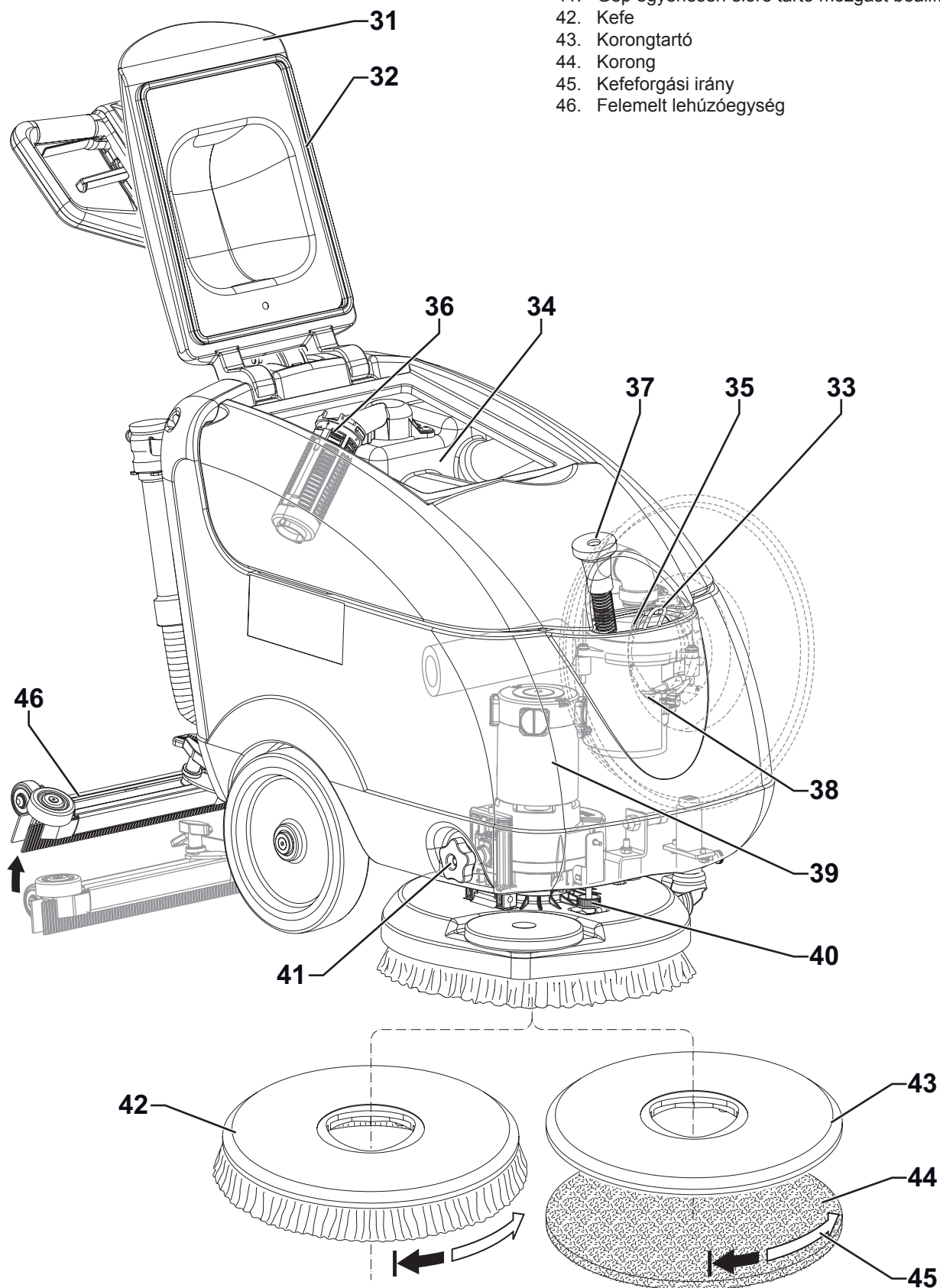


P100633

GÉPSZERKEZET (Folytatás)

- 31. Vízvisszanyerőtartály fedél (nyitva)
- 32. Vízvisszanyerőtartály fedéltömítő
- 33. Első kefe/korongtartó felfüggesztés
- 34. Vízvisszanyerő tartály rész

- 35. Oldat tartály töltőnyak
- 36. Elszívórács automatikus úszózáróval
- 37. Oldat-elvezető betöltő tömlő
- 38. Elszívórendszer motor
- 39. Kefe-/korongtartó motor
- 40. Gép egyenesen előre tartó mozgást beállító kormánykerék
- 41. Gép egyenesen előre tartó mozgást beállító kormánykerék
- 42. Kefe
- 43. Korongtartó
- 44. Korong
- 45. Kefeforgási irány
- 46. Felemelt lehúzóegység



P100634

KEZELŐKAR VEZÉRLŐPANELLEL

51. Kormányrúd
 52. Programválasztó gomb
 53. Program: kefe - elszívőrendszer - oldat áramoltató aktiváció
 54. Program: kefe - oldat áramoltató aktiváció
 55. Program: elszívőrendszer aktiváció
 56. A gép lekapcsolása ("0")
 57. Oldat áramoltató nyomógomb Nyomja meg a kívánt mennyiség eléréséhez – lásd a LED-eket (58).

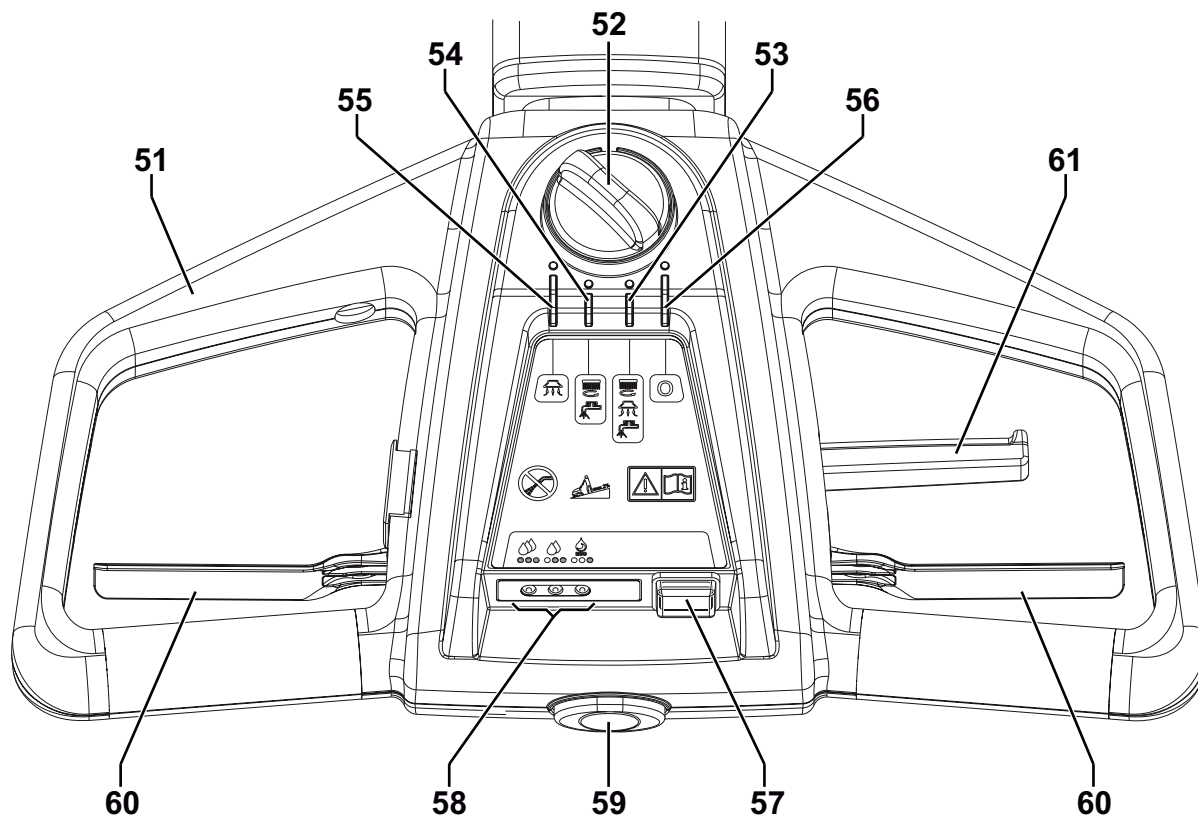
58. Oldat adagolási mennyiség LED visszajelzők

- 1 LED ég:
Minimális "ECO" oldatáramlás.
 2 LED ég:
Közepes oldatáramlás.
 3 LED ég:
Maximális oldatáramlás.
 Egy LED sem ég:
Oldatáramlás lezárva.

59. Gép indítás engedélyező nyomógomb

60. Kefekarok

61. Kezelőkar dőlésszögét beállító gomb



P100635

KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK

A szabványos összetevők kiegészítéseként a gépet a következő kiegészítővel/opciókkal is felszerelhetik, a gép specifikus használata szerint:

- Más anyagú kefék/korongok
- Ellensúly

A további kiegészítő tartozékokkal kapcsolatosan forduljon a felhatalmazott viszonteladóhoz.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	SC400 43E
Gép hossza	1 230 mm
Gép szélessége lehúzóegységgel	720 mm
Gép szélessége lehúzóegység nélkül	570 mm
Min./max. gépmagasság állítható karral	725 - 1.115 mm
Tömeg üres tartállyal	66 kg
Jármű bruttó össztömege	123 kg
Szállítási tömeg	88 kg
Ellensúly (opcionális)	33 kg
Minimális fordulási sugár	750 mm
Tisztítási szélesség	430 mm
A központi kerék átmérője	250 mm
Kefe/korong átmérője	430 - 432 mm
Hátsó kerék nyomása a földön	1,3 N/mm ²
Kefe/korong nyomása teli tartály és leengedett lehúzóegység mellett	38 kg
Szívás	1 300 mmH ₂ O
Min/max oldat áramlás	0,4 / 1,6 liter/perc
Kefe/korong-tartó motor sebessége	150 ford./perc.
A munkaállomás hangnyomásszintje (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Gép hangnyomásszintje (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	87 dB(A)
Kezelő karregzési szintje (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Max. emelkedő takarítás közben	2%
Oldattartály kapacitás	23 liter
Vízvisszanyerő tartály kapacitás	21 liter
Védettségi besorolás (IP)	X4
Védettségi besorolás (elektromos)	I
Elszívó-rendszer motorteljesítménye	550 W
Kefe-/korongtartó motorteljesítmény	1100 W
Elektromos rendszer feszültsége	230 V - 50 Hz
Összesen felvett teljesítmény	1,6 kW

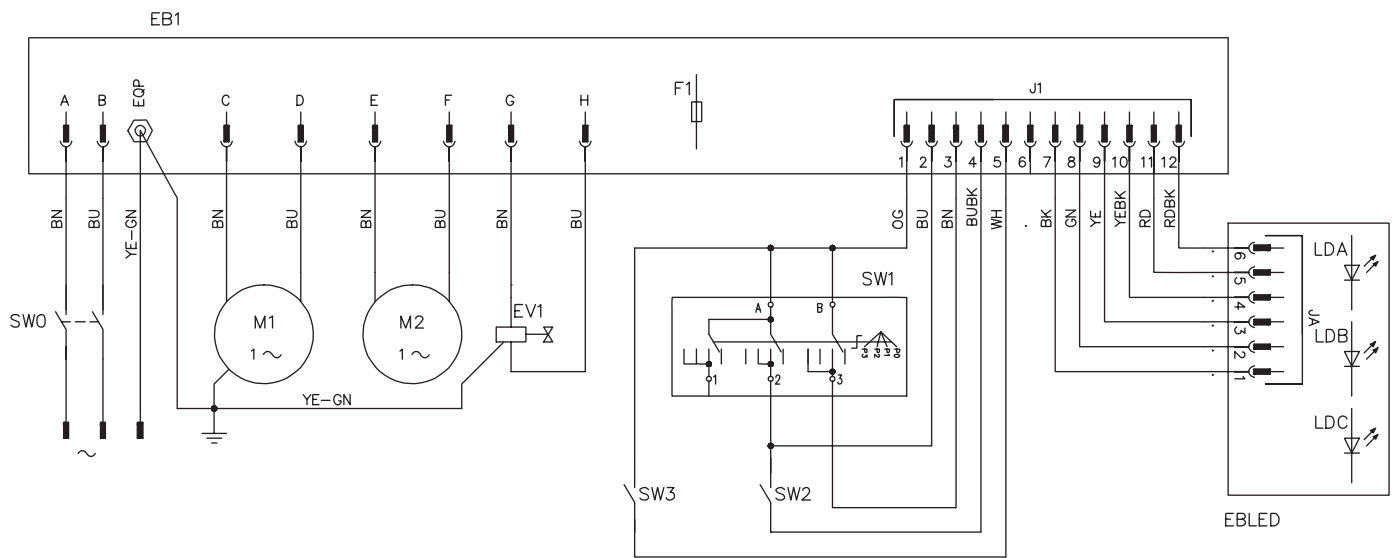
KAPCSOLÁSI RAJZ

Kulcs

EB1	Vezérlőpanel elektronikus táblája
EBLED	LED elektronikus panel
EV1	Oldat mágnesszelepe
F1	Jeláramkör biztosíték
LDA	Zöld LED
LDB	Zöld/sárga LED
LDC	Zöld/piros LED
M1	Kefe motor
M2	Elszívórendszer motor
SW0	Főkapcsoló
SW1	Vezérlésválasztó
SW2	Kefeaktiváló kapcsoló
SW3	Oldatsebesség-kiválasztó kapcsoló

Színkódok

BK	Fekete
BU	Kék
BN	Barna
GN	Zöld
GY	Szürke
OG	Narancssárga
PK	Rózsaszín
RD	Piros
VT	Lila
WH	Fehér
YE	Sárga



P100650

HASZNÁLAT



VIGYÁZAT!

A gép néhány pontján öntapadó táblákat helyeztünk el, amelyek a következőket jelzik:

- VESZÉLY
- VIGYÁZAT
- FIGYELEM
- TANÁCSADÁS

A Kézikönyv olvasása közben a Kezelő különösen figyeljen ezen szimbólumok jelentésére. (Iekintse meg a Gpen látható szimbólumok című fejezetet).

Ne takarja le semmilyen okból sem egyik ilyen táblát sem, és azonnal cserélje őket, ha megsérültek.

BEINDÍTÁS ELŐTT**Kefe vagy korongtartó beszerelése****MEGJEGYZÉS**

Padló tisztításához, a padló fajtájától függően használja a kefét (42), vagy a korongot (43).

1. Illessze be a helyzetállító szegecset (24) és szabadítsa ki a gép szállító/parkolási készülékét (23b).
2. Emelje meg a kefe/korong padot (10) a kezelőkar (2) feszítésével.
3. Helyezze a kefét (42) vagy a tisztítókorongot (43 és 44) a pad alá.
4. Eressze le padot (10) a kezelőkarral (2).
5. Csatlakoztassa a hálózati dugót (21) az elektromos hálózatra.
6. Fordítsa el a gombot (52) a program (53) pozícióba.
7. A kefe-/korongtartó pad agyra (10) történő kiengedéséhez nyomja meg a jóváhagyási nyomógombot (59) és a kefék karjait (60). Ha szükséges, ismételje meg a műveletet, amíg a kefe-/korongtartók be nem kapcsolódnak.

Elérhető kefék és azok alkalmazására vonatkozó útmutatások (javaslatok)

Modell		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Általános tisztítás	Beton				
	Műkő padló				
	Kerámia csempe/terméskő				
	Márvány				
	PVC burkolólapok				
	Gumi burkolólapok				
Fényezés	Gumi burkolólapok				
	Márvány				
	PVC burkolólapok				

Lehúzóegység beszerelése

8. Szerelje be a lehúzóegységet (11) és rögzítse a kézikerekeket (12), majd csatlakoztassa az elszívőtömlőt (22) a lehúzóegységhez.

Oldattartály feltöltése**FIGYELEM!**

Csak automata súrológéphez megfelelő alacsony habzású, nem gyúlékony és folyékony tisztítószeret használjon.

**VIGYÁZAT!**

Padlótisztítószer használatakor tartsa be a tisztítószereken feltüntetett utasításokat.

A padlótisztítószerek kezelésekor viseljen védőkesztyűt és védőfelszerelést.

9. Használja a feltöltő csapot (35) vagy a cserélhető betöltő tömlőt (37) a tartály (28) feltöltéséhez olyan oldattal, amely alkalmas az elvégzendő munkához.
Ne töltsse teli az oldattartályt – a tetejétől számítva hagyjon szabadon egy pár centimétert.
Mindig tartsa be az oldat készítéséhez használt oldószer címkéjén található higítási arányokat.
Az oldat hőmérséklete nem lehet 40°C-nál magasabb.

Beállítások

10. A karok (61) segítségével állítsa kényelmes állásba a kezelőkart (2).

GÉP INDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS

A gép indítása




1. Készítse fel a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
2. Vezesse a gépet a munkaterületre úgy, hogy kezével megtolja az oldalsó fogantyúk segítségével (2).
3. Csatlakoztassa a hálózati dugót (21) az elektromos hálózatra.










VIGYÁZAT!

Mielőtt csatlakoztatja a tápdugót az elektromos hálózathoz, ellenőrizze, hogy a gép sorozatszám tábláján (1) feltüntetett frekvencia és feszültség megfelel-e az elektromos hálózatéval.

4. A gép bekapcsolásához fordítsa a főkapcsolót (3) az "1" állásba.
5. Engedje le a lehúzóegységet (11) a pedál (19) használatával.
6. Fordítsa el a gombot (52), majd válasszon ki egy programot az alábbi táblázat alapján:

Választás	Szimbólum	Program
(53)		Súrolás és szárítás. Kefe - elszívórendszer - oldat áramoltató aktiváció
(54)		Súrolás. Kefe - oldat áramoltató aktiváció
(55)		Szárítás. Vákuum rendszer aktiváció

7. Nyomja meg az oldatáramoltatósi nyomógombot (57) az oldat mennyiségének módosításához. A zöld LED (58) az áramoltatás mennyiségét jelzi a következő táblázat szerint:

Égő LED-ek (58)	Szimbólum	Program
		Minimális "ECO" oldatáramlás.
		Közepes oldatáramlás.
		Maximális oldatáramlás.
		Oldatáramlás lezárva.

8. A kefézés/szárítás elindításához tartsa a kezét a kezelőkaron (2), és nyomja meg egyszerre a jóváhagyási nyomógombot (59) és a kefeaktiváló karokat (60).

A gép megállítása

9. Engedje el a kefekarokat (60) és az engedélyezés nyomógombot (59).
10. Fordítsa el a gombot (52) a "0" pozícióba.
11. A gép kikapcsolásához fordítsa a főkapcsolót (3) a "0" állásba.
12. Húzza ki a tápkábelt (21) az elektromos csatlakozóaljzathoz, és helyezze azt a tartóba.
13. Tegye a helyére a helyzetállító szegecset (24), és aktiválja a gép szállítási/parkolási berendezését (23a), hogy a kefe/korongtartó felemelkedjen (lásd: 3. ábra).
14. Győződjön meg arról, hogy a gép nem mozoghat függetlenül.



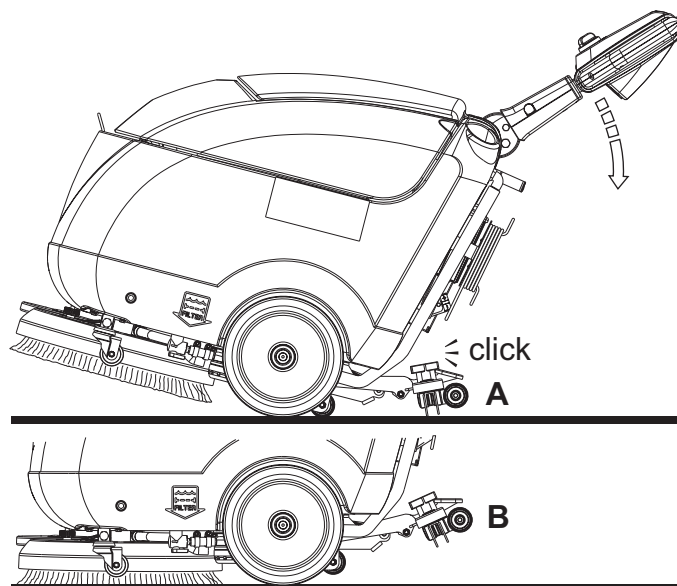
MEGJEGYZÉS

Amikor a gépet kikapcsolja, akkor az oldatáramoltatósi program mindig visszavált "ECO" szintre a vízfogyasztás csökkentése érdekében.

A lehúzóegység felemelése

A lehúzóegység felemeléséhez az alábbiak szerint járjon el:

1. Fogja meg a kezelőkart (2), engedje le a hátsó kereket (7) úgy, hogy az leérjen a földre (A, 1. ábra), majd helyezze a lehúzóegységet felemelt pozícióba (B).



1-as ábra

P100626

GÉP KEZELÉSE (SÚROLÁS/SZÁRÍTÁS)

1. Indítsa el a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
2. Tartsa mindkét kezét a kormányrúdon (2), irányítsa a gépet és kezdje el a padló súrolását/szárítását.
3. Szükség esetén a nyomógomb (57) segítségével állítsa be az oldat mennyiségét.

**FIGYELEM!**

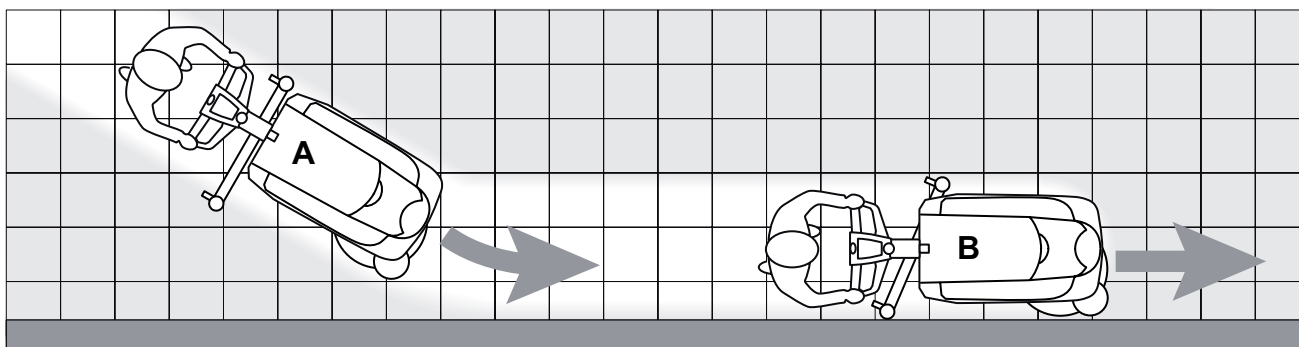
A padlófelület sérülésének elkerülése végett, ne használja a keféket oldal nélkül, és ha a gép nem működik, a kapcsoló (60) elengedésével állítsa le a kefe/korong forgását.

**FIGYELEM!**

A kefe/korong felemelése előtt a karok (60) segítségével kapcsolja ki a gépet.

**MEGJEGYZÉS**

A padló fal mentén történő megfelelő súrolása és szárítása érdekében, a Nilfisk javaslata szerint a 2. ábra szerint, a gép jobb oldalával menjen közel a falhoz.



2-as ábra

P100627

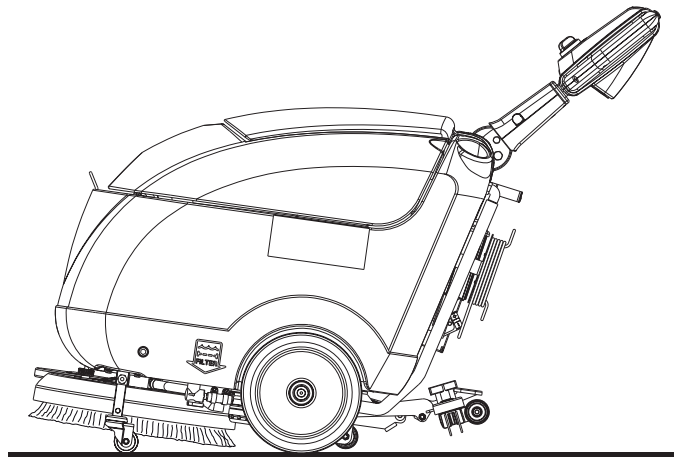
Gépssebesség beállítás

4. A gép sebessége a tisztítani kívánt padló típusától és a kefe vagy a korong használata közötti választástól függ. Ha szükséges, beállíthatja a gépssebességet a Karbantartás c. fejezet vonatkozó leírása szerint.

GÉPSZÁLLÍTÁS/PARKOLÁS

A gép szállítása/parkolása érdekében a következıképpen járjon el.

1. A gép kikapcsolásához fordítsa a fıkapcsolót (3) a "0" állásba.
2. Húzza ki a tápkábelt (21) az elektromos csatlakozóaljzatból, és helyezze azt a tartóba.
3. Emelje fel a leválasztóegységet (46).
4. Tegye a helyére a helyzetállító szegecset (24), és aktiválja a gép szállítási/parkolási berendezését (23a), hogy a kefe/korongtartó felemelkedjen (3. ábra).
5. Amíg a gépet ebben a pozícióban tartja, vigye be a szállítási/parkolási területre.
6. A munka elvégzése után ahhoz, hogy ne húzza a kefét/korongot a földön és hagyjon vizes nyomokat, távolítsa el a kefe/korongtartót a tartófejről a kioldási eljárás segítségével (lásd: következı bekezdés), majd helyezze azt az első tartóra (33).



3-as ábra

P100628

A kefe/korongtartó eltávolítása

A kefe/korongtartó pad eltávolításához járjon el az alábbiak szerint:

1. Csatlakoztassa a hálózati dugót (21) az elektromos hálózatra.
2. A gép bekapcsolásához fordítsa a fıkapcsolót (3) az "I" állásba.
3. Fordítsa el a gombot (52) a program (54) pozícióba.
4. Emelje meg a kefe/korong padot (10) a kezelőkar (2) feszítésével.
5. Tartsa nyomva a jóváhagyási nyomógombot (59), és közben nyomja meg háromszor egymás után a kefekarokat (60); ezután várja meg, hogy a kefe leváljon a meghajtóagyról.
6. Fordítsa el a gombot (52) a "0" pozícióba.
7. A gép kikapcsolásához fordítsa a fıkapcsolót (3) a "0" állásba.
8. Húzza ki a tápkábelt (21) az elektromos csatlakozóaljzatból, és helyezze azt a tartóba.

TARTÁLY KIÜRÍTÉSE

Egy automatikus úszóretesz (36) leállítja az elszívó rendszert, mikor a visszanyerő tartály (27) megtelt.

Az elszívórendszer leállítását, a visszanyerőtartály feltöltéséhez hasonlóan, az elszívómotor növekvő zajszintje, valamint a padló száradásának hiánya jelzi.



FIGYELEM!

Amennyiben az elszívórendszert véletlenül kikapcsolja (például, ha az úszót a gép hirtelen mozgása miatt aktiválja), a működés folytatásához: kapcsolja ki az elszívórendszert a gomb (52) "0" állásba történő elforgatásával, majd nyissa fel a visszanyerő tartály burkolatát (31) és ellenőrizze, hogy a rácsban (36) lévő úszó lement-e a víz szintjére. Ezután csukja le a visszanyerő tartály fedelét (6) és kapcsolja be az elszívórendszert a gomb (52) valamely munkaprogramra való fordításával.

Ha a kiegészítő víztartály megtelt (27), ürítse ki a következık szerint.

Vízvisszanyerőtartály kiürítése

1. A gép kikapcsolásához fordítsa a főkapcsolót (3) a "0" állásba.
2. Húzza ki a tápkábelt (21) az elektromos csatlakozóaljzatból, és helyezze azt a tartóba.
3. Emelje fel a leválasztóegységet (46).
4. Mozgassa el a gépet a kijelölt hulladékgyűjtő területre.
5. Illessze be a helyzetállító szegecset (24) és szabadítsa ki a gép szállító/parkolási készülékét (23a).
6. Ürítse ki a visszanyerő tartályt (27) a tömlő használatával (16). Ezután öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.

Oldattartály kiürítése

Végezze el a lépéseket 1-től 4-ig.

7. Ürítse ki az oldat tartályt (28) a tömlő (18) segítségével.
8. Ezután öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.

A GÉP HASZNÁLATA UTÁN

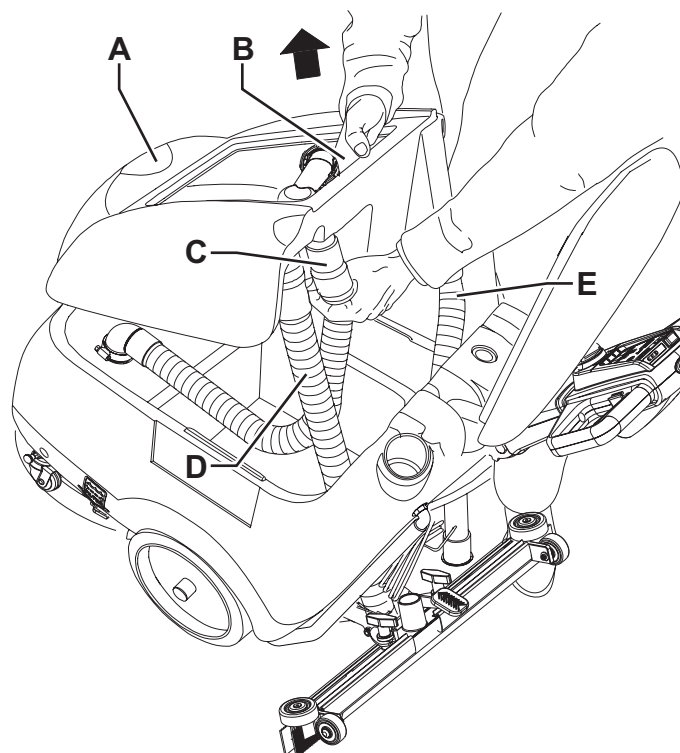
A munka után, mielőtt a gépet elhagyná:

1. Távolítsa el a kefé/korongtartót "A gép szállítása/parkolása" c. fejezet szerint.
2. Húzza ki a tápkábelt (21) az elektromos csatlakozóaljzatból, és helyezze azt a tartóba.
3. Ürítse ki a tartályt (27. és 28.) az előző fejezetben leírtak szerint.
4. Végezze el a napi karbantartási teendőket (lásd a Karbantartás c. fejezetet).
5. Tárolja a gépet száraz és tiszta helyen, felemelt vagy leszerelt kefé/korongtartóval és lehúzó egységgel.

VISSZANYERŐTARTÁLY ELTÁVOLÍTÁSA

Ellenőrzési és karbantartási műveletek elvégzésénél szükségessé válhat a visszanyerő tartály (27) eltávolítása; a következők szerint járjon el.

1. Ürítse ki a visszanyerő tartályt (27), a vonatkozó bekezdés utasításait követve.
2. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
3. Győződjön meg róla, hogy a tápkábel (21) ki van húzva a konnektorból.
4. Kapcsolja le a vákuum csövet (22) a lehúzófejről (11).
5. Kapcsolja le a vízellátó csövet (16) a csőszorítóról (17).
6. Nyissa fel a fedelet (6).
7. Fogja meg (B, 4. ábra) és enyhén elmozdítsa a vízvisszanyerő tartályt (A).
8. Válassza le a vákuum csövet (C) a tartályról, majd vegye ki a tartályt (A) a csövekkel (D) és (E)-vel együtt.



4-as ábra

P100625

HOSSZÚ ÜZEMSZÜNET

Ha előreláthatóan a gépet több mint 30 napig nem fogják használni, a következőképpen járjon el:

1. Hajtsa végre a 'gép használata után' fejezetben leírt utasításokat.
2. Tárolja a készüléket tiszta, száraz helyen.

ELSŐ HASZNÁLATI IDŐSZAK

Az első 8 óra után ellenőrizze a gép csatlakozó részeit, hogy kellően feszesek-e. Ellenőrizze a látható részek állapotát és hogy nincsenek-e lyukak rajtuk.

KARBANTARTÁS

A gép élettartamának és maximális működési biztonságának feltétele a megfelelő és rendszeres karbantartás.

A következő táblázat mutatja a szükséges karbantartásokat. Az időintervallumok a gép munkakörülményeitől függően változhatnak, ezeket a karbantartásért felelős személyeknek kell megállapítani.



VIGYÁZAT!

A karbantartási műveleteket a gép kikapcsolása és a tápkábelnek a konnektorból történő kihúzása után lehet elvégezni.

Ezen felül olvassa el figyelmesen a Biztonság fejezetet.

Minden tervezett vagy különleges karbantartási munkálatot megfelelően képzett személyzetnek, vagy egy felhatalmazott Szervizközpontnak kell elvégeznie.

Ez a kézikönyv csak a legegyszerűbb és leggyakoribb karbantartási eljárásokat írja le.



MEGJEGYZÉS

A Tervszerű Karbantartási Táblázatban szereplő további karbantartási eljárásokkal kapcsolatosan olvassa el a megfelelő Gépkönyvet, melyhez bármelyik Szervizközpontnál hozzájuthat.

TERVEZETT KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Művelet	Naponta, a gép használata után	Hetente	Hat hónaponta	Évente
Lehúzóegység tisztítása				
Kefe tisztítása				
Tartály és elszívó rács tisztítása				
Hálózati kábel ellenőrzése				
Lehúzóegység pengéjének ellenőrzése és cseréje				
Oldatszűrő tisztítása				
Csavar- és anyaszorosság ellenőrzése			(1)	
Elszívómotor szénkefe ellenőrzése és cseréje				(2)

(1) És az első 8 munkaórát követően.

(2) Ezt a karbantartási műveletet egy a Nilfisk által felhatalmazott szervizközpontnak kell elvégeznie.

LEHÚZÓEGYSÉG TISZTÍTÁSA**MEGJEGYZÉS**

A lehúzóegységnek tisztának kell lenni és a pengéknek jó állapotban kell lenniük a jó szárítási teljesítmény érdekében.

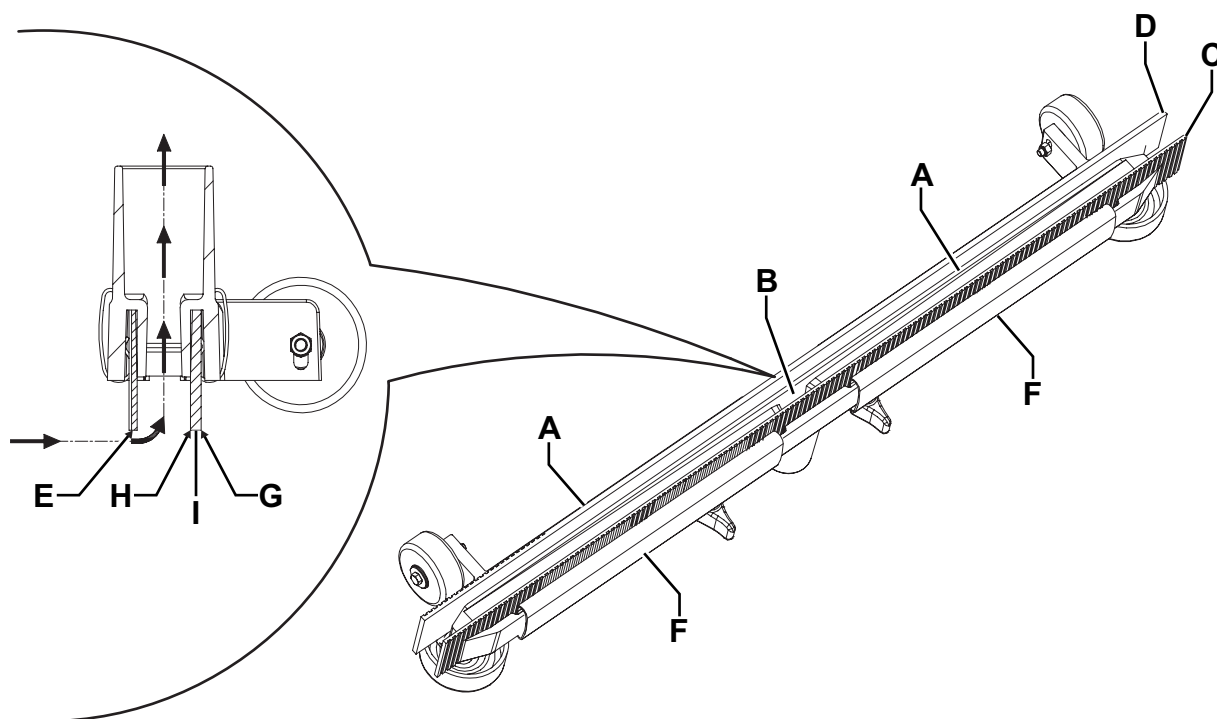
**VIGYÁZAT!**

A lehúzóegység takarítása során védőkesztyű használata javasolt, mivel a törmelék között éles tárgyak is lehetnek.

1. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
2. Győződjön meg róla, hogy a tápkábel (21) ki van húzva a konnektorból.
3. Eressze le a lehúzóegységet a pedál (19) használatával.
4. Húzza le az elszívó tömlőt (22) a lehúzóegységről.
5. Lazítsa meg a kézikerekeket (12) és távolítsa el a lehúzóegységet (11).
6. Mossa és tisztítsa meg a lehúzó egységet. Különösen a rekeszeket (A, 5. ábra) és a nyílást (B) tisztítsa meg a piszoktól és törmeléktől.
7. Ellenőrizze az elülső élet (C) és a hátsó élet (D) azok sértetlenségére, esetleges bevágásokra vagy elkopásra; egyébként cserélje ki őket (lásd eljárás a következő fejezetben).
8. A rekeszek beszerelését a kiszerelés fordított sorrendjében végezze el.

LEHÚZÓEGYSÉG PENGÉJÉNEK ELLENŐRZÉSE ÉS CSERÉJE

1. Tisztítsa meg a lehúzóegységet az előző fejezetben leírtak szerint.
2. Ellenőrizze, hogy az első élek (E, 5. ábra) és a hátsó élek (I) szélei teljes hosszúságukban vízszintesek; különben állítsa be a magasságukat az alábbiak szerint:
 - Vegye ki az emelőrugókat (F), majd állítsa be az első élet (C) azután a hátsó élet (D).
 - Helyezze vissza az emelőrugókat a megfelelően beállított elülső és hátsó élekre.
3. Ellenőrizze, hogy az első (C) és a hátsó pengék (D) sértetlenek és vágásoktól valamint szakadástól mentesek; ha szükséges, cserélje ki őket. Ellenőrizze továbbá a hátsó él elülső részének (H) kopását; amennyiben el van kopva, cserélje ki az elkopott élt a másikkal (G), ha az még sértetlen. Ha más részek is kopottak, cserélje ki az éleket az alábbiak szerint:
 - Vegye ki az emelőrugókat (F), majd cserélje ki (vagy fordítsa meg) a hátsó élet (D).
 - Helyezze vissza az emelőrugókat a megfelelően beállított elülső és hátsó élekre.
4. Helyezze be a lehúzó egységet (11) és csavarja le a kézi kerekeket (12).
5. Kapcsolja az elszívó tömlőt (22) a lehúzóegységhez (11).



5-as ábra

P100629

KEFE TISZTÍTÁSA**VIGYÁZAT!**

A kefe takarítása során védőkesztyű használata javasolt, mivel a törmelék között éles tárgyak is lehetnek.

1. Távolítsa el a kefét "A gép szállítása/parkolása" c. fejezet szerint.
2. Illessze be a helyzetállító szegecset (24) és szabadítsa ki a gép szállító/parkolási készülékét (23b).
3. Vízzel és mosószerrel tisztítsa meg a kefét.
4. Ellenőrizze a kefesőrtéket azok sértetlenségére és elhasználódottságára; ha szükséges, cserélje ki a kefét.

TARTÁLY ÉS ELSZÍVÓ RÁCS TISZTÍTÁSA

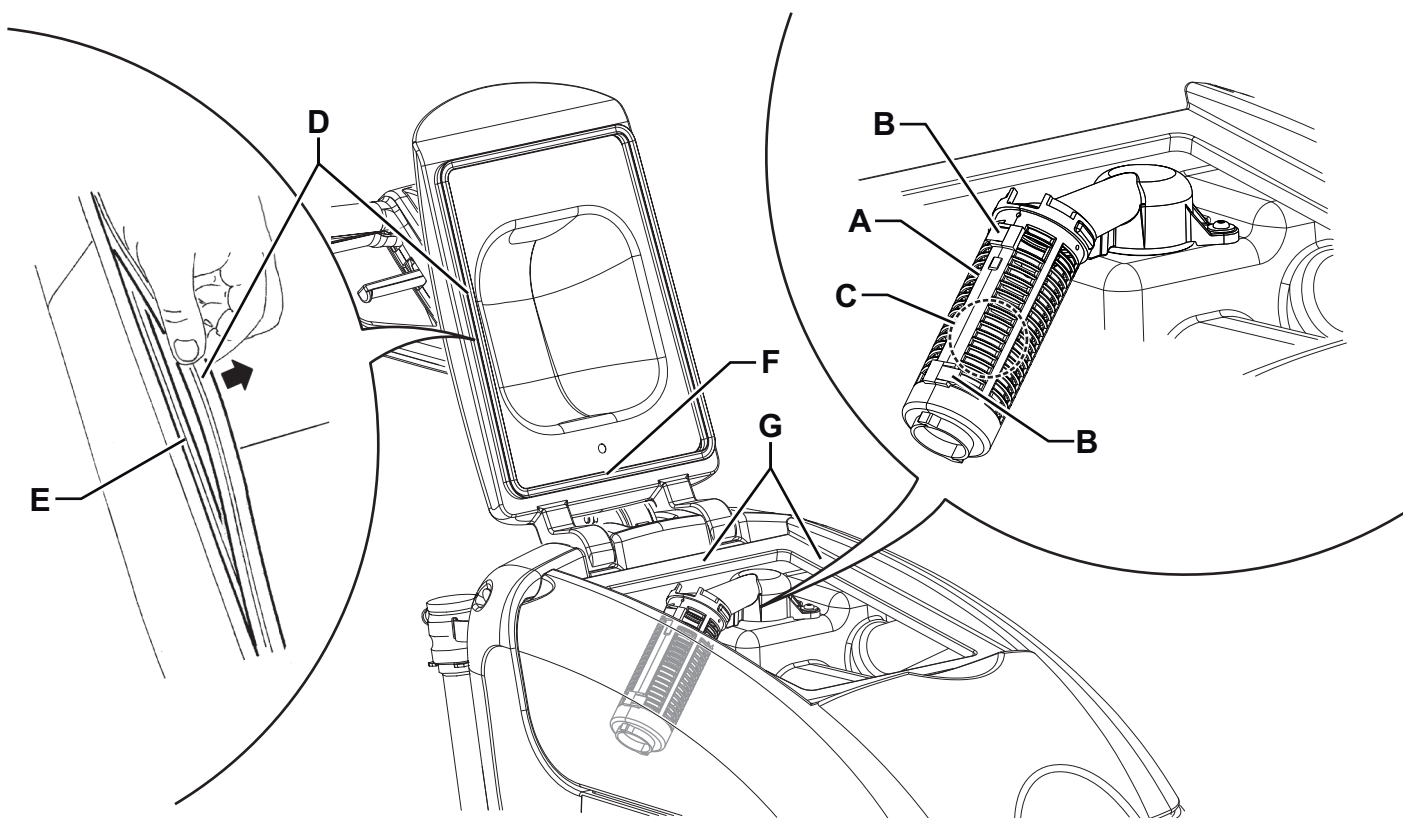
1. Mozgassa el a gépet a kijelölt hulladékgyűjtő területre.
2. Győződjön meg róla, hogy a tápkábel (21) ki van húzva a konnektorból.
3. Nyissa fel a visszanyert víz fedelelet (31), majd tisztítsa meg és öblítse le a fedelet, a tartályokat (27 és 28) és az elszívó rácsát (36) tiszta vízzel. Eressze le a vizet a tartályokból a leeresztő tömlő (16) és a tömlő (18) használatával.
4. Szükség esetén a rögzítő kioldásával (B, 6. ábra) nyissa ki a rácsot (A); javítsa meg az úszót (C), tisztítsa meg minden egységet, majd szerelje vissza őket.
5. Ellenőrizze a tartályfedél tömítés (D) épségét.

**MEGJEGYZÉS**

A tömítőgyűrű (D) vákuumot teret képez a tartályban, ami a vízvisszanyeréshez szükséges.

Szükség esetén cserélje ki a tömítést (D) a foglalatból történő kihúzással (E). Az új tömítés beszerelése során a tömítő illesztését (F) az ábrán mutatott hátsó középső helyre tegye.

6. Ellenőrizze a tömítőelem (G) felfekvő felületének (D) sértetlenségét és megfelelő méretét a tömítéshez.
7. Zárja be a vízvisszanyerőtartályt (6).



6-as ábra

P100630

OLDATSZŰRŐ TISZTÍTÁSA

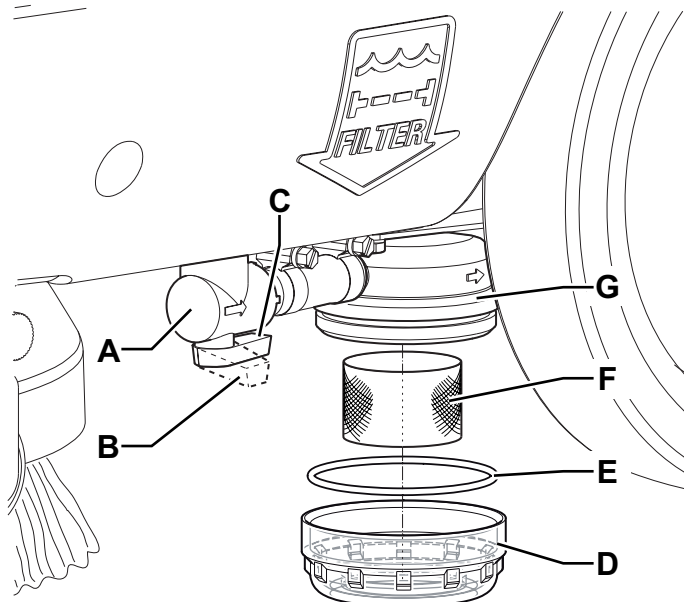
1. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
2. Győződjön meg róla, hogy a tápkábel (21) ki van húzva a konnektorból.
3. A bal hátsó kerék előtt, a gép alatt zárja el az oldatszelepet (7, A ábra). A szelep (A) pozícióban zárva van és nyitva van a (C) állásban..
4. Távolítsa el az átlátszó borítást (D) és a tömítést (E), majd vegye le a szűrőszitát (F). Tisztítsa meg és szerelje vissza őket a támasztékra (G).



MEGJEGYZÉS

Installálja a tömítést (E) és a szűrő szitát (F) megfelelően a borításon (D) és a támasztékon (G).

5. Nyissa ki a szelepet (A) a (C) pozícióba való forgatással.



7-as ábra

P100631

GÉPSEBESSÉG BEÁLLÍTÁS



MEGJEGYZÉS

A gép sebessége a tisztítani kívánt padló típusától és a kefe vagy a korong használata közötti választástól függ. Szükség esetén tegye a következőt.

1. A következők alapján állítsa be a gép sebességét a kézikerék (41) segítségével:
 - A sebesség növeléséhez forgassa óra járásával ellentétes irányba.
 - A sebesség csökkentéséhez forgassa óra járásával megegyező irányba.
2. Amennyiben a gépet nehéz egyenesben tartani, mivel folyton eltér balra vagy jobbra, forgassa el a kézikereket (40) balra vagy jobbra.
3. Kész állapotban végezzen próbaüzemet, és végezze el az esetleges további beállításokat.

HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A motorok nem indulnak.	A főkapcsoló "0" állásban van.	Állítsa a kapcsolót "I" állásba.
	A táp kábel ki van húzva a hálózatból, vagy meghibásodott.	Cserélje ki (*) vagy csatlakoztassa a kábelt.
	Hibás a programválasztó gomb.	Cserélje le. (*)
A kefmotor nem indul el.	A karok vagy a jóváhagyási nyomógomb meghibásodtak.	Cserélje le. (*)
A szennyezett víz szívása elégtelen.	Megtelt visszanyerő víztartály.	Ürítse.
	Elzáródott elszívórács vagy beragadt úszó.	Tisztítsa meg a rácsot, vagy ellenőrizze az úszót.
	A vákuumvezeték levált a lehúzóegységről, vagy meghibásodott.	Csatlakoztassa.
	Szennyezett lehúzó egység vagy kopott ill. a lehúzó egység pengék sérültek.	Tisztítsa meg a lehúzó egységet vagy cserélje ki az éleket.
	A visszanyerő tartály borítása nincs jól lezárva, vagy a tömítés megsérült.	Ellenőrizze és/vagy tisztítsa meg a tömítési felületeket, vagy cserélje le a tömítést.
	Az elszívórendszer motor szűrője koszos.	Tisztítsa meg.
Nem kielégítő az oldat áramlása.	Szennyezett az oldatszűrő.	Tisztítsa meg.
	Az oldat mágnesszelep meghibásodott.	Cserélje le. (*)
A lehúzófej nyomot hagy a padlón.	Törmelék van a lehúzóegység pengéi alatt.	Távolítsa el a törmeléket.
	Kopott, repedezett vagy csorba a lehúzópenge.	Cserélje ki a pengéket.

(*) Ezt a karbantartási műveletet egy a Nilfisk által felhatalmazott szervizközpontnak kell elvégeznie.

További információkért tekintse meg a bármely Nilfisk szervizközpontban elérhető Felhasználói kézikönyvet.

LESELEJTÉZÉS

A gép selejtezését szakképzett selejtezőnek kell végeznie.

A gép leselejtezése előtt távolítsa és különítse el a következő alkatrészeket, melyeket a vonatkozó környezetvédelmi szabályozások értelmében kell őket eldobni:

- Kefe
- Korong
- Műanyagtömlők és komponensek
- Elektromos és elektronikus alkatrészek (*)

(*) Forduljon a legközelebbi Nilfisk központhoz, különösen ha az elektromos és elektronikus komponenseket selejtezi le.

OBSAH

ÚVOD	2
ÚČEL A OBSAH NÁVODU	2
CIEĽOVÁ SKUPINA	2
AKO ULOŽIŤ TENTO NÁVOD	2
PREHLÁSENIE O ZHODE	2
IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	2
OSTATNÉ INFORMAČNÉ NÁVODY	2
NÁHRADNÉ DIELY A ÚDRŽBA	2
ZMENY A VYLEPŠENIA	3
PREVÁDZKOVÉ SCHOPNOSTI	3
DOHODNUTÉ OZNAČENIA	3
VYBAĽOVANIE/DODÁVKA	3
BEZPEČNOSŤ	3
VIDITEĽNÉ SYMBOLY NA ZARIADENÍ	3
SYMBOLY, KTORÉ SA NACHÁDZAJÚ V TEJTO PRÍRUČKE	4
VŠEOBECNÉ POKYNY	4
POPIS STROJA	6
KONŠTRUKCIA STROJA	6
RUKOVÄŤ S OVLÁDACÍM PANELOM	8
PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE	8
TECHNICKÉ ÚDAJE	9
NÁKRES PRIPOJENIA	10
POUŽITIE	10
PRED SPUSTENÍM STROJA	11
SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA	12
PREVÁDZKA STROJA (BRÚSENIE/SUŠENIE)	13
PREPRAVA/PARKOVANIE STROJA	14
VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE	14
PO POUŽITÍ STROJA	15
ODSTRÁNENIE NÁDRŽE VRÁTNEJ VODY	15
DLHODOBÉ ODTAVENIE STROJA	15
POČIATOČNÉ OBDOBIE POUŽÍVANIA	15
ÚDRŽBA	16
TABUĽKA PLÁNOVANEJ ÚDRŽBY	16
ČISTENIE STIERKY	17
KONTROLA PÁSOV STIERKY A VÝMENA	17
ČISTENIE KEFY	18
ČISTENIE NÁDRŽE A ODSÁVACEJ MRIEŽKY	18
ČISTENIE FILTRA ROZTOKU	19
NASTAVENIE RÝCHLOSTI STROJA	19
RIEŠENIE PROBLÉMOV	20
ZOŠROTOVANIE	20

ÚVOD



POZNÁMKA

Čísła v zátvorkách označujú komponenty uvádzané v kapitole týkajúcej sa popisu stroja.

ÚČEL A OBSAH NÁVODU

Účelom tohoto návodu na obsluhu je poskytnúť obsluhu stroja informácie o tom, ako správne obsluhovať stroj pre jeho bezpečné a samostatné používanie. Obsahuje informácie o technických údajoch, bezpečnosti prevádzke i odstávke stroja, údržbe, náhradných dieloch a likvidácii.

Pred vykonaním akéhokoľvek postupu na stroji si musí obsluhujúci pracovník a kvalifikovaný technik pozorne prečítať tento návod. V prípade akýchkoľvek pochybností ohľadom výkladu pokynov alebo akýchkoľvek ďalších informácií sa láskavo obráťte na spoločnosť Nilfisk.

CIEĽOVÁ SKUPINA

Tento návod je určený pre obsluhu a technikov s potrebnou kvalifikáciou na údržbu stroja.

Obsluhujúci pracovníci nesmú vykonávať postupy, ktoré sú určené pre kvalifikovaných technikov. Spoločnosť Nilfisk nebude zodpovedná za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto zákazu.

AKO ULOŽIŤ TENTO NÁVOD

Návod na obsluhu a údržbu musí byť uložený v blízkosti stroja, vo vhodnom puzdre, v bezpečnej vzdialenosti od kvapalín alebo iných látok, ktoré by ho mohli poškodiť.

PREHLÁSENIE O ZHODE

Toto Prehlásenie o zhode, ktoré sa dodáva spolu so strojom, je osvedčenie stroja o jeho zhode s platnými zákonmi.



POZNÁMKA

Spolu s dokumentáciou stroja sú k dispozícii aj dve kópie deklarácie o konformite.

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Model stroja a sériové číslo sú vyznačené na štítku (1).

Na tom istom štítku je vyrazený produktový kód a rok výroby.

Tieto informácie sú užitočné pri objednávaní náhradných dielov stroja. Nasledujúcu tabuľku použite na zapísanie identifikačných údajov stroja.

Model STROJA
PRODUKTOVÝ kód
Výrobné číslo STROJA

OSTATNÉ INFORMAČNÉ NÁVODY

- Náhradné diely (dodávané spolu so strojom)
- Návod na obsluhu stroja (kontaktujte strediská Nilfisk Service Centres v prípade akýchkoľvek konzultácií)

NÁHRADNÉ DIELY A ÚDRŽBA

Všetky nevyhnutné prevádzkové, údržbárske a servisné postupy musí vykonať kvalifikovaný personál alebo servisné centrá Nilfisk.

Používajte výhradne originálne náhradné diely a príslušenstvo.

S požiadavkami na servis alebo s objednávkami náhradných dielcov a príslušenstva sa obracajte na Servisné strediská spoločnosti Nilfisk a uveďte model stroja, produktový kód a výrobné číslo.

ZMENY A VYLEPŠENIA

Nilfisk neustále zdokonaľuje svoje výrobky a vyhradzuje si právo uskutočňovať zmeny a vylepšenia podľa vlastného uváženia bez toho, aby bola povinná uskutočňovať takéto zmeny a vylepšenia na strojoch, ktoré boli predané v minulosti. Akékoľvek zmeny a/alebo doplnenia príslušenstva musia byť schválené a uskutočnené výrobcom.

PREVÁDZKOVÉ SCHOPNOSTI

Tieto čističe-sušiče sa používajú na čistenie (čistenie a sušenie) hladkých a pevných podláh v stavebníctve alebo priemysle, ktoré kvalifikovaný pracovník obsluhuje v bezpečných prevádzkových podmienkach.

Tieto čističe-sušiče sa nesmú používať na čistenie kobercov položených na podlahe.

DOHODNUTÉ OZNAČENIA

Obsluhujúci pracovník stroj obsluhuje tak, že oboma rukami drží riadiace rukoväte (2) a stroj posúva dopredu a dozadu, pričom môže stáť vpredu, vzadu, vpravo alebo vľavo.

VYBALŔOVANIE/DODÁVKA

Pri rozbaľovaní stroja je potrebné postupovať podľa pokynov uvedených na obale.

Po dodaní stroja skontrolujte, či nebol obal alebo samotný stroj poškodený počas prepravy.

Ak zistíte zjavné poškodenie, stroj nerozbaľujte a nechajte ho skontrolovať Prepravcom, ktorý ho doručil. Bezodkladne zavolajte doručovateľa a vyplňte hlásenie o poškodení.

Skontrolujte, či boli so strojom dodané nasledujúce položky:

- Technická dokumentácia:
 - Príručka na obsluhu čističa-sušiča
 - Zoznam náhradných dielov čističa-sušiča

BEZPEČNOSŤ

Ďalej uvedené symboly označujú potenciálne nebezpečné situácie. Vždy si starostlivo prečítajte tieto informácie a prijmite všetky nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb a majetku.

Spolupráca obsluhujúceho pracovníka je nevyhnutná pre zabránenie zraneniam. Žiadny program na prevenciu úrazovosti nie je efektívny bez absolútnej spolupráce osoby zodpovednej za prevádzku stroja. Väčšina úrazov, ktoré sa môžu v továrni pri práci alebo pri pohybe vyskytnúť sú spôsobené nedodržaním najzákladnejších pravidiel obozretnosti. Starostlivá a obozretná obsluha je najlepšou zárukou proti vzniku úrazov a má rozhodujúci význam pri úspešnej realizácii akéhokoľvek programu prevencie.

VIDITEĽNÉ SYMBOLY NA ZARIADENÍ



VAROVANIE!

Pred vykonaním akejkoľvek činnosti na zariadení si pozorne prečítajte všetky pokyny.



VAROVANIE!

Zariadenie neumývajte priamymi alebo tlakovými vodnými tryskami.



VAROVANIE!

Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom, ktorý prekračuje technické údaje.

SYMBOLY, KTORÉ SA NACHÁDZAJÚ V TEJTO PRÍRUČKE



NEBEZPEČENSTVO!

Označuje nebezpečnú situáciu s nebezpečenstvom smrteľného úrazu pre obsluhu.



VAROVANIE!

Označuje potenciálne nebezpečenstvo úrazu osôb.



UPOZORNENIE!

Označuje nutnosť obozretnosti alebo poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami. Dávajte obzvlášť pozor na odseky, ktoré sú označené týmto symbolom.



POZNÁMKA

Označuje poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami.



RADA

Pred vykonávaním akéhokoľvek postupu označuje nutnosť preštudovať návod na obsluhu.

VŠEOBECNÉ POKYNY

Ďalej v texte sú uvedené osobitné varovania a upozornenia, informujúce o potenciálnom nebezpečenstve ohrozenia osôb a stroja.



NEBEZPEČENSTVO!

- Skôr, ako vykonáte akékoľvek čistenie, údržbu, opravu alebo výmenu, prepnite hlavný spínač (3) do polohy „0“ a odpojte zástrčku z elektrickej zásuvky.
- Tento stroj môžu obsluhovať iba príslušne kvalifikovaní obsluhujúci pracovníci.
- Pri prácach v blízkosti elektrických dielov sa nesmú nosiť šperky.
- Nepracujte pod zdvihnutým strojom, ak nie je riadne podložený.
- Nepracujte so strojom v blízkosti jedovatých, nebezpečných, horľavých a/alebo výbušných prachov, kvapalín alebo výparov: Tento stroj nie je vhodný na zbieranie nebezpečných prachov.



VAROVANIE!

- Pred akoukoľvek údržbou alebo opravou si starostlivo prečítajte všetky tieto pokyny.
- Prívodný kábel a príslušná zástrčka je uzemnená. V prípade nesprávneho fungovania stroja alebo poruchy, uzemnenie znižuje nebezpečenstvo úderu elektrickým prúdom.
- Zástrčka prívodného kábla sa musí zapojiť do príslušného vývodu, ktorý je uzemnený podľa platných zákonov.
- Nesprávnym zapojením by mohlo dôjsť k úderu elektrickým prúdom. Správne uzemnenie vývodu konzultujte s kvalifikovaným technikom.
- Zástrčku prívodného kábla úmyselne nepoškodzujte. Ak sa zástrčka prívodného kábla nedá zapojiť do zásuvky, požiadajte kvalifikovaného elektrikára, aby nainštaloval novú uzemnenú zástrčku v súlade s platnými zákonmi.
- Pred zapojením prívodnej napájacej zástrčky do elektrickej siete skontrolujte, či sa kmitočet a napätie, uvedené na výrobnom štítku stroja (1), zhodujú s napätím v elektrickej sieti.
- Stroj neodpájajte z elektrickej zásuvky ťahaním za napájací kábel. Odpojte ho chytením za zástrčku, nie za kábel.
- So zástrčkou alebo so strojom nemanipulujte mokrými rukami.
- Pred odpojením od elektrickej siete, vypnite všetky ovládače stroja.
- Pravidelne kontrolujte, či kábel sieťového napájania nie je poškodený, popraskaný, prasknutý alebo opotrebovaný. V prípade potreby ho vymeňte.
- Ak je poškodený sieťový kábel, musí ho vymeniť výrobca alebo autorizované servisné stredisko.
- Aby ste predchádzali riziku, v prípade poškodenia sieťového kábla kontaktujte servisné stredisko spoločnosti Nilfisk alebo kvalifikovaného technika.
- Stroj sa nesmie ťahať alebo prenášať uchopením za prívodný kábel alebo používať tento kábel ako rukoväť. Nezatvárajte dvere cez sieťový napájací kábel ani ho neťahajte okolo ostrých hrán alebo rohov. Strojom neprechádzajte cez sieťový napájací kábel.
- Rotačná kefa sa nesmie dostať do kontaktu s káblom sieťového napájania.
- Stroj udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od vykurovaných povrchov.
- Na zabránenie nebezpečenstva požiaru, úderu elektrickým prúdom alebo zraneniu sa stroj nesmie ponechávať bez dozoru, keď je kábel zapojený do siete. Keď sa stroj nepoužíva a pred vykonávaním údržby kábel odpojte zo siete.

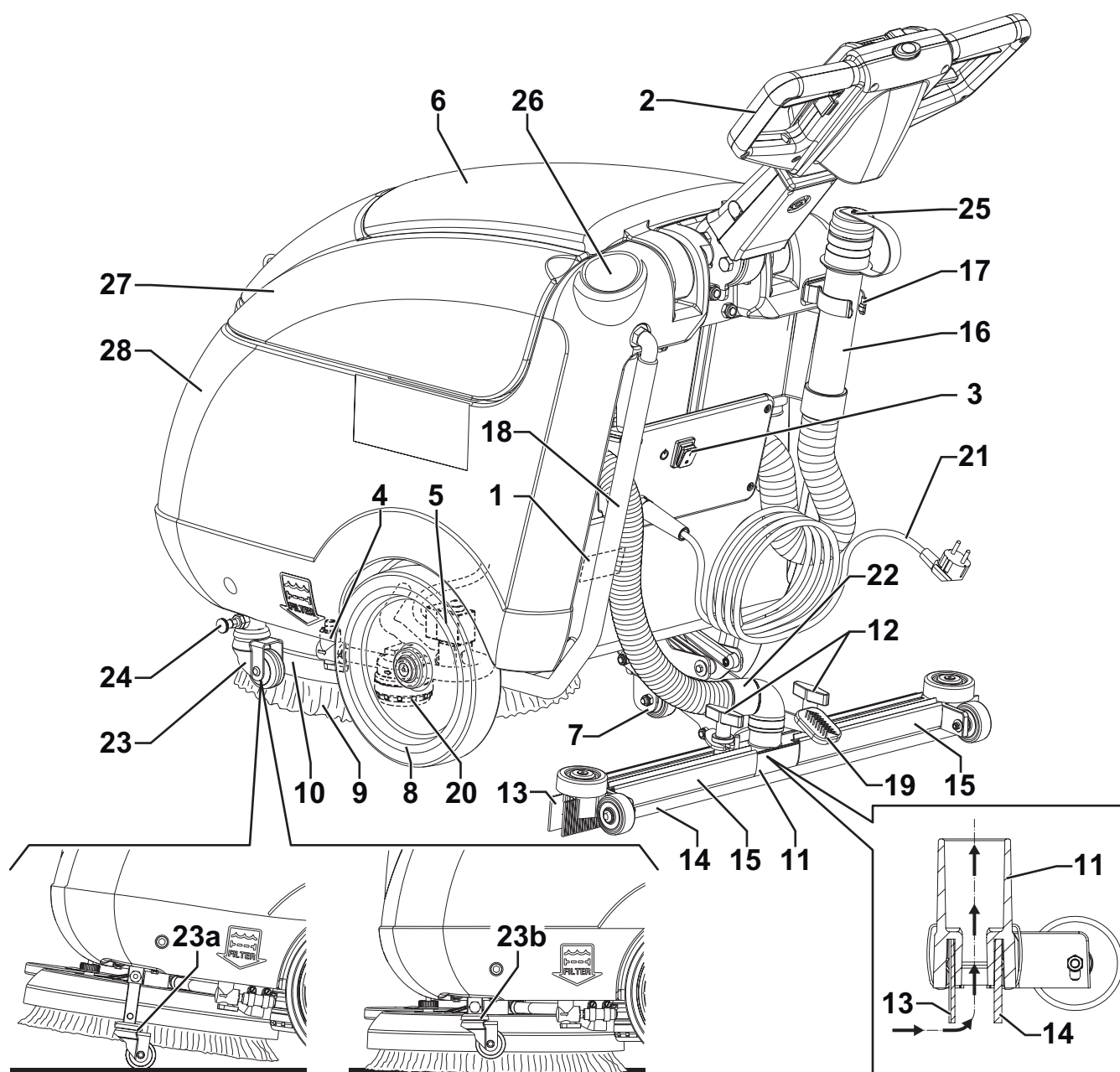
**VAROVANIE!**

- *Vždy chráňte stroj pred slnkom, dažďom a zlým počasím, ako pri prevádzke tak aj v nečinnosti. Stroj sa musí skladovať v uzavretých priestoroch a na suchom mieste: Toto zariadenie sa musí používať v suchých podmienkach a nemôže sa používať alebo uchovávať v exteriéri v mokrých podmienkach.*
- *Pred použitím stroja zatvorte všetky dvere a/alebo kryty tak, ako je to znázornené v používateľskej príručke.*
- *Toto zariadenie nemôžu používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ na ne nebude dohliadať osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, prípadne im neposkytne pokyny týkajúce sa používania zariadenia. Na deti je potrebné dohliadať, aby sa zaručilo, že sa so zariadením nebudú hrať.*
- *Pri používaní tohto stroja v blízkosti detí je potrebné dávať zvýšený pozor na ich bezpečnosť.*
- *Používajte len takým spôsobom, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu. Môžete použiť iba odporúčané príslušenstvo spoločnosťou Nilfisk.*
- *Pred každým použitím zariadenie riadne skontrolujte a overte, či sú všetky komponenty na svojom mieste. V prípade, že stroj nebude dokonale zmontovaný, môže spôsobiť škody osobám a majetku.*
- *Podniknite všetky bezpečnostné opatrenia potrebné na predchádzanie zachyteniu vlasov, šperkov a voľného odevu pohyblivými dielmi stroja.*
- *Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom, ktorý prekračuje technické údaje.*
- *Zariadenie nepoužívajte na naklonenom povrchu.*
- *Aby ste predišli nestabilite, stroj nenakláňajte pod väčším uhlom, ako je uvedené na samotnom stroji.*
- *Stroj nepoužívajte vo veľmi prašnom prostredí.*
- *Zariadenie používajte len na miestach, kde je zabezpečené náležité osvetlenie.*
- *Pri obsluhu tohto stroja je potrebné dávať pozor, aby nedošlo k zraneniu osôb alebo poškodeniu vecí.*
- *Pri obsluhu stroja nenarážajte do polic alebo lešenia, obzvlášť keď je nebezpečie spadnutia rôznych predmetov.*
- *Neukladajte zásobníky na kvapalinu na zariadenie, použite príslušný držiak na nádoby.*
- *Prevádzková teplota stroja musí byť v rozsahu 0 °C až +40 °C.*
- *Stroj sa môže skladovať len pri teplote od 0 °C do +40 °C.*
- *Relatívna vlhkosť musí byť 30% až 95%.*
- *Pri používaní čistiacich prostriedkov na podlahy postupujte podľa pokynov na štítkoch flášiek s čistiacimi prostriedkami.*
- *Aby ste mohli manipulovať s čistiacimi prostriedkami na podlahy, noste vhodné rukavice a ochranné prvky.*
- *Tento stroj nepoužívajte ako prepravné vozidlo.*
- *Nenechávajte v činnosti kefu/kotúč, keď sa stroj nepohybuje, aby sa predišlo poškodeniu podlahy.*
- *V prípade požiaru, nepoužívajte vodný hasiaci prístroj, ale použite práškový.*
- *Nemanipulujte svojvoľne s bezpečnostnými prvkami a dôkladne dodržiavajte bežné údržbové pokyny.*
- *Zabráňte vniknutiu akýchkoľvek predmetov do otvorov stroja. Stroj nepoužívajte, ak sú zanesené otvory. Otvory vždy uchovávajte čisté od prachu, vlasov a akýchkoľvek cudzích materiálov, ktoré by mohli znížiť prietok vzduchu.*
- *Neodstraňujte ani neupravujte štítky pripevnené na stroji.*
- *Tento stroj sa nemôže používať na cestách a verejných komunikáciách.*
- *Keď sa stroj prepravuje pri teplote nižšej ako bod mrazu, je potrebné venovať zvýšenú pozornosť. Voda vo vratnej nádrži alebo v hadiciach by mohla zamrznúť a vážne poškodiť stroj.*
- *Používajte kefy a kotúče dodané so strojom alebo tie, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke. Používanie iných kief alebo kotúčov by mohlo znížiť bezpečnosť práce.*
- *V prípade chybného chodu stroja skontrolujte, či nie je spôsobený nedostatočnou údržbou. Inak požiadajte o pomoc kvalifikovaných pracovníkov autorizovaného servisného strediska.*
- *Ak stroj*
 - *správne nefunguje*
 - *je poškodený*
 - *uniká z neho voda alebo pena*
 - *sa nechal v exteriéri vystavený zlým poveternostným podmienkam*
 - *je mokrý alebo spadol do vody*
- *okamžite ho vypnite a kontaktujte servisné stredisko spoločnosti Nilfisk alebo kvalifikovaného technika.*
- *Ak je potrebné vymeniť niektoré dielce, žiadajte o ORIGINALNE náhradné dielce od zástupcu spoločnosti alebo od autorizovaného maloobchodného predajcu.*
- *Na zabezpečenie správnej a bezpečnej prevádzky stroja musia oprávnení pracovníci alebo úradne schválené servisné stredisko vykonávať údržbu podľa plánu, ktorý je uvedený v príslušnej kapitole tohoto návodu na obsluhu.*
- *Neumývajte stroj priamym prúdom vody ani žieravými prípravkami.*
- *Stroj sa musí likvidovať správnym spôsobom, pretože môže obsahovať nebezpečné toxické materiály (batérie, elektronické komponenty a podobne), ktoré podliehajú normám určujúcich spôsob likvidácie v špecializovaných strediskách (pozri kapitolu "Zošrotovanie").*

POPIS STROJA

KONŠTRUKCIA STROJA

- | | |
|--|--|
| 1. Štítok s výrobným číslom/technické parametre/osvedčenie o zhode | 18. Odtoková hadica roztoku so značkami hladiny |
| 2. Rukoväť s ovládacím panelom | 19. Pedál na spustenie stierky nadol |
| 3. Hlavný spínač | 20. Kvapalinový filter |
| 4. Ventil otvorenia/zatvorenia prietoku roztoku | 21. Napájací kábel |
| 5. Elektromagnetický ventil prívodu roztoku | 22. Hadica odsávania stierky |
| 6. Kryt vratnej nádrže | 23. Prepravné/parkovacie zariadenie |
| 7. Zadné koliesko na podporu zdvihutej stierky | 23a. Prepravné/parkovacie zariadenie (uvedené do činnosti) |
| 8. Stredné kolesá na pevnej osi | 23b. Prepravné/parkovacie zariadenie (odpojené) |
| 9. Kefka/kotúč | 24. Polohovací čap prepravného/parkovacieho zariadenia |
| 10. Držiak kefy/kotúča | 25. Zátka na vypúšťanie vratnej vody |
| 11. Stierka | 26. Držiak na nádoby |
| 12. Stierka zostavy ručných kolies | 27. Nádrž na vratnú vodu |
| 13. Pás prednej stierky | 28. Kvapalinová nádrž |
| 14. Pás zadnej stierky | |
| 15. Upevňovacie pružiny pásu stierky | |
| 16. Hadica na vypúšťanie vratnej vody | |
| 17. Držiak hadice na vypúšťanie vrátnej vody | |

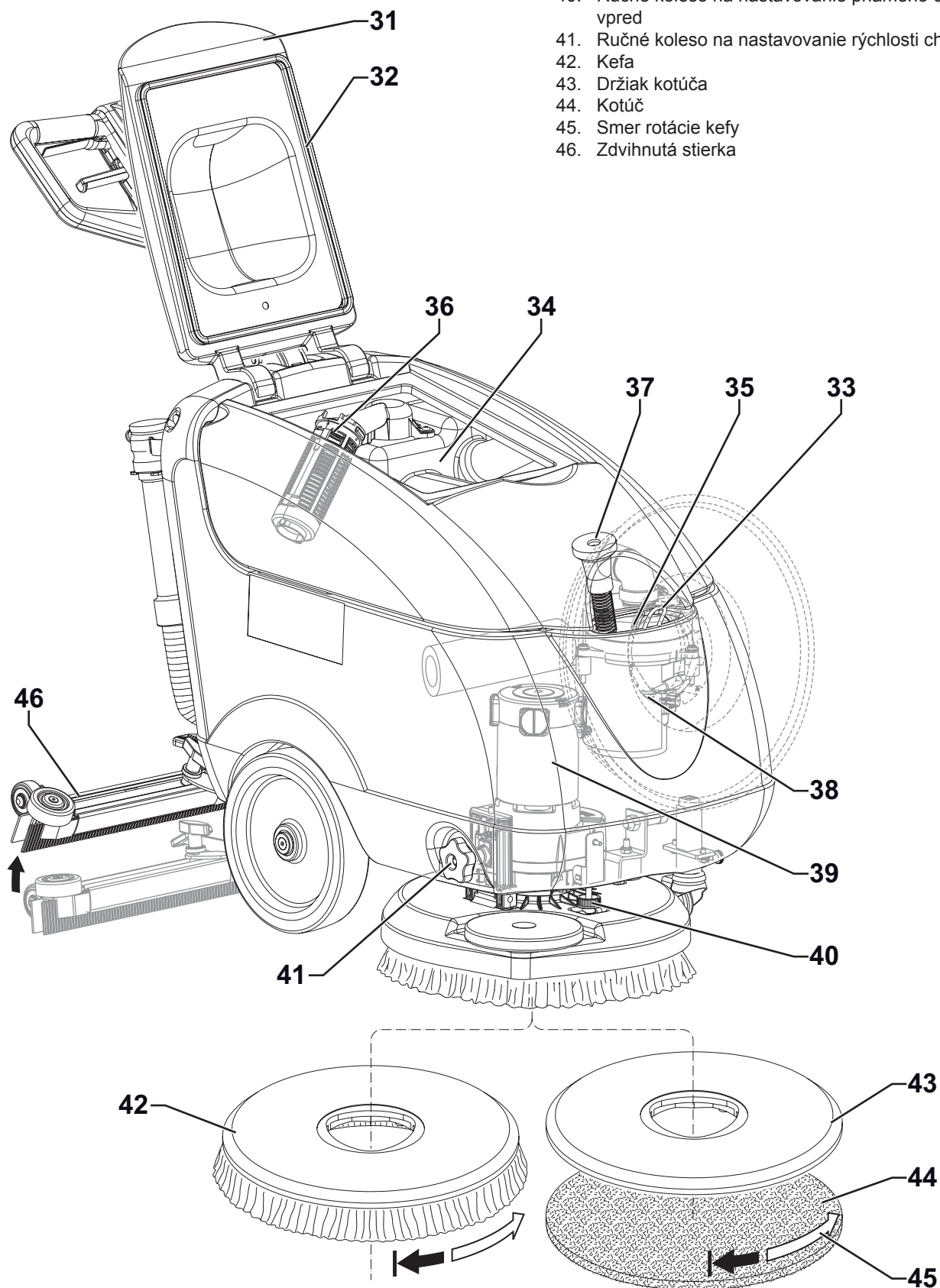


P100633

KONŠTRUKCIA STROJA (pokračovanie)

- 31. Kryt nádrže na vratnú vodu (otvorený)
- 32. Tesnenie krytu nádrže na vratnú vodu
- 33. Podpera držiaka prednej kefy/kotúča
- 34. Priestor nádrže na vratnú vodu

- 35. Plniace hrdlo nádrže roztoku
- 36. Podtlaková mriežka s automatickým uzatváracím plvákom
- 37. Výmenná plniaca hadica na roztok
- 38. Elektromotor odsávacej sústavy
- 39. Elektromotor kefy/držiaka kotúča
- 40. Ručné koleso na nastavovanie priameho chodu stroja vpred
- 41. Ručné koleso na nastavovanie rýchlosti chodu stroja vpred
- 42. Keňa
- 43. Držiak kotúča
- 44. Kotúč
- 45. Smer rotácie kefy
- 46. Zdvihnutá stierka



RUKOVÄŤ S OVLÁDACÍM PANELOM

- 51. Ovládací rukoväť
- 52. Gombík výberu programu
- 53. Program: kefa - odsávací systém - aktivácia prietoku roztoku
- 54. Program: kefa - aktivácia prietoku roztoku
- 55. Program: aktivácia odsávacieho systému
- 56. Vypnutie stroja „0“
- 57. Tlačidlo prietoku roztoku - stlačením dosiahnete želané množstvo, ako znázorňujú diódy LED (58).

- 58. Indikátory LED množstva prietoku roztoku



1 dióda LED svieti:
Minimálny prítok roztoku „ECO“.



2 diódy LED svietia:
Stredný prítok roztoku.



3 diódy LED svietia:
Maximálny prítok roztoku.

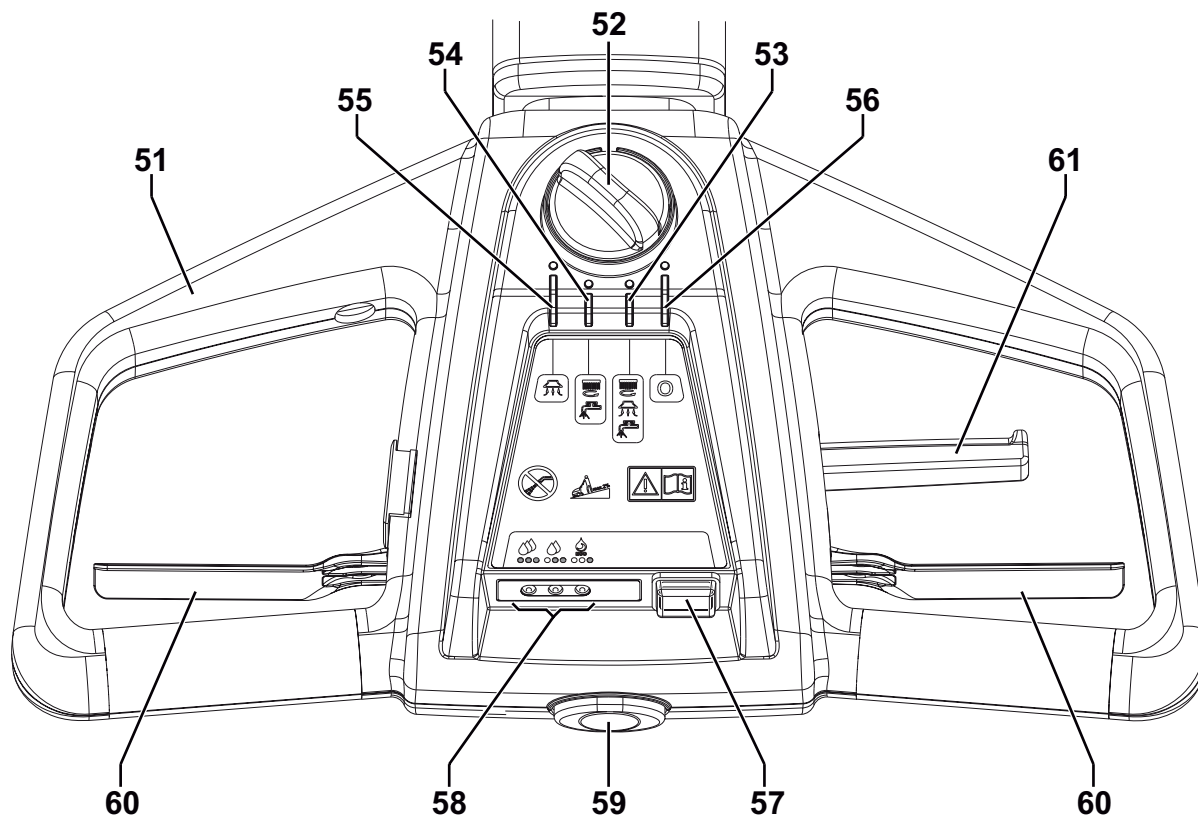


Diódy LED nesvietia:
Zatvorený prítok roztoku.

- 59. Tlačidlo zapnutia štartovania stroja

- 60. Páky kefy

- 61. Páka na nastavenie sklonu ovládacej rukoväte



P100635

PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE

Okrem štandardného vybavenia možno stroj vybaviť nasledujúcim príslušenstvom/doplňkovým vybavením, v závislosti od konkrétneho použitia stroja:

- Kefy/kotúče z rôznych materiálov
- Protizávažie

Ďalšie informácie o doplnkovom príslušenstve Vám na požiadanie poskytnie autorizovaný predajca.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	SC400 43E
Dĺžka stroja	1 230 mm
Šírka stroja so stierkou	720 mm
Šírka stroja bez stierky	570 mm
Min/max výška stroja s nastaviteľnou rukoväťou	725 - 1.115 mm
Hmotnosť s prázdnyimi nádržami	66 kg
Celková hmotnosť vozidla (CHV)	123 kg
Prepravná hmotnosť	88 kg
Protizávažie (voliteľné)	33 kg
Minimálny polomer otáčania	750 mm
Čistiaca šírka	430 mm
Priemer stredného kolesa	250 mm
Priemer kefy/kotúča	430 - 432 mm
Tlak zadného kolesa na zem	1,3 N/mm ²
Tlak kefy/kotúča s plnou nádržou a stierkou spustenou nadol	38 kg
Odsávanie	1 300 mmH ₂ O
Min./max. prietok roztoku	0,4/1,6 litra/min
Rýchlosť motora držiaka kefy/kotúča	150 ot./min
Hlučnosť na pracovisku (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Hlučnosť stroja (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	87 dB(A)
Úroveň vibrácií ramena obsluhy (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maximálny sklon počas práce	2%
Objem kvapalinovej nádrže	23 litrov
Kapacita nádrže na vratnú vodu	21 litrov
Trieda ochrany (IP)	X4
Trieda ochrany (elektrika)	I
Výkon motora odsávania	550 W
Výkon motora držiaka kefy/kotúča	1 100 W
Napätie elektrického systému	230 V - 50 Hz
Celkový príkon	1,6 kW

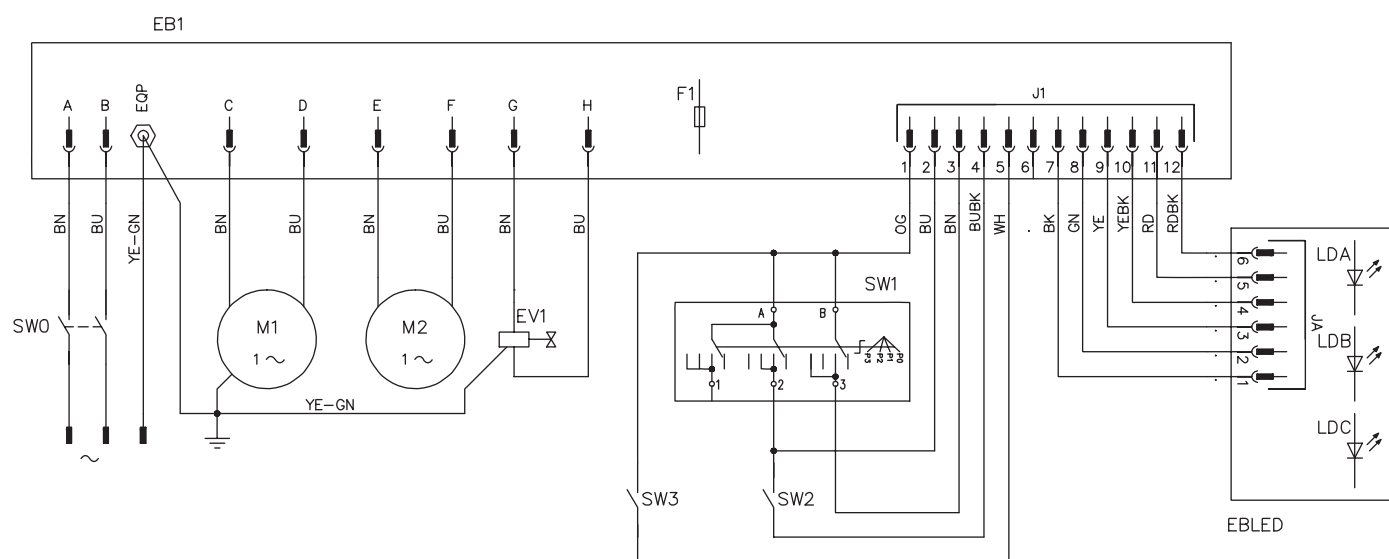
NÁKRES PRIPOJENIA

Kľúč

EB1	Elektronická doska ovládacieho panelu
EBLED	Elektronická doska LED
EV1	Elektromagnetický ventil saponátu
F1	Poistka obvodu signalizácie
LDA	Zelená dióda LED
LDB	Zelená/žltá dióda LED
LDC	Zelená/červená dióda LED
M1	Motor kefy
M2	Elektromotor odsávacej sústavy
SW0	Hlavný spínač
SW1	Riadiaci volič
SW2	Spínač zapnutia kefy
SW3	Spínač rýchlosti saponátu

Farebné označenia

BK	Čierna
BU	Modrá
BN	Hnedá
GN	Zelená
GY	Sivá
OG	Oranžová
PK	Ružová
RD	Červená
VT	Fialová
WH	Biela
YE	Žltá



P100650

POUŽITIE



VAROVANIE!

Na niektorých miestach stroja sú nalepené štítky, ktoré označujú:

- NEBEZPEČENSTVO
- VAROVANIE
- UPOZORNENIE
- RADA

Pri čítaní tohoto návodu na obsluhu musí obsluha dávať obzvlášť pozor na symboly, ktoré sa uvádzajú na štítkoch (pozrite si odsek Viditeľné symboly na stroji).

Tieto štítky zo žiadneho dôvodu nezakrývajte a v prípade poškodenia, ich okamžite nahradte.

PRED SPUSTENÍM STROJA**Montáž kefy alebo držiaka kotúča****POZNÁMKA**

Používajte buď kefu (42) alebo držiak kotúča (43) v závislosti od typu podlahy, ktorú chcete vyčistiť.

1. Vložte polohovací kolík (24) a odpojte prepravné/parkovacie zariadenie stroja (23b).
2. Páčením rukoväte (2) nadvihnite kryt držiaka kefy/kotúča (10).
3. Kefu (42) alebo držiak kotúča (43 a 44) umiestnite pod dosku.
4. Spustíte dosku (10) použitím rukoväte (2).
5. Prívodnú napájaciu zástrčku (21) zapojte do elektrickej siete.
6. Gombík (52) otočte na program (53).
7. Kefu/držiak kotúča zapojte do náboja dosky (10) stlačením tlačidla zapnutia (59) spolu s pákami kefy (60). Ak je to potrebné, zopakujte postup, kým sa kefa/držiak kotúča nezapoja.

Dostupné kefy a príslušné návody na používanie (len odporúčania)

Modely		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Všeobecné čistenie	Betón				
	Terakotová podlaha				
	Keramické dlaždice/lomový kameň				
	Mramor				
	Dlaždice z PVC				
	Gumová dlaždicová podlahovina				
Leštenie	Gumová dlaždicová podlahovina				
	Mramor				
	Dlaždice z PVC				

Montáž stierky

8. Namontujte stierku (11) a upevnite ju pomocou ručných koliesok (12), potom do stierky napojte odsávaciu hadicu (22).

Plnenie nádrže čistiacim roztokom**UPOZORNENIE!**

Používajte len nízokopenivé a nehorľavé saponáty, ktoré sú určené pre automatické čističe.

**VAROVANIE!**

Pri používaní čistiacich prostriedkov na podlahy postupujte podľa pokynov na štítkoch fliašiek s čistiacimi prostriedkami.

Aby ste mohli manipulovať s čistiacimi prostriedkami na podlahy, noste vhodné rukavice a ochranné prvky.

9. Do nádržky (28) nalejte cez plniace hrdlo (35) alebo vyberateľnú plniacu hadicu (37) roztok vhodný pre daný typ vykonávanej práce.
Nádržku nenapĺňajte roztokom úplne doplna, ale ponechajte niekoľko centimetrov od horného okraja.
Vždy postupujte podľa pokynov na riedenie, ktoré sú uvedené na štítku chemického prípravku určeného na prípravu roztoku.
Teplota roztoku nesmie presiahnuť 40 °C.

Nastavenia

10. Nastavte rukoväť (2) pomocou páky (61), aby ste dosiahli komfortnú polohu.

SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA

Štartovanie stroja

1. Stroj pripravte na činnosť podľa postupov uvedených v predchádzajúcich odsekoch.
2. Strojom prejdite na pracovisko tak, že oboma rukami uchopíte rukoväť (2).
3. Prívodnú napájaciu zástrčku (21) zapojte do elektrickej siete.



VAROVANIE!

Pred zapojením prívodnej napájacej zástrčky do elektrickej siete skontrolujte, či sa kmitočet a napätie, uvedené na výrobnom štítku stroja (1), zhodujú s napätím v elektrickej sieti.

4. Stroj zapnite otočením hlavného spínača (3) do polohy „I“.
5. Pedálom (19) sa stierka spúšťa nadol (11).
6. Otočte gombík (52) a jeden z programov vyberte podľa nasledujúcej tabuľky:

Výber	Symbol	Program
(53)		Kefovanie a sušenie. Kefa - odsávací systém - aktivácia prietoku roztoku
(54)		Kefovanie. Kefa - aktivácia prietoku roztoku
(55)		Sušenie. Aktivácia odsávacieho systému

7. Množstvo roztoku zmeňte stlačením tlačidla prietoku roztoku (57). Zelené diódy LED (58) označuje prietok podľa nasledujúcej tabuľky:

Diódy LED svie-tia (58)	Symbol	Program
		Minimálny prietok roztoku „ECO“.
		Stredný prietok roztoku.
		Maximálny prietok roztoku.
		Zatvorený prietok roztoku.

8. Ak chcete spustiť kefovanie/sušenie, ruky nechajte položené na rukoväti (2) a stlačte aktivačné tlačidlo (59) aj páky aktivácie kefy (60).

Zastavenie stroja

9. Uvoľnite páky kefy (60) a tlačidlo zapnutia (59).
10. Gombík (52) otočte do polohy „0“.
11. Stroj vypnite otočením hlavného spínača (3) do polohy „0“.
12. Zástrčku prívodného kábla (21) odpojte od elektrickej siete a umiestnite ju do držiaka.
13. Zapojte polohovací kolík (24) a aktivovaním prepravného/parkovacieho zariadenia stroja (23a) udržiavajte držiak kefy/kotúča zdvihnutý (pozrite si obr. 3).
14. Zaisťte stroj proti samovoľnému pohybu.



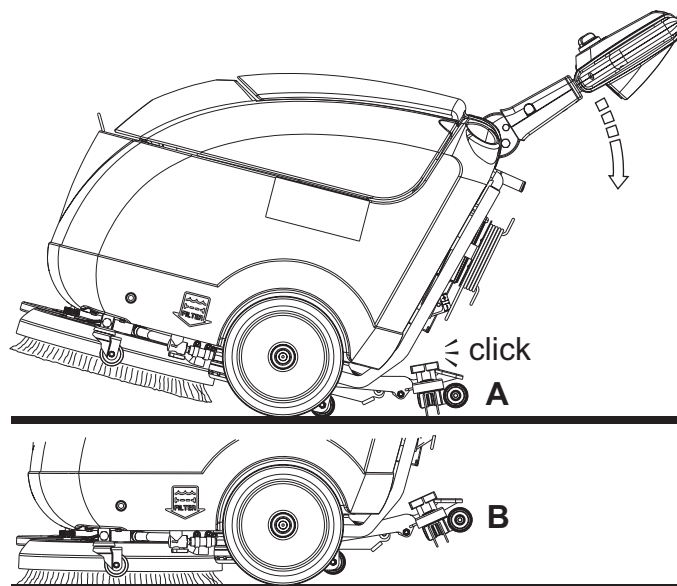
POZNÁMKA

Po každom vypnutí stroja sa program prietoku roztoku automaticky prepne na úroveň „ECO“, a to z dôvodu zníženia spotreby vody.

Zdvíhanie stierky

Stierku zdvihnite tak, ako je to znázornené dole:

1. Uchopte rukoväť (2), spúšťajte ju nadol dovtedy, pokým sa zadné koleso (7) nedotkne podlahy (A, obr. 1) a stierku potom zapojte v zdvihnutej polohe (B).



Obrázok číslo 1

P100626

PREVÁDZKA STROJA (BRÚSENIE/SUŠENIE)

1. Stroj spustíte do činnosti podľa postupu uvedenom v predchádzajúcom odseku.
2. Držte obidve ruky na ovládacej rukoväti (2), manipulujte so strojom a začnite brúsiť/sušiť podlahu.
3. Ak je to nutné, množstvo roztoku upravte pomocou tlačidla (57).

**UPOZORNENIE!**

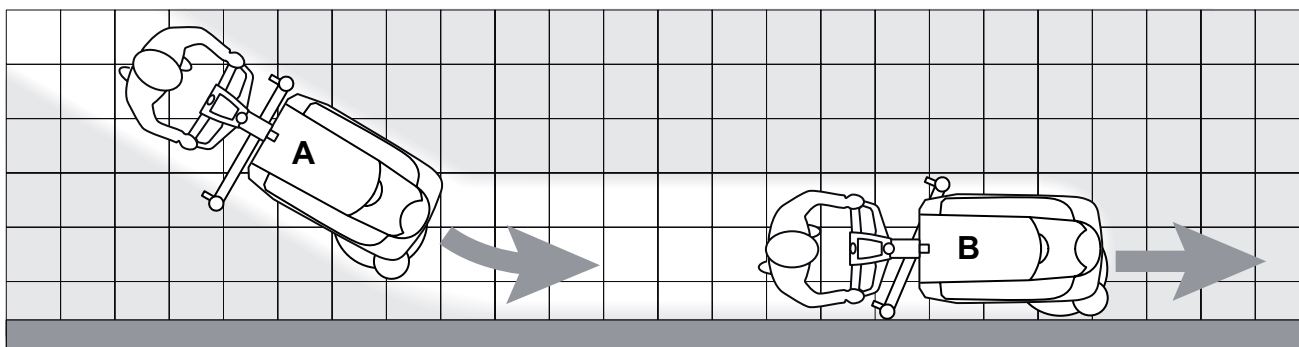
Aby ste predišli poškodeniu povrchu podlahy, kefu nepoužívajte bez čistiaceho prostriedku a keď stroj nie je v prevádzke, kefu/držiak kotúča zastavte uvoľnením páky (60).

**UPOZORNENIE!**

Pred zdvihnutím kefy/kotúča, ich uvoľnením páky (60) vypnite.

**POZNÁMKA**

Pre správne brúsenie/sušenie podláh pri rohoch stien vám spoločnosť Nilfisk odporúča prejsť blízko stien s pravou stranou stroja podľa obrázku 2.



Obrázok číslo 2

P100627

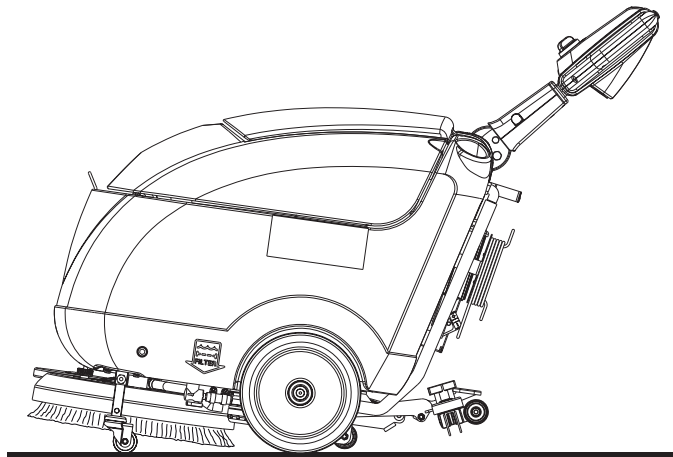
Nastavenie rýchlosti stroja

4. Rýchlosť stroja sa mení v závislosti od typu podlahy, ktorú chcete čistiť a výberu kefy alebo kotúča. V prípade potreby je možné nastaviť rýchlosť stroja pomocou príslušného postupu popísaného v kapitole o údržbe.

PREPRAVA/PARKOVANIE STROJA

Pri preprave/parkovaní stroja postupujte nasledovne.

1. Stroj vypnite otočením hlavného spínača (3) do polohy „0“.
2. Zástrčku prívodného kábla (21) odpojte od elektrickej siete a umiestnite ju do držiaka.
3. Zdvihnite stierku (46).
4. Zapojte polohovací kolík (24) a aktivovaním prepravného/parkovacieho zariadenia stroja (23a) udržiavajte držiak kefy/kotúča zdvihnutý (Obr. 3).
5. Zatiaľ čo pridržujete stroj v tejto polohe, prejdite s ním na prepravné/parkovacie miesto.
6. Po skončení práce neťahajte kefu/držiak po podlahe, čím zanecháte na podlahe mokré stopy, odstráňte kefu/kotúč z hlavice pomocou odpojovacieho postupu (pozrite si nasledujúci odsek) a potom ho umiestnite na predný držiak (33).



Obrázok číslo 3

P100628

Demontovanie držiaka kefy/kotúča

Vykonaním nasledujúceho postupu nadvihnete dosku s držiakom kefy/kotúča:

1. Prívodnú napájaciu zástrčku (21) zapojte do elektrickej siete.
2. Stroj zapnite otočením hlavného spínača (3) do polohy „I“.
3. Gombík (52) otočte na program (54).
4. Páčením rukoväte (2) nadvihnite kryt držiaka kefy/kotúča (10).
5. Stlačte aktivačné tlačidlo (59) a 3-krát po sebe páky kefy (60) a potom počkajte, či sa kefa odpojí od náboja pohonu.
6. Gombík (52) otočte do polohy „0“.
7. Stroj vypnite otočením hlavného spínača (3) do polohy „0“.
8. Zástrčku prívodného kábla (21) odpojte od elektrickej siete a umiestnite ju do držiaka.

VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE

Keď je nádrž na vratnú vodu (27) plná, automatický plavákový vypínací systém (36) vypne odsávací systém.

Zatvorenie odsávacieho systému z dôvodu naplnenia vrátnej nádrže je signalizované zvýšeným hlukom motora odsávania a podlaha nie je vysušená.



UPOZORNENIE!

Ak sa systém odsávania vypne omylom (napríklad pri aktivácii flotácie vinou náhleho pohybu zariadenia), prevádzku obnovte tak, že vypnete systém odsávania otočením gombíka (52) do polohy „0“, následne otvoríte kryt nádrže na vratnú vodu (31) a skontrolujete, či prietok vo vnútri mriežky (36) klesol na úroveň vody. Potom kryt nádržky na vratnú vodu (6) znovu zatvorte a odsávací systém zapnite otočením gombíka (52) na pracovnom programe.

Keď je nádrž na vratnú vodu plná (27), vyprázdňte ju nasledovným postupom.

Vyprázdňovanie nádrže na vratnú vodu

1. Stroj vypnite otočením hlavného spínača (3) do polohy „0“.
2. Zástrčku prívodného kábla (21) odpojte od elektrickej siete a umiestnite ju do držiaka.
3. Zdvihnite stierku (46).
4. Stroj presuňte na miesto určené pre vypúšťanie vody.
5. Vložte polohovací kolík (24) a zdvihnite kefu/držiak kotúča uvedením prepravného/parkovacieho zariadenia do činnosti (23a).
6. Pomocou výpustnej hadice (16) vyprázdnite nádrž na vratnú vodu (27). Po práci nádrž opláchnite čistou vodou.

Vyprázdňovanie kvapalinovej nádrže

Vykonajte kroky 1 až 4.

7. Pomocou hadice (18) vyprázdnite nádrž na roztok (28).
8. Po práci nádrž opláchnite čistou vodou.

PO POUŽITÍ STROJA

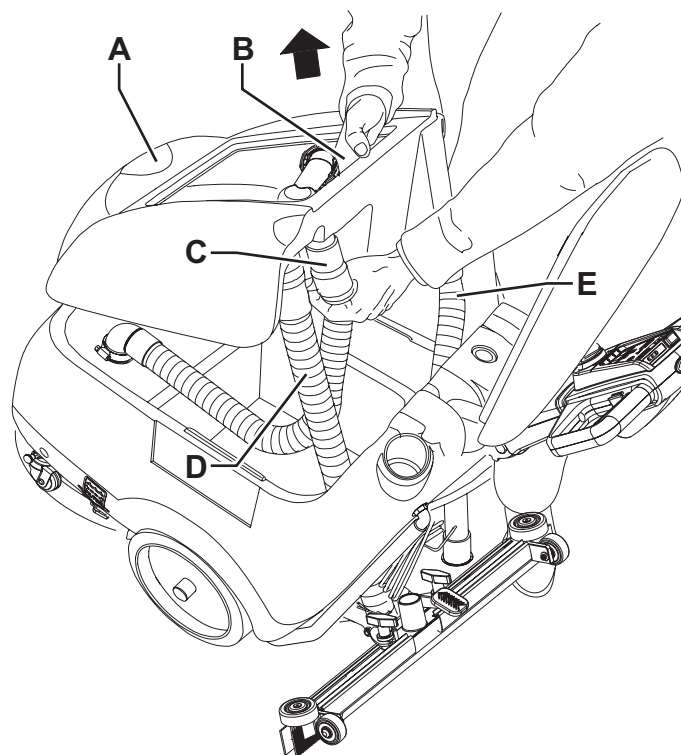
Po skončení bežnej prevádzky, pred opustením stroja:

1. Držiak kefy/kotúča demontujte podľa zobrazenia v odseku Preprava/parkovanie stroja.
2. Zástrčku prívodného kábla (21) odpojte od elektrickej siete a umiestnite ju do držiaka.
3. Vyprázdnite nádrže (27 a 28) podľa popisu v predchádzajúcom odseku.
4. Vykonajte každodennú bežnú údržbu (viď kapitolu pre údržbu).
5. Stroj skladujte na čistom a suchom mieste, so zdvihnutými alebo odmontovanými držiakmi kefy/kotúčov a stierkou.

ODSTRÁNENIE NÁDRŽE VRÁTNEJ VODY

Na vykonanie kontroly a údržbových úkonov môže byť potrebné odmontovať nádrž na vratnú vodu (27) podľa nižšie uvedeného postupu.

1. Vyprázdnite vratnú nádrž (27) podľa popisu v príslušnom odseku.
2. Prejdite so strojom na rovný podklad.
3. Uistite sa, či je zástrčka napájacieho kábla (21) odpojená z elektrickej siete.
4. Odpojte odsávaciu hadicu (22) od stierky (11).
5. Odpojte hadicu odsávania (16) z konzoly (17).
6. Otvorte kryt (6).
7. Pevne uchopte do rúk nádrž na vratnú vodu (A, Obr. 4) v oblasti (B) a mierne ju nadvihnite.
8. Odpojte hadicu odsávania (C) od nádrže, potom vyberte nádrž (A) spolu s hadicami (D) a (E).



Obrázok číslo 4

P100625

DLHODOBÉ Odstavenie stroja

Ak stroj nebude v prevádzke po dobu viac ako 30 dní, postupujte nasledovne:

1. Vykonajte postupy uvedené v odseku Po skončení práce so strojom.
2. Stroj uskladnite na čistom a suchom mieste.

POČIATOČNÉ OBDOBIE POUŽÍVANIA

Po prvých 8 hodinách skontrolujte upevňovacie a prepojovacie časti stroja ohľadom správneho dotiahnutia. Skontrolujte stav a tesnosť viditeľných častí stroja.

ÚDRŽBA

Maximálnu životnosť stroja a maximálnu prevádzkovú bezpečnosť dosiahnete správnou a pravidelnou údržbou.

V nasledujúcej tabuľke je uvedená plánovaná údržba. Uvedené intervaly môžu závisieť od príslušných pracovných podmienok, ktoré musí definovať osoba zodpovedná za údržbu.



VAROVANIE!

Údržba sa musí vykonávať pri vypnutom stroji a zástrčka prívodného kábla musí byť odpojená od siete. Okrem toho si starostlivo prečítajte aj pokyny uvedené v kapitole Bezpečnosť.

Každú naplánovanú a mimoriadnu údržbu môže vykonávať len kvalifikovaný pracovník, alebo oprávnené servisné stredisko. Tento návod popisuje iba najjednoduchšie a najčastejšie postupy údržby.



POZNÁMKA

V prípade iných postupov pri údržbe, ktoré sú uvedené v tabuľke plánovania údržby, je potrebné postupovať podľa návodu na obsluhu, ktorý je možné konzultovať v každom servisnom stredisku.

TABUĽKA PLÁNOVANEJ ÚDRŽBY

Postup	Denne alebo po použití stroja	Raz za týždeň	Každých šesť mesiacov	Raz ročne
Čistenie stierky				
Čistenie kefy				
Čistenie nádrže a odsávacej mriežky				
Kontrola prívodného kábla				
Kontrola pásov stierky a výmena				
Čistenie filtra roztoku				
Kontrola utiahnutia skrutky a matice			(1)	
Kontrola a výmena uhlíkových kefiiek motora odsávacieho systému				(2)

(1) A po prvých 8 hodinách prevádzky.

(2) Tento postup údržby môže vykonávať len úradne schválené servisné stredisko spoločnosti Nilfisk.

ČISTENIE STIERKY**POZNÁMKA**

Na dosiahnutie dobrých výsledkov pri sušení musí byť stierka čistá a jej pásy musia byť v dobrom stave.

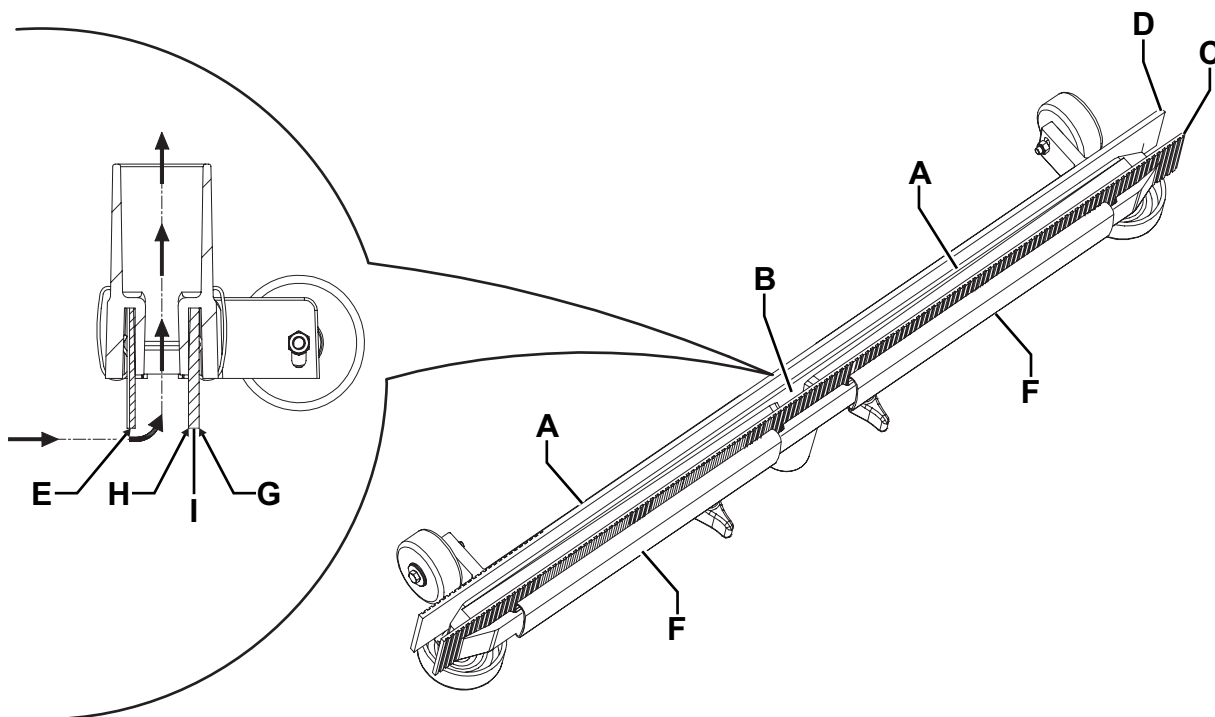
**VAROVANIE!**

Pri čistení stierky sa odporúča používanie ochranných rukavíc, pretože môžu byť na nej zachytené ostré úlomky.

1. Prejdite so strojom na rovný podklad.
2. Uistite sa, či je zástrčka napájacieho kábla (21) odpojená z elektrickej siete.
3. Pedálom (19) spustíte stierku nadol.
4. Odpojte odsávaciu hadicu (22) od stierky.
5. Uvoľnite ručné kolieska (12) a vyberte stierku (11).
6. Umyte a vyčistite stierku. Vyčistite hlavne priečinky (A, obr. 5) a sací otvor (B) od špiny a sutín.
7. Skontrolujte celistvosť predného pásu (C) a zadného pásu (D), či nemá výrezy a trhliny. V prípade poškodenia ich vymeňte (viď postup v nasledujúcom odseku).
8. Komponenty zmontujte obráteným spôsobom ako pri demontáži.

KONTROLA PÁSOV STIERKY A VÝMENA

1. Stierku vyčistíte podľa popisu v predchádzajúcom odseku.
2. Skontrolujte, či hrany predného pásu (E, Obr. 5) a hrany zadného pásu (I) ležia na zemi na rovnakej úrovni po celej svojej dĺžke; ak je to potrebné, nastavte výšku podľa nasledujúceho postupu:
 - Odmontujte montážne pružiny (F), nastavte predný pás (C) a zadný pás (D).
 - Namontujte montážne pružiny na predný a zadný pás.
3. Skontrolujte predný pás (C) a zadný pás (D), či nie sú poškodené, nie sú na nich zárezy a roztrhnutia a v prípade potreby ich vymeňte podľa nižšie zobrazeného postupu. Tiež skontrolujte opotrebovanie predného rohu (H) zadného pásu; ak je opotrebovaný, otočením pásu vymeňte opotrebovaný roh druhým rohom (G), ak je ešte neporušený. Ak sú aj ostatné rohy opotrebované, pás vymeňte podľa nasledovného postupu:
 - Odmontujte montážne pružiny (F), potom vymeňte (alebo otočte) zadný pás (D).
 - Namontujte montážne pružiny na predný a zadný pás.
4. Namontujte stierku (11) a priskrutkujte ručné kolieska (12).
5. Do stierky (11) zapojte odsávaciu hadicu (22).



Obrázok číslo 5

P100629

ČISTENIE KEFY**VAROVANIE!**

Pri čistení kefy sa odporúča používanie ochranných rukavíc, pretože môžu byť na nej zachytené ostré úlomky.

1. Kefu demontujte podľa zobrazenia v odseku Preprava/parkovanie stroja.
2. Vložte polohovací kolík (24) a odpojte prepravné/parkovacie zariadenie stroja (23b).
3. Kefu vyčistite vodou a čistiacim prostriedkom.
4. Skontrolujte stav a opotrebovanosť štetín; v prípade potreby kefu vymeňte.

ČISTENIE NÁDRŽE A ODSÁVACEJ MRIEŽKY

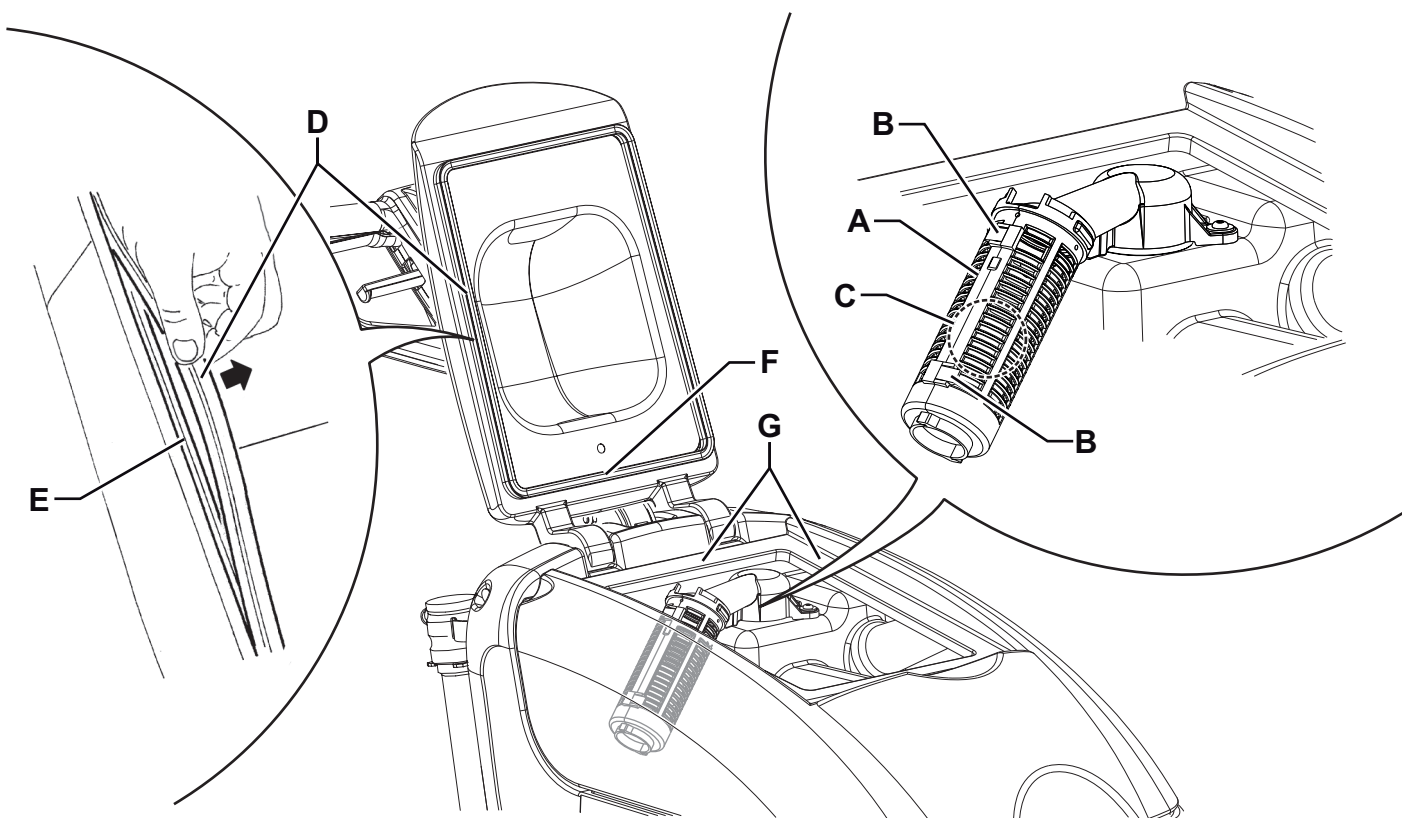
1. Stroj presuňte na miesto určené pre vypúšťanie vody.
2. Uistite sa, či je zástrčka napájacieho kábla (21) odpojená z elektrickej siete.
3. Otvorte kryt nádrže vratnej vody (31) a čistou vodou potom vyčistite a umyte kryt, nádrže (27 a 28) a odsávaciu mriežku (36). Vodu z nádrží vypustíte pomocou vypúšťacej hadice (16) a hadice (18).
4. V prípade potreby, uvoľnite držiaky (B, Obr. 6) a otvorte mriežku (A); napravte plavák (C), vyčistite všetky súčiastky a potom ich namontujte naspäť.
5. Skontrolujte tesnenie (D) krytu nádrže vratnej vody na celistvosť.

**POZNÁMKA**

Tesnenie (D) vytvára v nádrži podtlak, ktorý je potrebný na odsávanie vratnej vody.

Ak je to potrebné, vymeňte tesnenie (D) tak, že ho vyberiete s puzdra (E). Pri vkladaní nového tesnenia namontujte podľa obrázka do zadnej strednej časti spojku (F).

6. Skontrolujte, či je povrch (D) tesnenia (G) celý a vhodný na tesnenie.
7. Zatvorte kryt nádrže na vrätnu vodu (6).



Obrázok číslo 6

P100630

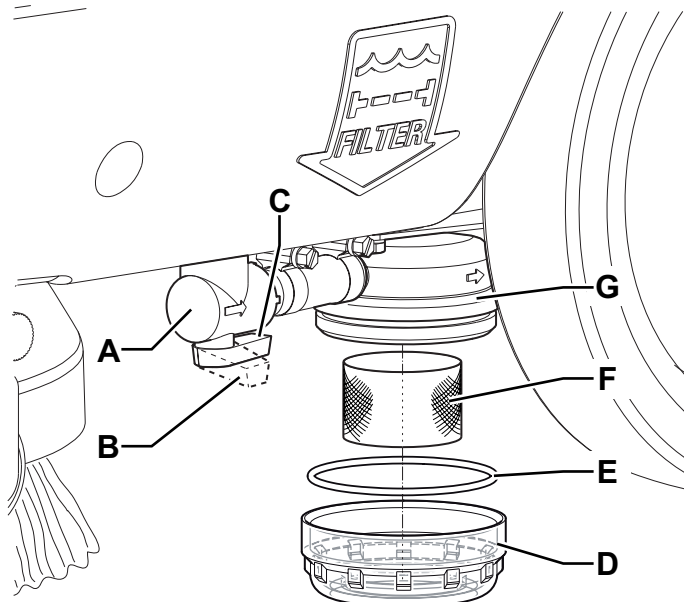
ČISTENIE FILTRA ROZTOKU

1. Prejdite so strojom na rovný podklad.
2. Uistite sa, či je zástrčka napájacieho kábla (21) odpojená z elektrickej siete.
3. Zatvorte ventil roztoku (A, Obr. 7) umiestnený pod strojom pred ľavým zadným kolesom. Tento ventil (A) je zatvorený, keď je v polohe (B) a otvorený vtedy, keď je v polohe (C).
4. Odstráňte priesvitný kryt (D) a tesnenie (E), potom odstráňte sitko filtra (F). Očistite ich a založte na podperu (G).

**POZNÁMKA**

Namontujte tesnenie (E) a sitko filtra (F) riadne na kryt (D) a na kryt (G).

5. Ventil (A) otvorte tak, že ho otočíte do polohy (C).



Obrázok číslo 7

P100631

NASTAVENIE RÝCHLOSTI STROJA**POZNÁMKA**

Rýchlosť stroja sa mení v závislosti od typu podlahy, ktorú chcete čistiť a výberu kefy alebo kotúča. Ak je to potrebné, vykonajte nasledujúci postup.

1. Rýchlosť stroja upravte pomocou ručného kolieska (41) podľa nasledovného postupu:
 - Otočte ho proti smeru chodu hodinových ručičiek, čím zvýšite rýchlosť stroja.
 - Otočte ho v smere chodu hodinových ručičiek, čím rýchlosť stroja znížite.
2. Ak je udržiavanie stroja v priamom smere dopredu ťažké, pretože sa odchyľuje doľava alebo odprava, ručné koliesko (40) upravte jeho otočením v smere alebo proti smeru chodu hodinových ručičiek.
3. So strojom pripraveným na použitie, ručne vyskúšajte nastavenie stroja a ak je potrebné, vykonajte ďalšie nastavenia.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Porucha	Možná príčina	Oprava
Motory nefungujú.	Hlavný spínač je otočený do polohy „0“.	Spínač otočte do polohy „I“.
	Prívodný elektrický kábel je chybný alebo odpojený z elektrickej siete.	Kábel vymeňte (*) alebo ho pripojte.
	Gombík výberu programu je pokazený.	Vymeňte. (*)
Motor kefy nefunguje.	Pokazené páky alebo aktivačné tlačidlo.	Vymeňte. (*)
Odsávanie znečistenej vody je nedostatočné.	Nádrž na vratnú vodu je plná.	Vyprázdnite.
	Odsávací mriežka je zanesená alebo plavák je zaseknutý.	Očistite mriežku a skontrolujte plavák.
	Odsávací hadica je odpojená od stierky, prípadne je chybná.	Zapojte ho.
	Stierka je znečistená alebo pásy stierky sú opotrebované alebo poškodené.	Vyčistite stierku alebo vymeňte pásy.
	Kryt nádrže na vratnú vodu nie je správne zatvorený alebo je poškodené tesnenie.	Skontrolujte a/alebo vyčistite povrch sedla alebo vymeňte tesnenie.
	Filter motora odsávacieho systému je znečistený.	Vyčistite.
Prietok roztoku je nedostatočný.	Filter roztoku je znečistený.	Vyčistite.
	Elektromagnetický ventil roztoku je pokazený.	Vymeňte. (*)
Stierka necháva na podlahe stopy.	Pod pásmi stierky sú drobné úlomky.	Odstráňte úlomky.
	Pásy stierky sú opotrebované, zanesené alebo roztrhnuté.	Vymeňte pásy.

(*) Tento postup údržby môže vykonávať len úradne schválené servisné stredisko spoločnosti Nilfisk.

Ďalšie informácie nájdete v servisnej príručke, ktorá je k dispozícii v každom servisnom stredisku spoločnosti Nilfisk.

ZOŠROTOVANIE

Stroj je potrebné zošrotovať v špecializovanom zariadení.

Pred zošrotovaním stroja odstráňte a oddel'te nasledujúce materiály (musia byť správne odstránené podľa platného zákona):

- Kefa
- Kotúč
- Plastové hadice a komponenty
- Elektrické a elektronické súčasti (*)

(*) Kontaktujte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Nilfisk, obzvlášť, keď sa vyradujú elektrické a elektronické komponenty.

VSEBINA

UVOD	2
NAMEN IN VSEBINA PRIROČNIKA.....	2
CILJ	2
KAKO PRIROČNIK HRANITI	2
IZJAVA O SKLADNOSTI.....	2
IDENTIFIKACIJSKI PODATKI	2
DRUGI REFERENČNI PRIROČNIKI.....	2
NADOMESTNI DELI IN VZDRŽEVANJE.....	2
SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE.....	3
OBRATOVALNE ZMOŽNOSTI	3
DOGOVORI	3
RAZPAKIRANJE/DOSTAVA	3
VARNOST	3
VIDNI SIMBOLI NA STROJU	3
SIMBOLI, OZNAČENI V PRIROČNIKU.....	4
SPLOŠNA NAVODILA	4
OPIS STROJA	6
STRUKTURA STROJA.....	6
KRMILO Z NADZORNO PLOŠČO	8
DODATNA OPREMA/MOŽNOSTI	8
TEHNIČNI PODATKI	9
NAČRT OŽIČENJA.....	10
UPORABA	10
PRED ZAGONOM STROJA.....	11
ZAGON IN ZAUSTAVITEV STROJA	12
OBRATOVANJE STROJA (ČIŠČENJE/SUŠENJE).....	13
TRANSPORT/EMBALAŽA STROJA.....	14
PRAZNJENJE POSOD.....	14
PO KONČANI UPORABI STROJA.....	15
ODSTRANITI ZBIRALNO POSODO ZA VODO	15
DALJŠE MIROVANJE STROJA.....	15
PRVO OBDOBJE UPORABE	15
VZDRŽEVANJE	16
TABELA REDNIH VZDRŽEVALNIH DEL.....	16
ČIŠČENJE STRGALA	17
PREGLED REZIL STRGALA IN ZAMENJAVA.....	17
ČIŠČENJE KRTAČE.....	18
ČIŠČENJE SESALNEGA REŠETA IN POSODE.....	18
ČIŠČENJE FILTRA ZA RAZTOPINO.....	19
NASTAVITEV HITROSTI STROJA.....	19
ISKANJE NAPAK	20
ZBIRANJE ODPADNIH DELOV	20

UVOD

POMNI

*Številke v oklepajih veljajo za dele, ki so opisani v poglavju Opis stroja.***NAMEN IN VSEBINA PRIROČNIKA**

Ta priročnik nudi stranki vse potrebne informacije za pravilno uporabo stroja na varen in avtonomen način. Vključuje informacije o tehničnih značilnostih, delovanju, skladiščenju stroja, vzdrževanju, nadomestnih delih in varnostnih pogojih.

Pred izvajanjem postopkov na stroju morajo delavci in usposobljeni tehniki pozorno prebrati ta priročnik. Če ste v dvomih v zvezi z vsebino navodil ali če želite dodatna pojasnila, se po nasvet obrnite na podjetje Nilfisk.

CILJ

Ta priročnik je namenjen delavcem in tehnikom, ki so kvalificirani za vzdrževanje stroja.

Upravljalci ne smejo izvajati del, ki so predvidena za usposobljene tehnike. Podjetje Nilfisk ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja te prepovedi.

KAKO PRIROČNIK HRANITI

PRIROČNIK za uporabo in vzdrževanje je treba hraniti v bližini stroja, v ustreznem ovoju, stran od tekočin in drugih snovi, ki ga lahko poškodujejo.

IZJAVA O SKLADNOSTI

Izjava o skladnosti, ki je priložena stroju, potrjuje, da stroj izpolnjuje zahteve veljavne zakonodaje.



POMNI

*Dva izvoda originalne izjave o skladnosti sta priložena med tehnično dokumentacijo.***IDENTIFIKACIJSKI PODATKI**

Model stroja in serijska številka sta označena na ploščici (1).

Šifra izdelka in leto izdelave sta označena na isti ploščici.

To informacijo potrebujete pri naročanju nadomestnih delov stroja. V tabelo spodaj vpišite identifikacijske podatke o stroju.

Model STROJA
Šifra IZDELKA
Serijska številka STROJA

DRUGI REFERENČNI PRIROČNIKI

- Seznam nadomestnih delov (priloženo stroju)
- Priročnik za servisiranje (na voljo v pooblaščenih servisnih centrih Nilfisk)

NADOMESTNI DELI IN VZDRŽEVANJE

Za vsa obratovalna dela, vzdrževanja in popravila so pristojni za to usposobljeni delavci oziroma pooblaščenih servisni centri Nilfisk. Dovoljena je le uporaba originalnih nadomestnih delov in dodatkov.

Za servis in naročilo nadomestnih delov ter dodatkov pokličite Nilfisk in navedite model, kodo izdelka in serijsko številko stroja.

SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE

Podjetje Nilfisk neprestano izboljšuje svoje izdelke in si pridržuje pravico do sprememb in izboljšav brez predhodne objave in obveznosti, da te spremembe vpelje tudi za že prodane izdelke.

Vse spremembe in/ali montažo dodatne opreme odobri in opravi podjetje Nilfisk.

OBRATOVALNE ZMOŽNOSTI

Pomivalno-sušilni stroj je primeren za čiščenje (pomivanje in sušenje) gladkih in trdih talnih podlag v gospodinjskem in industrijskem okolju; varno ga lahko upravlja strokovno usposobljen delavec.

Pomivalno-sušilnega stroja ni dovoljeno uporabljati za čiščenje preprog.

DOGOVORI

Naprej, nazaj, spredaj, zadaj, levo ali desno veljajo za položaj upravljavca, tj. položaj za vožnjo, z rokami na krmilu (2).

RAZPAKIRANJE/DOSTAVA

Pri razpakiranju stroja skrbno upoštevajte navodila na pakiranju.

Ob dobavi natančno preglejte, da se embalaža in stroj med transportom nista poškodovala.

Če so poškodbe vidne, pustite stroj v embalaži, da ga preveri dostavna služba, ki je stroj dostavila. Takoj pokličite dostavljalca, ki izpolni zahtevek za povračilo škode.

Preverite, ali so stroju priložene naslednje komponente:

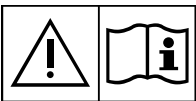
- Tehnična dokumentacija:
 - Priročnik za uporabo pomivalno-sušilnega stroja
 - Seznam nadomestnih delov pomivalno-sušilnega stroja

VARNOST

Naslednji simboli označujejo potencialno nevarne situacije. Preberite in upoštevajte navodila ter ustrezno ukrepajte, tako da zaščitite ljudi in lastnino.

Sodelovanje upravljavca je bistvenega pomena za preprečevanje nesreč. Preventivni programi so učinkoviti le, če je oseba, ki je odgovorna za stroj, pripravljena sodelovati. Večina potencialnih nesreč v tovarni, med delom ali premikanjem, je posledica neupoštevanja osnovnih pravil v zvezi s preudarnim ravnanjem. Previden in preudaren upravljavec stroja je najboljša zagotovilo, da ne bo prihajalo do nesreč in obenem predstavlja osnovo za uspešno izvršitev programa za preprečevanje nesreč.

VIDNI SIMBOLI NA STROJU



OPOZORILO!

Preden se lotite del na stroju, skrbno in natančno preberite vsa navodila.



OPOZORILO!

Stroja ni dovoljeno prati z neposrednim curkom ali curkom vode pod tlakom.



OPOZORILO!

Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočjih, večjih od določenih.

SIMBOLI, OZNAČENI V PRIROČNIKU

**NEVARNOST!**

Označuje nevarno situacijo in tveganje usodnih poškodb za delavca.

**OPOZORILO!**

Označuje potencialno tveganje poškodb za ljudi.

**POZOR!**

Opozarja na previdnost oziroma na pomembne in koristne funkcije. Posebej skrbno upoštevajte poglavja, ki so označena s tem simbolom.

**POMNI**

Opozarja na pomembne in uporabne funkcije.

**POSVET**

Označuje, da je treba pred začetkom del prebrati priročnik za uporabnika.

SPLOŠNA NAVODILA

Spodaj so predstavljena specifična opozorila in navodila, ki označujejo potencialne nevarnosti za ljudi in stroj.

**NEVARNOST!**

- Preden se lotite čiščenja, vzdrževanja, popravila ali zamenjave, obvezno preklopite glavno stikalo (3) na »0« in iztahnite vtič iz električne vtičnice.
- Stroj lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni delavci.
- Za delo v bližini električnih komponent odstranite ves nakit.
- Ne delajte pod dvignjenim strojem, če ta ni varno podprt z varnostnimi stojali.
- Stroja ne uporabljajte v bližini toksičnih, nevarnih, vnetljivih in/ali eksplozivnih praškov, tekočin oziroma hlapov: Ta stroj ni primeren za pobiranje nevarnega prahu.

**OPOZORILO!**

- Pred začetkom vzdrževanja/popravil natančno preberite vsa navodila.
- Napajalni kabel stroja je ozemljen in ozemljen je tudi vtič. V primeru nepravilnega delovanja stroja ali odpovedi stroja, je nevarnost električnega udara zaradi ozemljitve manjša.
- Vtič napajalnega kabla je treba povezati v ustrezno vtičnico, ki je ozemljena v skladu z veljavno zakonodajo.
- Nepravilna povezava pomeni nevarnost električnega udara. Če ste v dvomih glede ozemljitve vtičnice, se o tem posvetujte s kvalificiranim tehnikom.
- Poseganje v vtič napajalnega kabla ni dovoljeno. Če vtiča napajalnega kabla ne morete vključiti v vtičnico, mora kvalificiran električar namestiti novo ozemljeno vtičnico v skladu z veljavno zakonodajo.
- Preden priključite napajalni vtič v električno omrežje, preverite in potrdite, da vrednosti frekvence in napetosti, označeni na ploščici s serijsko številko stroja (1), ustrezata napetosti električnega omrežja.
- Stroja ne izklaplajte s potegom za napajalni kabel. Izključite tako, da primete za vtič, ne za kabel.
- Vtiča ali stroja se ne dotikajte z mokrimi rokami.
- Preden stroj izključite iz električnega omrežja, vse izklopite.
- Redno pregledujte napajalni kabel, če je morda poškodovan, počen ali obrabljen. Po potrebi ga zamenjajte.
- Poškodovani napajalni kabel mora zamejati izdelovalec ali pooblaščen servisier.
- Če je napajalni kabel poškodovan, pokličite na pomoč servis Nilfisk ali usposobljenega servisierja in preprečite morebitno nevarnost.
- Stroja ni dovoljeno vleči ali prenašati za napajalni kabel; napajalnega kabla ni dovoljeno uporabljati v smislu ročaja. Na omrežnem kablu ne zapirajte vrat oziroma tega kabla ne vlecite po ostrih robovih in kotih. Stroj ne vodite za omrežni kabel.
- Krtača, ki se vrti, ne sme priti v stik z napajalnim kablom.
- Napajalni kabel držite stran od segretyh površin.
- Vključenega stroja ne puščajte nenadzorovano in tako preprečite nevarnost požara, električnega udara in poškodb. Stroj, ko ga ne uporabljate in pred vzdrževanjem, izklopite.

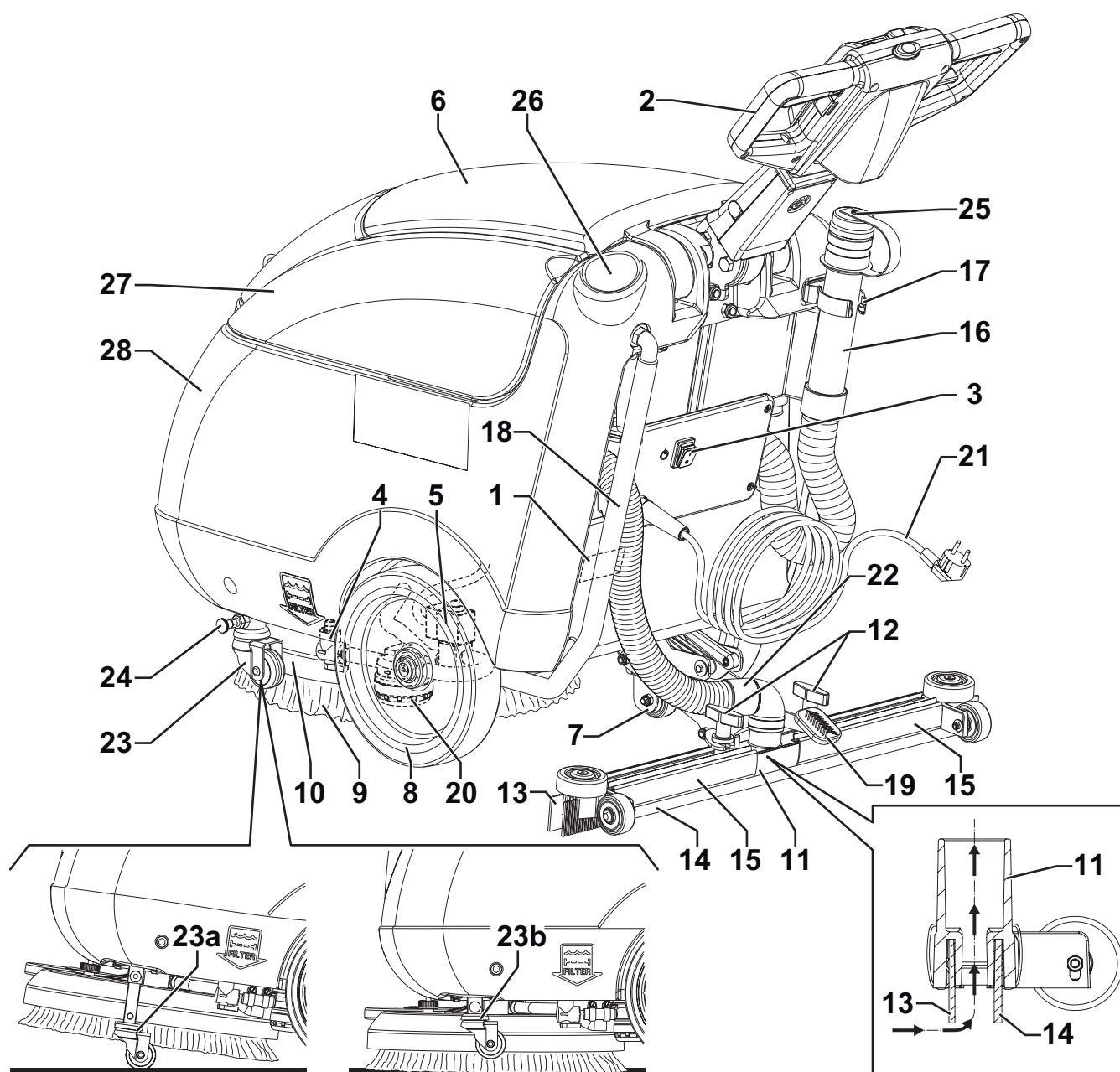
**OPOZORILO!**

- Stroj mora biti vseskozi zaščiten pred sončnimi žarki, dežjem in neugodnimi vremenskimi razmerami - med obratovanjem in v mirovanju. Stroj skladiščite v zaprtem in suhem prostoru: Ta stroj je dovoljeno uporabljati v suhih okoljih; stroja ni dovoljeno uporabljati oz. skladiščiti na prostem, kjer je vlaga.
- Pred uporabo stroja zaprite vsa vratca in/ali pokrove, kot prikazano v Priročniku za uporabnika.
- Pričujočega stroja ne smejo upravljati osebe (tudi ne otroke) z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma osebe, ki nimajo dovolj izkušenj in znanja za upravljanje stroja, če niso pod nadzorom ali če niso prejele navodil za uporabo stroja od osebe, odgovorne za varnost. Obvezen nadzor otrok, ki se ne smejo igrati s strojem.
- Pri uporabi v bližini otrok zelo previdno.
- Uporabljajte le kot prikazano v priročniku. Uporabljajte le priključke, ki jih priporoča Nilfisk.
- Izvedite natančen tehnični pregled stroja pred vsako uporabo in se prepričajte, da so pred uporabo stroja nameščeni vsi sestavni deli. Če stroj in pravilno sestavljen, to pomeni nevarnost telesnih poškodb in materialne škode.
- Ustrezno ukrepajte in preprečite, da bi se lasje, nakit ali ohlapna oblačila ujela med premikajoče dele stroja.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočjih, večjih od določenih.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočju.
- Stroj je dovoljeno nagniti največ pod kotom, kot je označeno na stroju samem - nevarnost izgube stabilnosti.
- Stroja ne uporabljajte v zelo prašnih okoljih.
- Stroj je dovoljeno zagnati, če je zagotovljena ustrezna osvetlitev.
- Med uporabo stroja pazite, da ne poškodujete ljudi in predmetov v bližini.
- Ne zaletavajte se v police ali odre, še posebej v primerih, ko obstaja nevarnost padanja predmetov.
- Ne postavljajte posod za tekočino na stroj, uporabite razpoložljiva držala za posode.
- Delovna temperatura naj bo med 0°C in +40°C.
- Stroj skladiščite pri temperaturi med 0°C in +40°C.
- Vlaga mora biti od 30% do 95%.
- Med uporabo sredstev za čiščenje tal upoštevajte navodila na etiketi na posodi s čistilom.
- Za rokovanje s sredstvi za čiščenje tal si nadenite ustrezne rokavice in zaščito.
- Stroja ne uporabljajte za prevozno sredstvo.
- Ko stroj deluje na mestu, morajo biti krtače/blazinice izključene. Nevarnost poškodb tal.
- Požar gasite z gasilnim aparatom na prah, ne na vodo.
- Ne posegajte v varovala stroja in strogo upoštevajte navodila za rutinsko vzdrževanje.
- Prepričajte se, da so odprtine stroja zaprte. Stroja ni dovoljeno uporabljati, ko so odprtine zamašene. Na odprtinah ne sme biti prahu, las in drugih materialov, ki lahko zmanjšajo pretok zraka.
- Ne odstranjujte ali spreminjajte plošč, ki so pritrjene na stroj.
- Stroja ne smete uporabljati na cestah in ulicah.
- Previdno pri prenašanju stroja, ko je temperatura pod lediščem. Voda v zbiralni posodi ali v ceveh lahko zmrzne in resno poškoduje stroj.
- Uporabite krtače in blazine, priložene stroju, ali takšne predmete, kot so določeni v priročniku za uporabnika. Uporaba drugih krtač in blazin lahko negativno vpliva na varnost.
- V primeru motenj v delovanju stroja se prepričajte, da niso posledica pomanjkljivega vzdrževanja. Po potrebi poiščite pomoč pri pooblaščenih delavcih oziroma na pooblaščenem servisu.
- Če stroj
 - ne deluje pravilno
 - je poškodovan
 - iz njega uhaja voda ali pena
 - ste ga pustili na prostem, v slabih vremenskih pogojih
 - je moker oziroma je padel v vodo
 stroj takoj izključite in pokličite na pomoč servis Nilfisk ali usposobljenega serviserja.
- Ko je treba posamezne dele zamenjati, naročite ORIGINALNE nadomestne dele pri prodajalcu ali pooblaščenem zastopniku.
- Za pravilno in varno delovanje stroja poskrbite za redno vzdrževanje, ki je natančno opisano v ustreznem poglavju tega priročnika, in ki ga izvajajo pooblašчени delavci ali na pooblaščenem servisu.
- Stroja ne perite z neposrednim vodnim curkom ali s curkom pod pritiskom, ali z jedkimi tekočinami.
- Stroj je treba zavreči na ustrezen način, ker vključuje strupene in škodljive materiale (elektronske deli itn.) v skladu s standardi, ki določajo pravilno odlaganje na posebnih zbirnih mestih (glej poglavje »Zbiranje odpadnih delov«).

OPIS STROJA

STRUKTURA STROJA

- | | |
|---|--|
| 1. Serijska številka/tehnični podatki/izjava o skladnosti | nivoji |
| 2. Krmilo z nadzorno ploščo | 19. Stopalka za spuščanje strgala |
| 3. Glavno stikalo | 20. Filter za raztopino |
| 4. Ventil za odpiranje/zapiranje pretoka raztopine | 21. Napajalni kabel |
| 5. Elektromagnetni ventil za raztopino | 22. Sesalna cev strgala |
| 6. Pokrov zbiralne posode za odpadno vodo | 23. Naprava za transport/parkiranje |
| 7. Zadnje kolo, ki drži dvignjeno strgalo | 23a. Naprava za transport/parkiranje (vklopljeno) |
| 8. Središčna kolesa na nepremični gredi | 23b. Naprava za transport/parkiranje (odklopljeno) |
| 9. Krtača/blazinica | 24. Pozicijski zatič naprave za transport/parkiranje |
| 10. Nosilna ploskev krtače/držala blazinice | 25. Odjemni čep za odpadno vodo |
| 11. Strgalo | 26. Držalo za pločevinke |
| 12. Montažne ročice za strgalo | 27. Zbiralna posoda za vodo |
| 13. Sprednje rezilo strgala | 28. Posoda za raztopino |
| 14. Zadnje rezilo strgala | |
| 15. Montažne vzmeti za rezilo strgala | |
| 16. Cev za odvodnjavanje zbrane vode | |
| 17. Konzola cevi za odvodnjavanje zbrane vode | |
| 18. Odjemna cev za raztopino, na kateri so označeni kontrolni | |

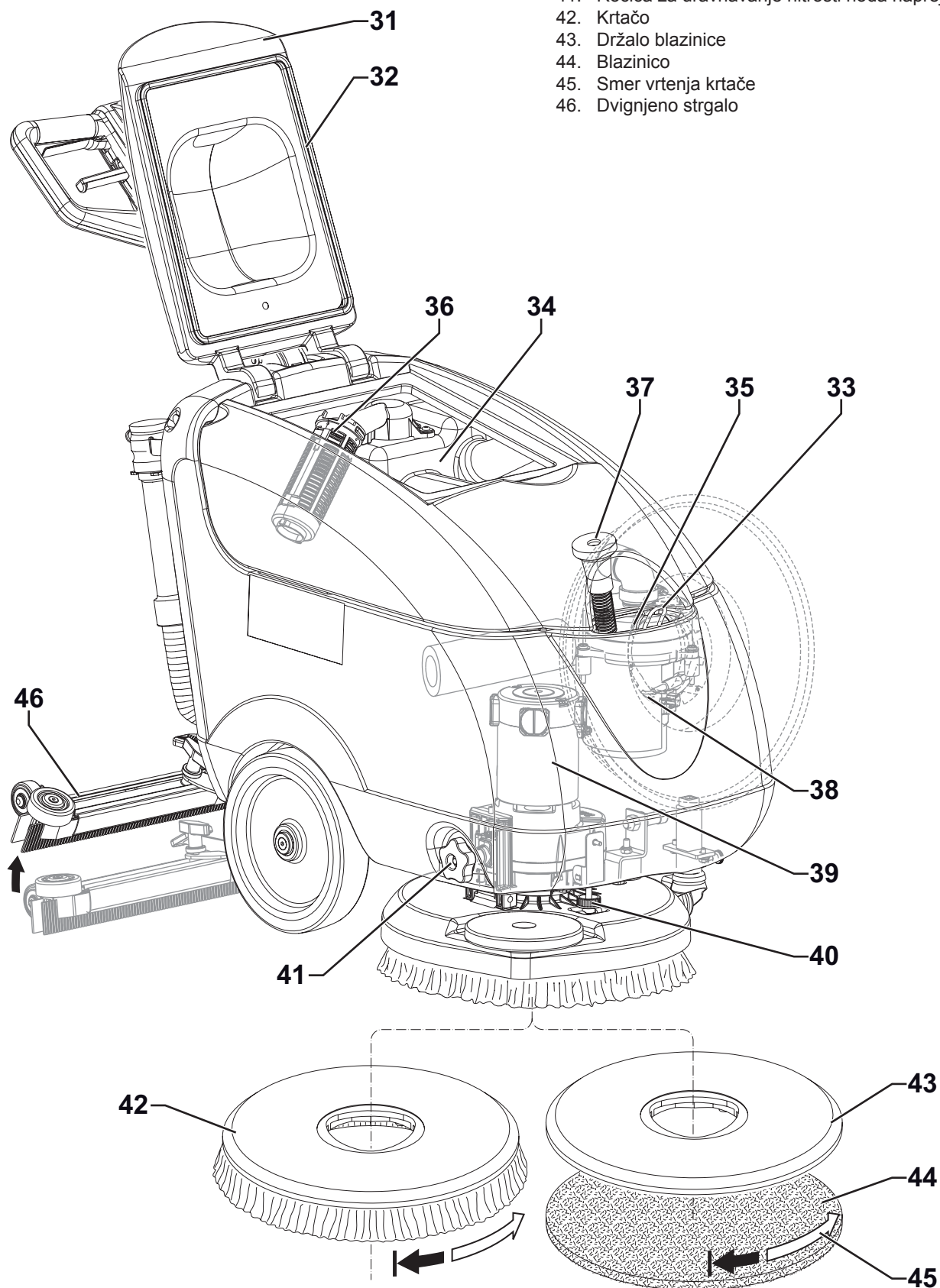


P100633

STRUKTURA STROJA (Nadaljevanje)

- 31. Pokrov zbiralne posode za vodo (odprto)
- 32. Tesnilo pokrova zbiralne posode za vodo
- 33. Držalo za prednjo krtačo/držalo blazinice
- 34. Predelek za posodo za odpadno vodo

- 35. Vrat za dolivanje v posodo za raztopino
- 36. Sesalna mreža s plovcem za samodejni izklop
- 37. Snemljiva cev za dolivanje raztopine
- 38. Motor sesalnega sistema
- 39. Motor za krtačo/držalo blazinice
- 40. Krmilo za uravnavanje premikanja stroja naravnost naprej
- 41. Ročica za uravnavanje hitrosti hoda naprej
- 42. Krtačo
- 43. Držalo blazinice
- 44. Blazinico
- 45. Smer vrtenja krtače
- 46. Dvignjeno strgalo



KRMILO Z NADZORNO PLOŠČO

- 51. Krmilni drog
- 52. Gumb za izbiro programa
- 53. Program: vključitev krtače - sesalnega sistema - pretoka raztopine
- 54. Program: vključitev krtače - pretoka raztopine
- 55. Program: vključitev sesalnega sistema
- 56. Izključitev stroja »0«
- 57. Gumb za količino pretoka raztopine Pritiskajte, dokler ne dosežete zelene količine, kot kažejo diode LED (58).

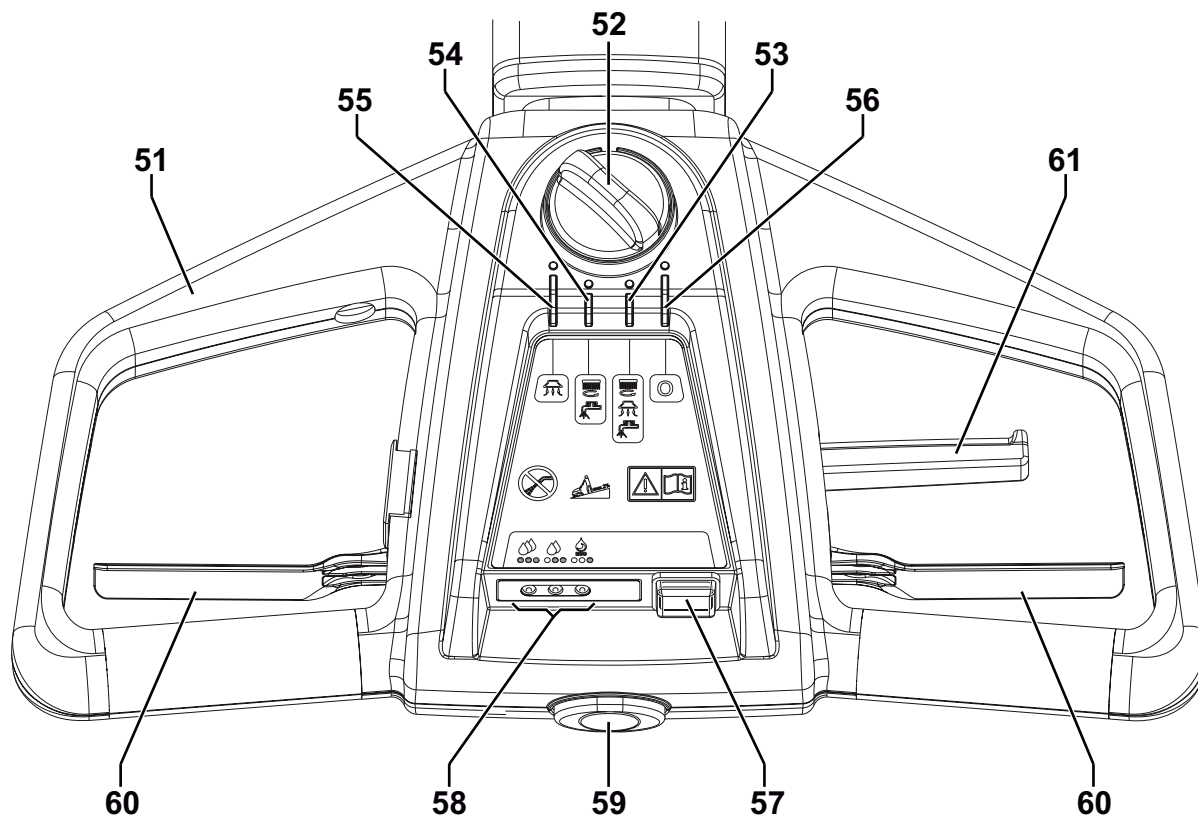
- 58. Indikatorji LED za količino pretoka raztopine

- ○ ● Sveti 1 dioda LED:
Min. pretok raztopine ali »ECO«.
- ● ● Svetita 2 diode LED:
Sred. pretok raztopine.
- ● ● Svetijo 3 diode LED:
Maks. pretok raztopine.
- ○ ○ Diode LED ne svetijo:
Pretok raztopine je zaprt.

- 59. Gumb, s katerim se omogoči zagon stroja

- 60. Ročici za krtačo

- 61. Ročica za nastavitev nagiba krmila



P100635

DODATNA OPREMA/MOŽNOSTI

Poleg standardnih sestavnih delov je stroj lahko opremljen tudi z naslednjo dodatno opremo/možnostmi glede na njegovo specifično uporabo:

- Krtače/blazinice iz različnih materialov
- Protiutež

Za več informacij v zvezi s temi dodatki, se obrnite na pooblaščenega prodajalca.

TEHNIČNI PODATKI

Model	SC400 43E
Dolžina stroja	1.230 mm
Širina stroja s strgalom	720 mm
Širina stroja brez strgala	570 mm
Največja/najmanjša višina stroja z nastavljivim krmilnim drogom	725 - 1.115 mm
Teža, ko so posode prazne	66 kg
Bruto teža vozila (BMV)	123 kg
Teža pošiljke	88 kg
Protiutež (neobvezno)	33 kg
Najmanjši polmer kroga obračanja	750 mm
Širina čiščenja	430 mm
Premer središčnega kolesa	250 mm
Premer krtače/blazinice	430 - 432 mm
Pritisk zadnjega kolesa na tla	1,3 N/mm ²
Pritisk krtače/blazinice, ko je posoda polna in strgalo spuščeno	38 kg
Sesanje	1.300 mmH ₂ O
Pretok raztopine min./maks.	0,4/1,6 L/min
Hitrost motorja za krtačo/držalo blazinic	150 vrt./min
Raven zvočnega tlaka na delovni postaji (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Zvočni tlak stroja (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	87 dB(A)
Vibracija v višini rok upravljalca (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maks. vzpon med delom	2%
Prostornina posode za raztopino	23 litrov
Prostornina posode za odpadno vodo	21 litrov
Razred zaščite (IP)	X4
Razred zaščite (električni)	I
Moč motorja sesalnega sistema	550 W
Moč motorja krtače/držal blazinic	1.100 W
Električna sistemska napetost	230 V - 50 Hz
Skupaj absorbirana moč	1,6 kW

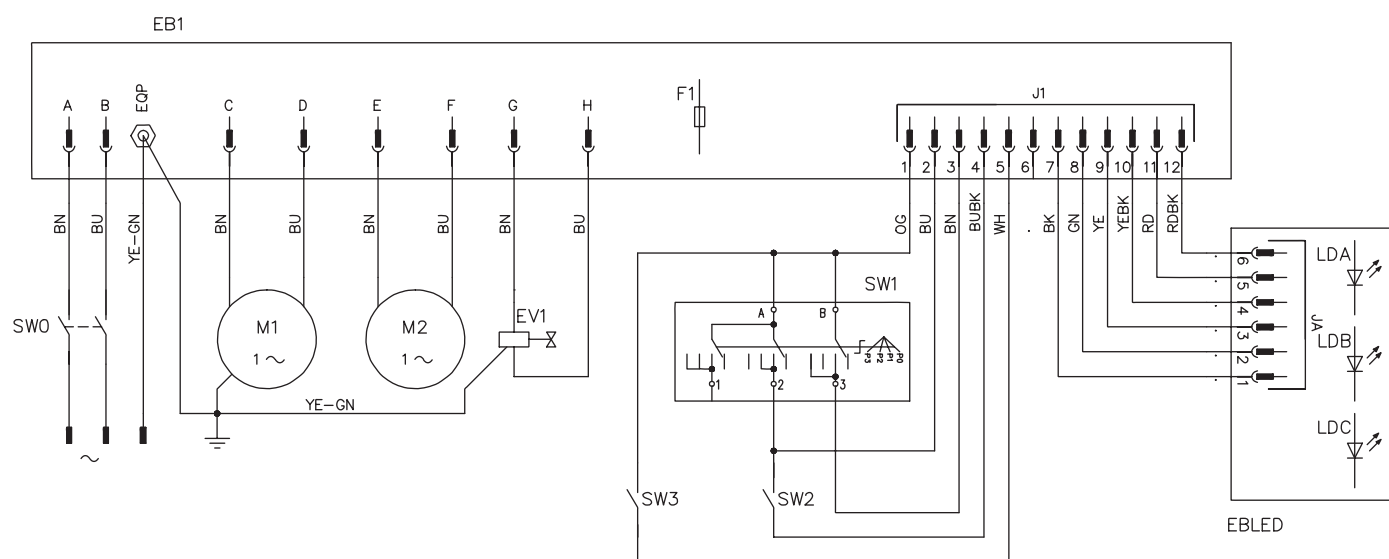
NAČRT OŽIČENJA

Tipka

EB1	Elektronska plošča nadzorne plošče
EBLED	Elektronska plošča LED
EV1	Elektromagnetni ventil za čistilo
F1	Varovalka signalnega tokokroga
LDA	Zelena LED
LDB	Zelena/rumena LED
LDC	Zelena/rdeča LED
M1	Motor krtače
M2	Motor sesalnega sistema
SW0	Glavno stikalo
SW1	Kontrolno stikalo
SW2	Stikalo za vključitev krtače
SW3	Stikalo za hitrost pretoka čistila

Barvne kode

BK	Črna
BU	Modra
BN	Rjava
GN	Zelena
GY	Siva
OG	Oranžna
PK	Roza
RD	Rdeča
VT	Vijolična
WH	Bela
YE	Rumena



P100650

UPORABA



OPOZORILO!

Na določenih mestih stroja so lepilne ploščice, ki označujejo:

- NEVARNOST
- OPOZORILO
- POZOR
- POSVET

Med branjem tega priročnika mora uporabnik posebej skrbno upoštevati simbole, označene na ploščicah (glej razdelek »Označevalni simboli na stroju«).

Teh ploščic ni dovoljeno prekrito in jih je treba takoj zamenjati, ko se poškodujejo.

PRED ZAGONOM STROJA**Instalacija krtače ali držala blazinice****POMNI***Uporabite lahko krtačo (42) ali držalo blazinice (43), odvisno od tipa tal, ki se čistijo.*

1. Vstavite zatič za pozicioniranje (24) in odklopite napravo za transport/parkiranje (23b).
2. Dvignite nosilno ploščo krtače/držala blazinic (10), in sicer s premikanjem krmila (2).
3. Namestite krtačo (42) ali držalo blazinice (43 in 44) pod nosilno enoto.
4. S krmilom (2) spustite nosilno ploščo (10).
5. Priključite napajalni vtič (21) v električno omrežje.
6. Zavrtite gumb (52) na program (53).
7. Pritisnite na gumb za vklučitev (59) skupaj z ročicama za krtačo (60), tako da vklopite krtačo/držalo blazinice v obroč nosilne enote (10). Po potrebi ponavljajte postopek, dokler se ne vklopi krtača/držalo blazinice.

Krtače, ki so na voljo, in zadevni priročniki o uporabi (le predlogi)

Modeli		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Običajno čiščenje	Beton				
	Tla Terrazzo				
	Keramične ploščice/lomljenci				
	Marmor				
	Vinilne ploščice				
	Gumirane ploščice				
Poliranje	Gumirane ploščice				
	Marmor				
	Vinilne ploščice				

Namestitev strgala

8. Namestite strgalo (11) in ga pritrdite z ročicami (12), nato na strgalo povežite sesalno cev (22).

Polnjenja posode za raztopino**POZOR!***Uporabljajte le raztopine, ki se penijo manj in niso vnetljive, namenjene za čiščenje s samodejnim ribanjem.***OPOZORILO!***Med uporabo sredstev za čiščenje tal upoštevajte navodila na etiketi na posodi s čistilom.**Za rokovanje s sredstvi za čiščenje tal si nadenite ustrezne rokavice in zaščito.*

9. Posodo (28) napolnite skozi vrat polnilnika (35) ali skozi snemljivo cev (37) z raztopino, ki je primerna za predvideno delo. Posode za raztopino ne napolnite do vrha; pustite nekaj centimetrov od roba. Skrbno upoštevajte navodila za redčenje, ki so označena na etiketi na embalaži kemičnega izdelka, ki ga boste uporabili za pripravo raztopine. Temperatura raztopine ne sme preseči 40 °C.

Nastavitve

10. Z ročico (61) nastavite krmilo (2), tako da vzpostavite udoben položaj.

ZAGON IN ZAUSTAVITEV STROJA

Zagon stroja




1. Pripravite stroj, tako kot je opisano v predhodnem poglavju.
2. Stroj prestavite na delovno mesto tako, da ga do tja potisnete z obema rokama na krmilu (2).
3. Priključite napajalni vtič (21) v električno omrežje.










OPOZORILO!

Preden priključite napajalni vtič v električno omrežje, preverite in potrdite, da vrednosti frekvence in napetosti, označeni na ploščici s serijsko številko stroja (1), ustrezata napetosti električnega omrežja.

4. Vključite stroj tako, da glavno stikalo (3) preklopite na »I«.
5. S stopalko (19) spustite strgalo (11).
6. Zavrtite gumb (52) in izberite enega od programov, upoštevajoč naslednjo preglednico:

Izbira	Simbol	Program
(53)		Pranje in sušenje. Vključitev krtače - sesalnega sistema - pretoka raztopine
(54)		Pranje. Vključitev krtače - pretoka raztopine
(55)		Sušenje. Vkllop sesalnega sistema

7. Pritisnite gumb za pretok raztopine (57), tako da nastavite količino raztopine. Zelene LED (58) označijo količino pretoka, ustrezno naslednji preglednici:

Diode LED svetijo (58)	Simbol	Program
		Min. pretok raztopine ali »ECO«.
		Sred. pretok raztopine.
		Maks. pretok raztopine.
		Pretok raztopine je zaprt.

8. Za zagon pranja/sušenja držite obe roki na krmilu (2) in pritisnite na gumb (59) in ročici za vključitev krtač (60).

Zaustavitev stroja

9. Spustite ročici za krtačo (60) in gumb (59).
10. Zavrtite gumb (52) na »0«.
11. Izključite stroj tako, da glavno stikalo (3) preklopite na »0«.
12. Iztaknite vtič napajalnega kabla (21) iz omrežne vtičnice in ga namestite na držalo.
13. Vključite zatič za nastavitev položaja (24) in vključite strojno napravo za prevoz/parkiranje (23a), tako da ostane krtača/držalo blazinice dvignjeno (glej sl. 3).
14. Prepričajte se, da se stroj ne more premikati sam od sebe.



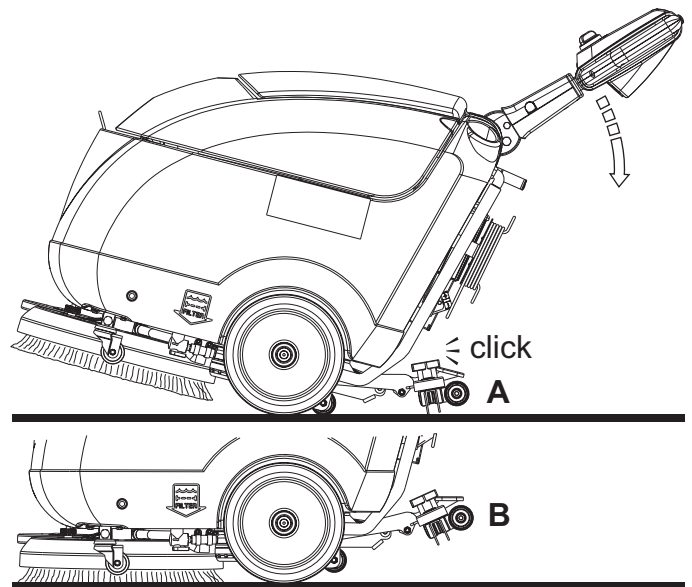
POMNI

Vsakočas ko izključite stroj, se program pretoka raztopine samodejno preklopi na raven »ECO«, tako da zmanjša porabo vode.

Dviganje strgala

Strgalo dvignite, kot je opisano spodaj:

1. Primite krmilo (2), ga pritisnite dol, tako da se zadnje kolo (7) dotakne tal (A, sl. 1), nato dvignite strgalo (B).



Slika 1

P100626

OBRATOVANJE STROJA (ČIŠČENJE/SUŠENJE)

1. Zaženite stroj, kot je opisano v predhodnem poglavju.
2. Z rokami na krmilnem drogu (2), usmerjajte stroj in začnite s krtačenjem/sušenjem tal.
3. Po potrebi nastavite količino raztopine tako, da pritiskate na stikalo (57).

**POZOR!**

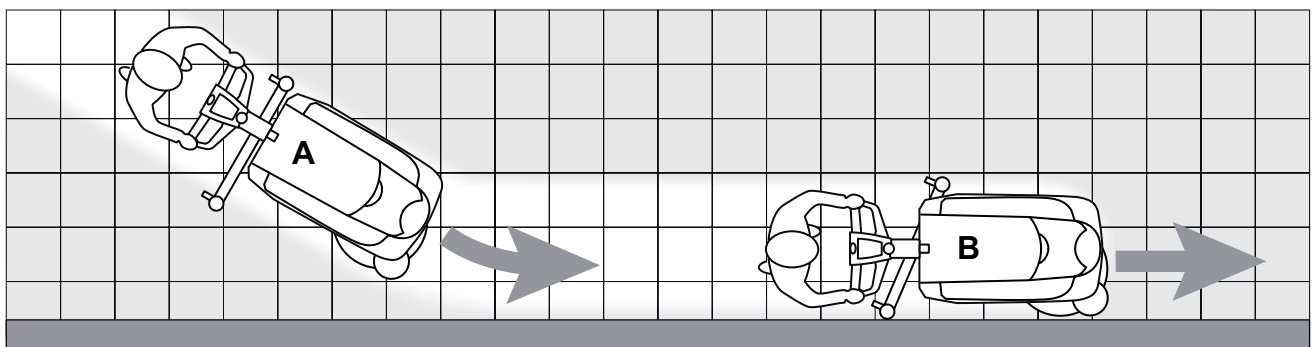
Za zaščito pred poškodbami tal ne uporabljajte krtače brez raztopine in, ko stroj ne deluje, zaustavite krtačo/držalo blazinice tako, da spustite ročici (60).

**POZOR!**

Preden dvignete krtačo/blazinico, enoto izključite tako, da spustite ročici (60).

**POMNI**

Za pravilno krtačenje/sušenje tal ob stenah podjetje Nilfisk priporoča, da se steni približate z desno stranjo stroja, kot kaže slika 2.



Slika 2

P100627

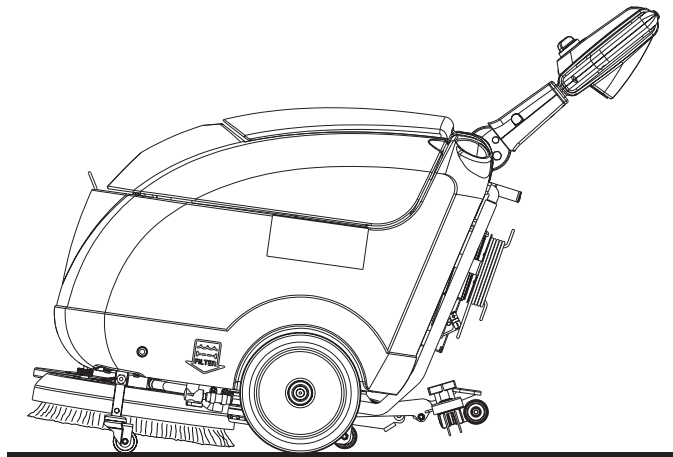
Nastavitev hitrosti stroja

4. Hitrost stroja se spreminja glede na vrsto tal, ki se čistijo in uporabe krtače ali blazinice. Po potrebi lahko hitrost stroja nastavite po navodilih v poglavju »Vzdrževanje«.

TRANSPORT/EMBALAŽA STROJA

Za transport/parkiranje stroja upoštevajte naslednje postopke.

1. Izključite stroj tako, da glavno stikalo (3) preklopite na »0«.
2. Iztaknite vtič napajalnega kabla (21) iz omrežne vtičnice in ga namestite na držalo.
3. Dvignite strgalo (46).
4. Vključite zatič za nastavitve položaja (24) in vključite strojno napravo za prevoz/parkiranje (23a), tako da ostane krtača/držalo blazinice dvignjeno (sl. 3).
5. Medtem ko držite stroj v tem položaju, ga zapeljite v območje transporta/parkiranja.
6. Če ne želite, da se krtača/blazinica vleče po tleh in pušča mokre sledi, po končanem delu odstranite krtačo/blazinico z nosilne enote, in sicer upoštevajte postopek za odklop (glej naslednje poglavje), ter jo namestite na držalo spredaj (33).



Slika 3

P100628

Odstranitev krtače/držala blazinice

Snemite nosilno ploščo krtače/držala blazinice tako, da sledite navodilom spodaj:

1. Priključite napajalni vtič (21) v električno omrežje.
2. Vključite stroj tako, da glavno stikalo (3) preklopite na »I«.
3. Zavrtite gumb (52) na program (54).
4. Dvignite nosilno ploščo krtače/držala blazinic (10), in sicer s premikanjem krmila (2).
5. Pritisnite gumb (59) in 3-krat zaporedoma ročici za krtače (60) ter počakajte, da se krtača odklopi s pogonskega okvirja.
6. Zavrtite gumb (52) na »0«.
7. Izključite stroj tako, da glavno stikalo (3) preklopite na »0«.
8. Iztaknite vtič napajalnega kabla (21) iz omrežne vtičnice in ga namestite na držalo.

PRAZNJENJE POSOD

Samodejni izklopni sistem plovca (36) izključi sesalni sistem, ko je posoda za odpadno vodo (27) polna.

Ko se sesalni sistem izključi zaradi polne posode z odpadno vodo, začne motor sesalnega sistema ropotati in tla ostajajo mokra.



POZOR!

Če se sesalni sistem čistilec nenamerno izključi (npr. zaradi nenadnega premika stroja se vključi plovec), stroj ponovno vključite, kot sledi: izključite sesalni sistem tako, da zavrtite gumb (52) na »0«, nato odprite pokrov posode (31) in preverite ter potrdite, da se je plovec v rešetki (36) spustil na nivo vode. Zaprite pokrov posode (6) in vključite sesalni sistem tako, da zavrtite gumb (52) na delovni program.

Polno posodo za odpadno vodo (27) izpraznite, kot je opisano v nadaljevanju.

Praznjenje zbiralne posode za vodo

1. Izključite stroj tako, da glavno stikalo (3) preklopite na »0«.
2. Iztaknite vtič napajalnega kabla (21) iz omrežne vtičnice in ga namestite na držalo.
3. Dvignite strgalo (46).
4. Stroj zapeljite na določeno mesto za odlaganje.
5. Vstavite zatič za pozicioniranje (24) in dvignite krtačo/držalo za blazinico tako, da vklopite napravo za transport/parkiranje (23a).
6. S pomočjo odjemne cevi (16) izpraznite posodo za odpadno vodo (27). Posodo sperite s čisto vodo.

Praznjenje posode za raztopino

Opravite korake 1 do 4.

7. Skozi cev (18) izpraznite posodo za raztopino (28).
8. Posodo sperite s čisto vodo.

PO KONČANI UPORABI STROJA

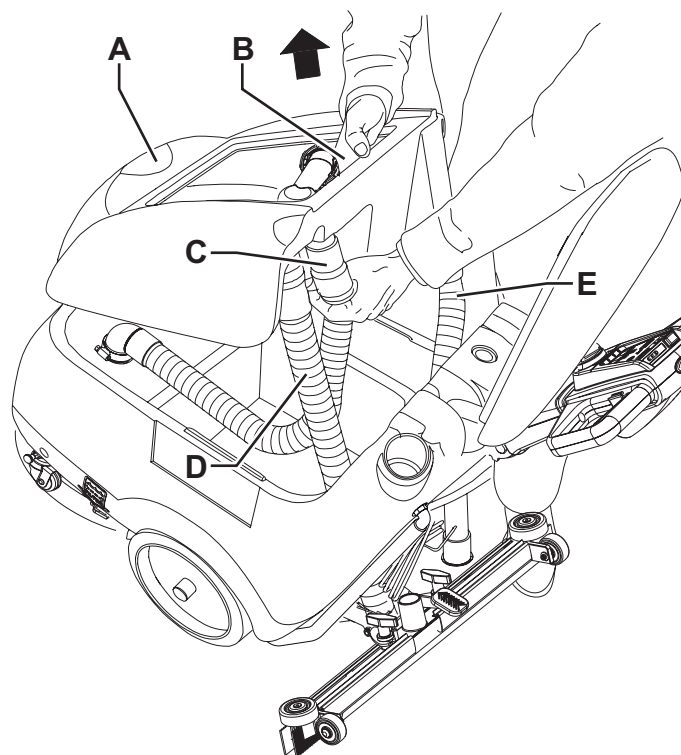
Po delu, a preden zapustite stroj:

1. Odstranite krtačo/držalo blazinice, kot je opisano v poglavju »Prevoz/parkiranje stroja«.
2. Iztaknite vtič napajalnega kabla (21) iz omrežne vtičnice in ga namestite na držalo.
3. Izpraznite posodi (27 in 28), kot je opisano v prejšnjem poglavju.
4. Opravite redno dnevno vzdrževanje (glejte poglavje Vzdrževanje).
5. Stroj skladiščite v suhem in čistem prostoru; krtača/držalo blazinice in strgalo morate dvigniti ali odstraniti.

ODSTRANITI ZBIRALNO POSODO ZA VODO

Pred servisom in vzdrževanjem po potrebi odstranite posodo za odpadno vodo (27), kot je opisano spodaj.

1. Posodo za odpadno vodo (27) izpraznite, kot je opisano v predmetnem poglavju.
2. Stroj zapeljite na ravno.
3. Preverite in potrdite, da ste napajalni kabel (21) iztaknili iz omrežne vtičnice.
4. S strgala (11) odklopite sesalno cev (22).
5. S konzole (17) odklopite izpustno cev za odpadno vodo (16).
6. Odprite pokrov (6).
7. Primite posodo za odpadno vodo (A, sl. 4) v predelu (B) in jo rahlo dvignite.
8. S posode odklopite sesalno cev (C), nato posodo (A) odstranite skupaj s cevmi (D) in (E).



Slika 4

P100625

DALJŠE MIROVANJE STROJA

Če stroja ne boste uporabljali več kot 30 dni, ukrepajte, kot sledi:

1. Opravite postopke, kot je opisano v poglavju »Po uporabi stroja«.
2. Stroj skladiščite v čistem in suhem prostoru.

PRVO OBDOBJE UPORABE

Po prvih 8 urah pregledajte pritrčila in povezovalne dele stroja, če so dovolj priviti. Preverite, ali so vidni deli nepoškodovani in da nikjer ne pušča.

VZDRŽEVANJE

Pravilno in redno vzdrževanje zagotavlja dolgo dobo obratovanja stroja in največjo obratovalno varnost.

V naslednji razpredelnici so navedena redna vzdrževalna dela. Časovni intervali se lahko spremenijo glede na delovne pogoje; intervale naj določi oseba, ki je zadolžena za vzdrževanje.

**OPOZORILO!**

Vzdrževalna dela se lahko izvajajo, ko je stroj izključen in vtič napajalnega kabla iztaknjen iz omrežne zanke. Skrbno preberite navodila v poglavju Varnost.

Vsa redna ali izredna vzdrževalna dela morajo opraviti usposobljeni delavci ali na pooblaščenem servisu.

V tem priročniku so opisana samo najlažja in običajna vzdrževalna dela.

**POMNI**

Za druga vzdrževalna dela, ki so označena v tabeli načrtovanih vzdrževalnih del, glejte priročnik za servisiranje, ki ga dobite v pooblaščenemu servisnemu centru.

TABELA REDNIH VZDRŽEVALNIH DEL

Postopek	Vsak dan ali po uporabi stroja	Na teden	Vsaki šest mesecev	Na leto
Čiščenje strgala				
Čiščenje krtače				
Čiščenje sesalnega rešeta in posode				
Pregled napajalnega kabla				
Pregled rezil strgala in zamenjava				
Čiščenje filtra za raztopino				
Pregled pritvija vijakov in matic			(1)	
Pregled in zamenjava grafitne krtačke motorja sesalnega sistema				(2)

(1) In po prvih 8 obratovalnih urah.

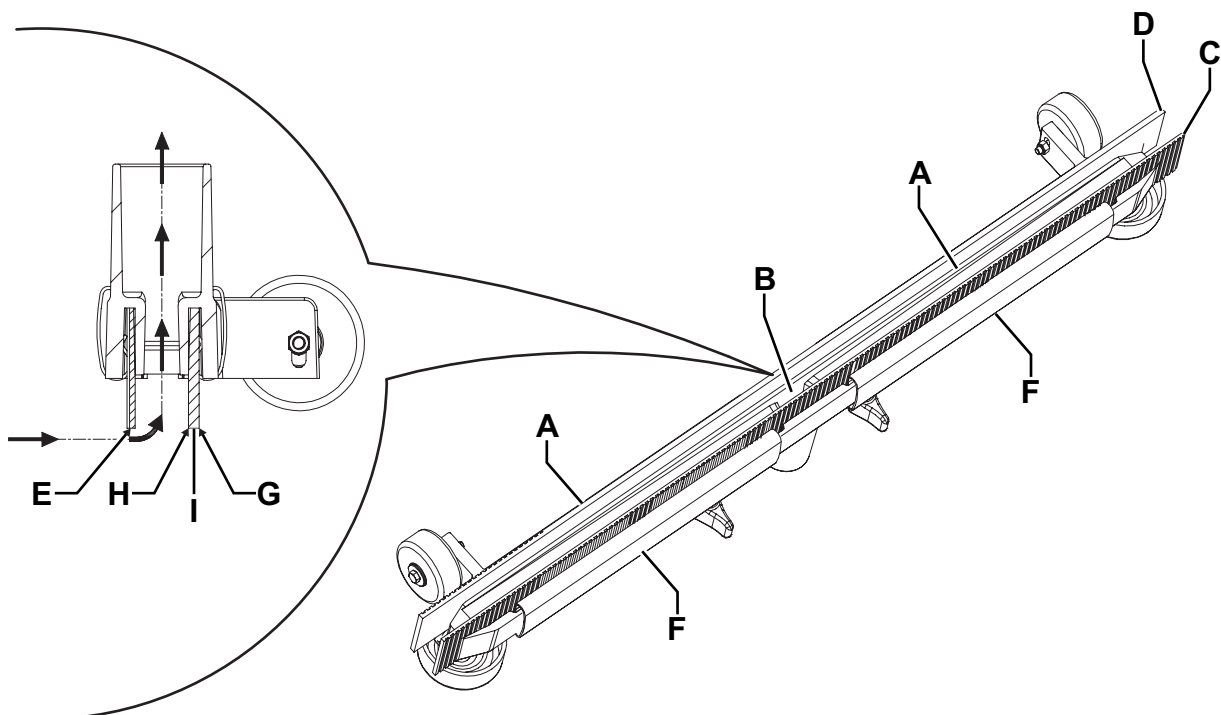
(2) To vzdrževalno delo morajo opraviti na pooblaščenemu servisu Nilfisk.

ČIŠČENJE STRGALA**POMNI***Če želite, da bo stroj dobro sušil, mora biti strgalo čisto, rezila pa v dobrem stanju.***OPOZORILO!***Pri čiščenju strgala se priporoča uporaba zaščitnih rokavic; nevarnost ostrih odpadkov.*

1. Stroj zapeljite na ravno.
2. Preverite in potrdite, da ste napajalni kabel (21) iztaknili iz omrežne vtičnice.
3. S stopalko (19) spustite strgalo.
4. S strgala odklopite sesalno cev (22).
5. Sprostite ročice (12) in odstranite strgalo (11).
6. Strgalo sperite in očistite. Posebej skrbno očistite predelke (A, sl. 5) in sesalno odprtino (B); očistite vso umazanijo in odpadke.
7. Prepričajte se, da rezilo spredaj (C) in rezilo zadaj (D) nista kakor koli poškodovana; poškodovana rezila zamenjajte (glejte naslednje poglavje).
8. Vse odstranjene dele sestavite v obratnem vrstnem redu, kot ste jih razstavili.

PREGLED REZIL STRGALA IN ZAMENJAVA

1. Očistite strgalo, kot je opisano v predhodnem poglavju.
2. Preverite, če so robovi rezila spredaj (E, sl. 5) in rezila zadaj (I) po dolžini na istem nivoju; po potrebi nastavite višino, kot je opisano spodaj:
 - Odstranite montažne vzmeti (F), nato nastavite rezilo spredaj (C) in rezilo zadaj (D).
 - Na rezili spredaj in zadaj ponovno namestite montažne vzmeti.
3. Preglejte rezilo spredaj (C) in rezilo zadaj (D), če sta morda poškodovana, razpočena ali natrgana; po potrebi rezili zamenjajte, kot sledi. Preverite in potrdite, da sprednji vogal (H) rezila zadaj ni obrabljen; rezilo z obrabljenim vogalom obrnite tako, da obrabljeni vogal zamenja nasprotni vogal (G), če je ta seveda nepoškodovan. Če sta obrabljena oba vogala, zamenjajte rezilo, kot sledi:
 - Odstranite montažne vzmeti (F) in zamenjajte (oz. obrnite) rezilo zadaj (D).
 - Na rezili spredaj in zadaj ponovno namestite montažne vzmeti.
4. Namestite strgalo (11) in privijte ročice (12).
5. Povežite sesalno cev (22) na strgalo (11).



Slika 5

P100629

ČIŠČENJE KRTAČE**OPOZORILO!**

Priporočamo, da za čiščenje krtače uporabljate zaščitne rokavice, saj se v kratki lahko skrivajo ostri odpadki.

1. Odstranite krtačo, kot je opisano v poglavju »Prevoz/parkiranje stroja«.
2. Vstavite zatič za pozicioniranje (24) in odklopite napravo za transport/parkiranje (23b).
3. Z vodo in čistilom očistite krtačo.
4. Preglejte ščetine krtače; po potrebi zamenjajte poškodovano ali obrabljeno krtačo.

ČIŠČENJE SESALNEGA REŠETA IN POSODE

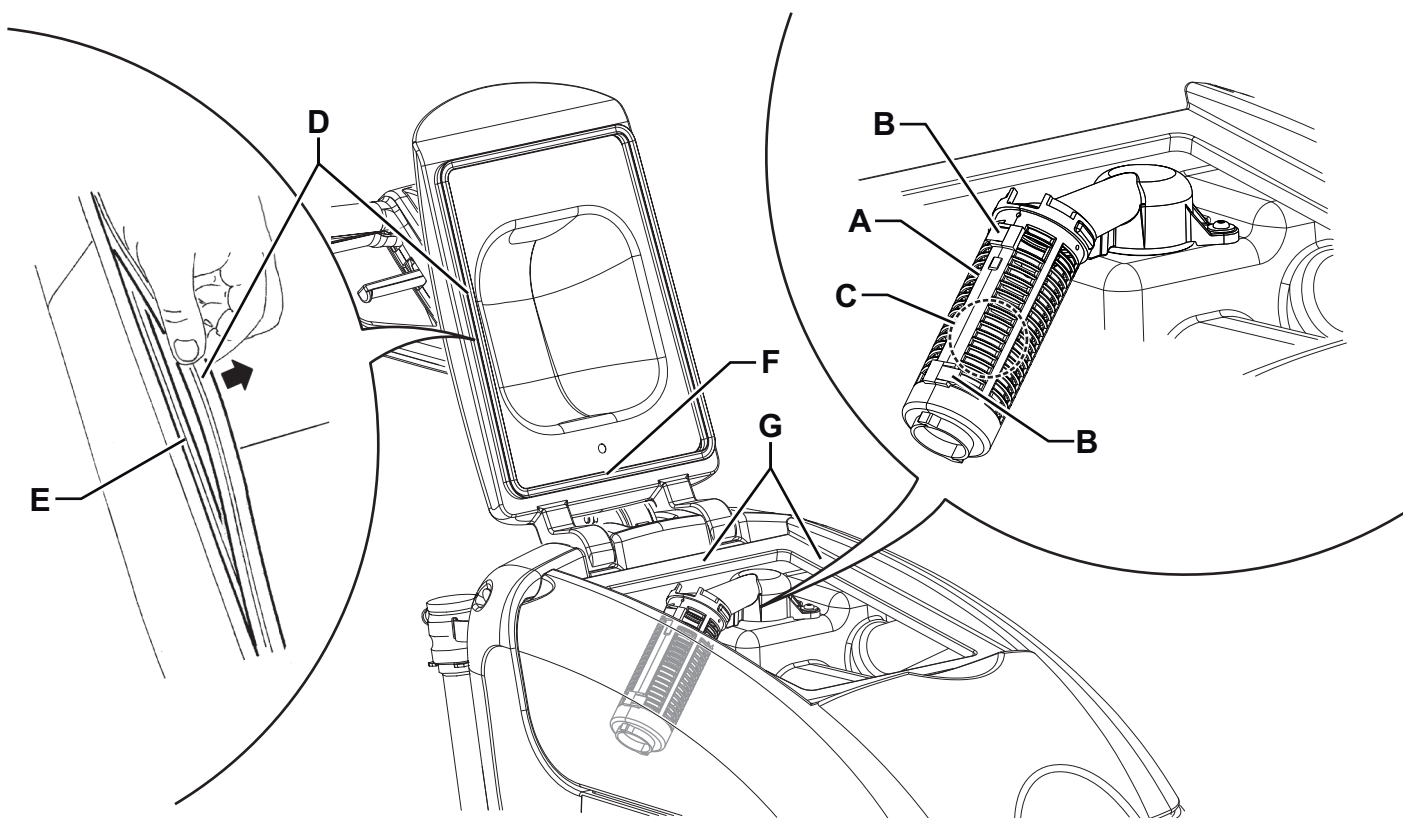
1. Stroj zapeljite na določeno mesto za odlaganje.
2. Preverite in potrdite, da ste napajalni kabel (21) iztaknili iz omrežne vtičnice.
3. Odprite pokrov posode za odpadno vodo (31); s čisto vodo očistite in sperite pokrov, posodi (27 in 28) in sesalno rešeto (36). S pomočjo cevi (16 in 18) iztočite vodo iz posod.
4. Po potrebi odklopite zadržali (B, sl. 6) in odprite rešeto (A); vzemite ven plovec (C), očistite vse sestavne dele in jih ponovno montirajte.
5. Preglejte tesnilo za pokrov zbiralne posode (D), če je morda poškodovano.

**POMNI**

Tesnilo (D) v posodi ustvarja vakuum, potreben za sesanje odpadne vode.

Po potrebi tesnilo (D) zamenjajte tako, da ga vzamete ven iz ohišja (E). Novo tesnilo sestavite tako, da namestite spoj (F) na sredino zadaj, kot kaže slika.

6. Preglejte površino namestitve (D) tesnila (G), če je morda poškodovana in če tesni.
7. Zaprite pokrov posode za odpadno vodo (6).



Slika 6

P100630

ČIŠČENJE FILTRA ZA RAZTOPINO

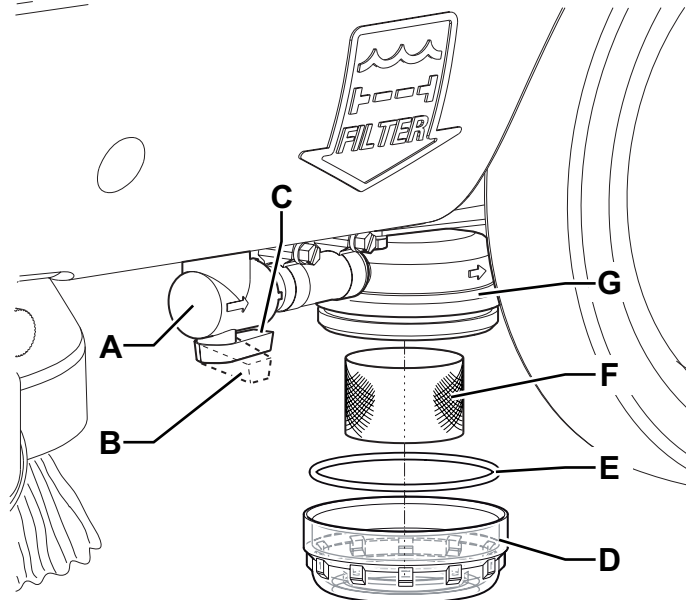
1. Stroj zapeljite na ravno.
2. Preverite in potrdite, da ste napajalni kabel (21) iztaknili iz omrežne vtičnice.
3. Zaprite ventil za raztopino (A, sl. 7) pod strojem, pred levim kolesom zadaj. Ventil (A) je zaprt, ko je v položaju (B), in odprt, ko je v položaju (C).
4. Odstranite prozoren pokrov (D) in tesnilo (E), nato odstranite filtrsko rešeto (F). Očistite in ponovno namestite na podporo (G).



POMNI

Na pokrov (D) in na podporo (G) pravilno namestite tesnilo (E) in filtrsko rešeto (F).

5. Odprite ventil (A) tako, da ga zavrtite v položaj (C).



Slika 7

P100631

NASTAVITEV HITROSTI STROJA

POMNI

Hitrost stroja se spreminja glede na vrsto tal, ki se čistijo in uporabe krtače ali blazinice. Po potrebi opravite naslednji postopek.

1. S krmilom (41) nastavite hitrost stroja, kot je opisano v nadaljevanju:
 - Hitrost stroja povečate tako, da zavrtite krmilo v nasprotni smeri urnega kazalca.
 - Hitrost stroja zmanjšate tako, da zavrtite krmilo v smeri urnega kazalca.
2. Če s težavo premikate stroj naravnost, ker stroj uhaja levo ali desno, nastavite krmilo (40) tako, da ga zavrtite v smeri urnega kazalca ali v nasprotni smeri urnega kazalca.
3. Ko je stroj pripravljen za uporabo, opravite praktične preizkuse stroja in druge nastavitve po potrebi.

ISKANJE NAPAK

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Motorji se ne zaženejo.	Glavno stikalo je na »0«.	Stikalo preklopite na »I«.
	Napajalni kabel je v okvari ali ta kabel odklopite z omrežne napetosti.	Zamenjajte (*) ali povežite kabel.
	Gumb za izbiro programov je v okvari.	Zamenjajte. (*)
Motor krtače ne deluje.	Ročici ali gumb za vključitev je zlomljen.	Zamenjajte. (*)
Sesanje odpadne vode ni zadostno.	Posoda za odpadno vodo je polna.	Izpraznite.
	Sesalno rešeto je zamašeno oziroma plovec blokira.	Očistite rešeto in preverite stanje plovca.
	Sesalna cev ni priključena na strgalo ali je v okvari.	Povežite.
	Strgalo je onesnaženo oziroma rezila strgala so obrabljena ali poškodovana.	Očistite strgalo ali zamenjajte rezila.
	Pokrov posode za odpadno vodo ni pravilno zaprt ali pa je poškodovano tesnilo.	Preglejte in/ali očistite površino namestitve oz. tesnilo zamenjajte.
Pretok raztopine ni zadosten.	Filter motorja sesalnega sistema je onesnažen.	Očistite.
	Filter za raztopino je umazan.	Očistite.
	Elektromagnetni ventil za raztopino je v okvari.	Zamenjajte. (*)
Strgalo pušča sledi na tleh.	Pod rezili strgala so odpadki.	Odstranite odpadke.
	Rezila strgala so obrabljena, počena ali raztrgana.	Zamenjajte rezila.

(*) To vzdrževalno delo morajo opraviti na pooblaščenemu servisu Nilfisk.

Za več informacij glej Priročnik za servisiranje, ki je na voljo v vseh servisnih centrih podjetja Nilfisk.

ZBIRANJE ODPADNIH DELOV

Stroj mora razstaviti kvalificirani delavec.

Preden stroj zavržete, odstranite in ločite naslednje materiale (le-te je treba zavreči v skladu z veljavno zakonodajo):

- Krtačo
- Blazinico
- Plastične cevi in deli
- Električne in elektronske dele (*)

(*) O demontaži in odlaganju električnih in elektronskih delov se posvetujte na najbližjem servisu Nilfisk.

